19/1989 PREIS 0,80 M

DDR ISSN 0427–5217

FREIE Welt

Landraub

Frißt das Meer die Küste?

Lautloses Geigensolo

Geistvolle Einfälle des Moskauer Komponisten Alfred Schnittke

Ein Dessauer aus Wuhan

Chinesische Arbeiter bei den Waggonbauern in der Muldestadt

★ Inhalt ★ Im Blickpunkt

Umweltschutz
Was tun wir für unsere Ostseeküste? **Seite 4**

Gespräch
Alltag im Gebiet Irkutsk **Seite 10**

Nachrichtenmagazin **Seite 12**

Erinnerung
Klassentreffen – Pößnecker Abiturienten des Jahrgangs '64 bei der Feuerzangenbowle **Seite 16**

Mobile
Im Jahr des Fußgängers **Seite 20**

Kosmos
Wie geht es weiter in der Weltraumforschung? Generalleutnant Schatalow gibt Auskünfte **Seite 22**

Theater
Beobachtungen vor einer Premiere in der Berliner Volksbühne **Seite 24**

Memoiren
Aus den Erinnerungen Heinz Hoffmanns, des ehemaligen Verteidigungsministers der DDR **Seite 26**

Geschichte
Propheten **Seite 28**

Preisrätsel
Das Fragespiel um Sowjetliteratur mit großem Kreuzworträtsel **Seite 30**

Erzählung
I. Grekowa: „Hexenkreise" **Seite 34**

Humor **Seite 36**

Rätsel **Seite 38**

Kinderserie
„Die Schatzinsel" **Seite 40**

Sport
Die treffsicheren Augen der Nino Salukwadse **Seite 42**

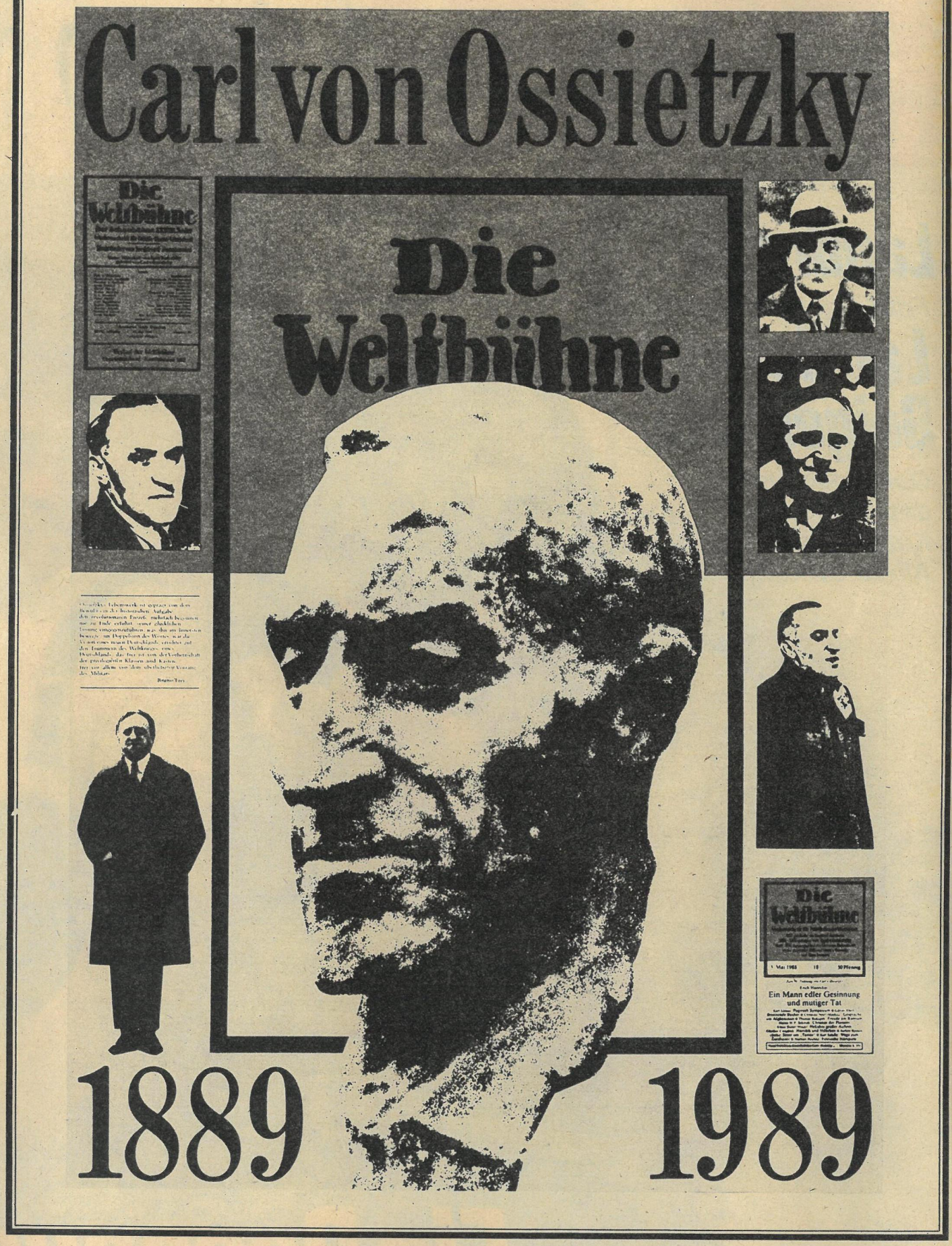
Leserforum **Seite 44**

Wirtschaft
Chinesische Facharbeiter sammeln Erfahrungen im Waggonbau Dessau **Seite 46**

Musik
Porträt des Moskauer Komponisten Alfred Schnittke **Seite 52**

Titelfoto:
Wang Li Ping und Jürgen Wirth aus dem Meisterbereich „Beschrifter" im Waggonbau Dessau, fotografiert von Detlev Steinberg

Redaktionsschluß für dieses Heft: **18. 9. 1989**



Zum 100. Geburtstag Carl v. Ossietzkys
auf seinen Spuren in der VR Polen und in der UdSSR

...unter der roten, der Arbeiterfahne

Słonsk jenseits der Oder. Hier hatten 1933 SA-Bestien im stillgelegten Zuchthaus Sonnenburg hastig eines ihrer ersten KZ errichtet.

Mit einer feierlichen Kranzniederlegung (Foto ganz unten) ehren Veteranen des polnischen Widerstandes gemeinsam mit Schülern des Ortes die Opfer des Faschismus. Aus Berlin kam die Redaktion der „Weltbühne“ gemeinsam mit FDJlern, deren Schulen den Namen „Carl von Ossietzky“ tragen. Der Publizist Bohdan Rostropowicz aus Warschau erinnert an eine der aktuellen Lehren aus jener Zeit: „Kommunisten und Pazifisten gehörten zu den allerersten, auf die sich die braunen Horden stürzten.“

In einem kleinen Museum – das Zuchthaus wurde abgetragen und die Ziegel zum Wiederaufbau Warschaus verwendet – wird ein anschaulicher Beweis dafür aufbewahrt: Der Gewerkschafter und Kommunist Michael Niederkirchner ist als Häftling Nr. 237 fotografiert worden, die nächste Nummer, die 238, trägt der Pazifist Ossietzky…

Am 3. Oktober feiert die fortschrittliche Welt seinen 100. Geburtstag. Der Friedensnobelpreisträger starb am 4. Mai 1938 an den Folgen seiner KZ-Haft.

★

Zur Zeit seiner Einkerkerung hatte der bürgerliche Publizist bereits den Weg zur Arbeiterklasse gefunden. Darauf wird unmißverständlich in zwei Prawda-Artikeln kurz nach seinem Tode hingewiesen, die FREIE WELT jetzt in Moskauer Archiven wiederentdeckte (Faksimile unten). Unmittelbar nach dem Tode Ossietzkys durch die grausamen Foltern der faschistischen Schergen würdigte das Zentralorgan der KPdSU das standhafte Wirken des bürgerlichen Intel-

Von FREIE WELT in Moskauer Archiven wiederentdeckt: Gedenkartikel für Carl von Ossietzky in der Prawda vom 7. Mai 1938

Карл Осецкий—жертва фашистских палачей

Замученный фашистскими палачами, умер Карл Осецкий. Он был выдающимся литератором и мужественным борцом. Его не сломили пытки в застенках Гитлера. Германский народ навсегда сохранит память об этом человеке, до последней минуты защищавшем достоинство своей родины, поруганное фашистами.

Карл Осецкий был схвачен одним из первых после поджога рейхстага. С тех пор его держали за колючей проволокой в концлагерях Зонненбург и Папенбург-Эстервеген. Переносил издевательства и пытки, истощаемый голодом, Карл Осецкий, пленник гитлеровщины, сопротивляется с мужеством настоящего борца. Судьба Карла Осецкого живейшим образом интересует все передовое человечество. Как ни тщательно изолированы от внешнего мира фашистские тюрьмы, до Карла Осецкого все же доносятся волны народной симпатии, — это помогает ему вынести самые тяжелые муки, придает ему силу и стойкость.

Когда в 1936 году встал вопрос о присуждении очередной Нобелевской премии мира, среди передовой западной интеллигенции началось большое движение, требовавшее присуждения премии Карлу Осецкому. Ромэн Роллан, Генрих Манн, Лион Фейхтвангер выдвигают кандидатуру Осецкого. Велика была ярость фашистской прессы по поводу того, что узник Папенбурга рассматривается общественным мнением всего мира как достойнейший кандидат на Нобелевскую премию мира. Не трудно себе представить, до чего озверели под влиянием этих сообщений фашистские жандармы. В печати начинают все чаще появляться заметки о том, что жизни Осецкого угрожает опасность, а иногда и сообщения, что Осецкий погиб.

В ноябре 1936 года премия мира была присуждена Карлу Осецкому. Этот чувствительный удар по фашизму вызвал одобрение во всех странах мира. Это была достойная награда замечательному немецкому писателю и борцу против войны и фашизма. С величайшим цинизмом главари гитлеровской Германии продолжают держать Осецкого в заключении, лишают его возможности получить присужденную ему премию.

Поучительно вспомнить сложный путь, который проделал этот талантливый немецкий писатель. После империалистской войны, участником которой он был, Карл Осецкий ведет энергичную пацифистскую пропаганду и является одним из лидеров движения, имевшего своим лозунгом: «Не бывать больше войне!» Своеобразный и мощный литературный талант Осецкого особенно полно развернулся с тех пор, как Осецкий становится руководителем еженедельника «Вельтбюне» (1927 г.). В коротких, необычайно остроумных, ядовитых, ярких статьях, появлявшихся в этом журнале из номера в номер, Осецкий вел борьбу за мир. Ему, как и многим честным демократам и пацифистам, сначала казалось, что он должен стоять в стороне от политической борьбы. Позже — и в этом заключается решающая особенность политического и литературного развития Карла Осецкого — он признает эту свою ошибку и становится сторонником «единого фронта».

Демократ и республиканец, Карл Осецкий еще в первые годы Веймарской республики борется против реставраторов вильгельмовской монархии. Он выступает с разоблачениями реакционных германских генералов, открывает свою знаменитую кампанию против «черного рейхсвера», громит в своих статьях антисемитов. Его необычайно смелые и уничтожающие статьи производили огромное впечатление.

Карл Осецкий и его маленький журнальчик «Вельтбюне» становятся все более ненавистными реакции. Не удивительно, что уже в 1927 году состоялся «процесс Осецкого», а в 1931 — второй процесс по обвинению редактора «Вельтбюне» в государственной измене. Хотя это обвинение было заведомо сфабриковано, Осецкого посадили в тюрьму, из которой он вышел только в декабре 1932 года по «рождественской амнистии Шлейхера».

Чем больше усиливалась реакция в Германии, чем более явственно вырисовывался на горизонте призрак коричневой фашистской чумы, тем ближе подходил этот «независимый» немецкий демократ к рабочему классу своей страны и к партии коммунистов. Еще в 1929 году, выступая с гневной статьей против пресловутого Цергибеля, расстрелявшего первомайскую демонстрацию, Осецкий говорил как союзник рабочего класса. В статье к президентским выборам 1932 года, разоблачая преступные махинации гинденбурго-гитлеровской камарильи, он призывал голосовать за кандидатуру Тельмана. «Чем больше голосов соберет Тельман, тем более убедительно будет продемонстрировано, какой успех может иметь кандидатура социалистического единства и какие еще есть у нас возможности».

Выйдя из тюрьмы накануне гитлеровского переворота, когда многие из предсказаний Осецкого оправдались на деле, он с новой энергией принялся громить гитлеровщину. Именно этого никогда не могли ему простить главари фашистской Германии.

Гневной издевкой, уничтожающей остротой Осецкий бил по ненавистному врагу. Гинденбург, Брюнинг и все те, по спинам которых поднимался к власти фашистский диктатор, получали по заслугам в каждом номере журнала «Вельтбюне». О коричневом «праведнике» Весселе Осецкий сказал: «Сутенер, раздутый в национального героя».

В борьбе с надвигающейся угрозой фашизма Карл Осецкий все ближе подходит к немецким коммунистам. Все яснее ему становится, что фашизму надо противопоставить единство рабочего класса. На последнем собрании «Союза защиты германских писателей» Карл Осецкий говорил с сожалением о том, что борьбу свою вел обособленно от коммунистов: «Знамя, которое я признал, это не черно-красно-золотое, а красное знамя об'единенного социализма. ...Я, пацифист, присоединяюсь к великой армии тех, кто сражается за свободу». Это было сказано за неделю до ареста. С этим признанием, возникшим как итог всей его жизни, Карл Осецкий пошел в фашистский застенок.

В своем выступлении по вопросу о Нобелевской премии мира Фейхтвангер писал: «Карл Осецкий, защищавший дело мира, подвергается сейчас, как об этом знает весь свет, самым гнусным духовным и телесным пыткам в концентрационном лагере. Зная о бесчисленных «самоубийствах» и «убийствах при попытке к бегству» и подобных явлениях, наблюдающихся в германских концентрационных лагерях, всякий сознательный человек опасается, что Осецкий не доживет до дня присуждения Нобелевской премии. Я думаю, и в этом со мною согласны десятки тысяч, что трудно найти более достойного борца за дело мира, чем этот выдающийся и мужественный немецкий писатель Карл Осецкий».

Карл Осецкий пал жертвой фашизма. К бесконечной цепи преступлений гитлеровщины прибавилось еще одно чудовищное преступление. Все передовое человечество будет с уважением чтить имя Осецкого, смелого и непримиримого борца против фашизма.

И. АНИСИМОВ.

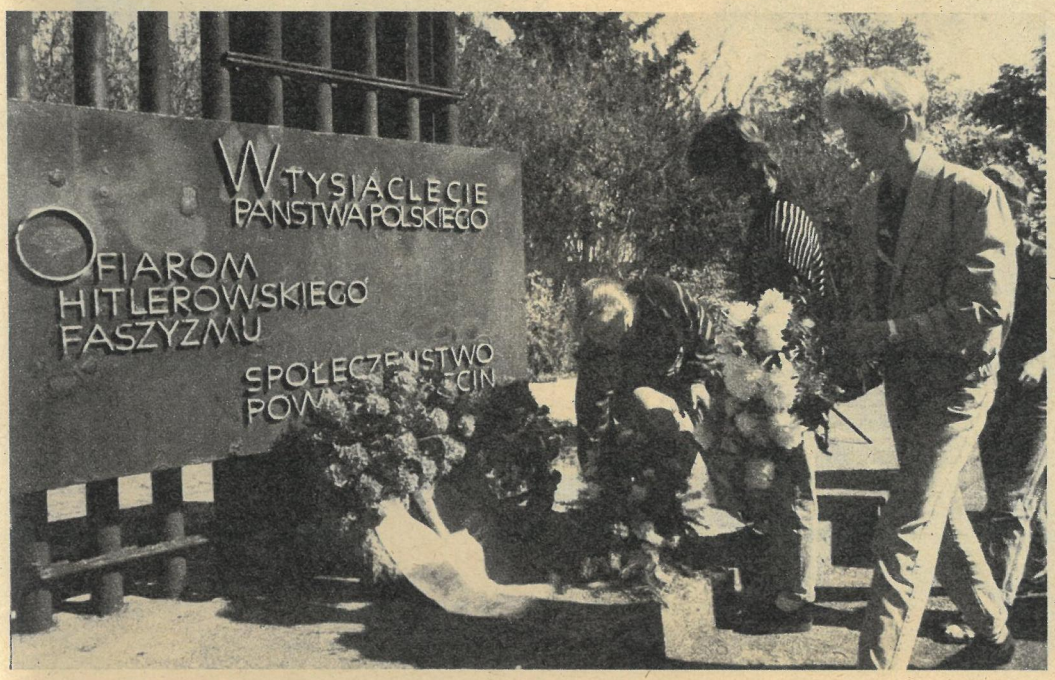


Foto: P. Kalbe, Poster: R. Grüttner

lektuellen. Es zitiert das Resümee seines Lebens, das der spätere Friedensnobelpreisträger auf der letzten Versammlung der Berliner Ortsgruppe des „Schutzverbandes Deutscher Schriftsteller“ am 17. Februar 1933 – so die Prawda vom 7. 5. 1938 – mit den Worten zog: „Das Banner, das ich anerkannte, das ist nicht das schwarz-rot-goldene, sondern das rote Banner des vereinten Sozialismus.“ Die Zeitung erinnert dabei auch daran, daß Carl von Ossietzky schon vor den Präsidentschaftswahlen 1932 die Linken dazu aufgerufen hatte, einheitlich für den Kommunisten Thälmann zu stimmen. Sein Leben und Wirken würdigte der sowjetische Autor I. Anissimow in jenem Artikel von 1938 mit den Worten: „Er war ein hervorragender Literat und Kämpfer. Das deutsche Volk wird für immer die Erinnerung an diesen Menschen wachhalten.“

★

Rund 51 Jahre später, zurück von Słonsk nach Berlin. Auf der „Brücke der Freundschaft“ über der Oder eine Kindergartengruppe aus Słubice. Aufgeregt weisen sie ihren Reisepaß vor. Die bunten Sträuße verraten es – sie sind auf dem Wege zu Freunden. Normalitäten im Alltag zweier Nachbarländer. Ein gedeihliches Nebeneinander der Völker: Setzte nicht Ossietzky auch dafür sein Leben ein?

Wolfgang Suckert

Ostsee total, von ganz oben und unten. Beides – Luftbild und Tauchen – dienen einem Ziel: unsere Küste zu schützen, dort wo es nötig ist. Dafür haben die Küstenforscher und ihre Partner ausgeklügelte Methoden entwickelt, beispielsweise dieses mit der Multispektralkamera aufgenommene Mischbild. Es zeigt, wie sich das Ufer von Wustrow zwischen 1984 bis 1986 veränderte. Doch die Warnemünder Wissenschaftler wollen ...

LFB Nr. 06/86/244/84/28 LFB Nr. 58/87/181/86/11

Kein Korsett für die Küste

Ein Beitrag von Sonnhild Kutschmar (Text)
und Lothar Willmann (Fotos)

Kein Korsett für die Küste

Sein Lebtag vergaß Hinrich Lüders nicht, wie das Wasser kam, wie es die Dorfstraße hinunterstürzte, in wenigen Minuten durch Fenster, Türen und Wände drang. Nur mit Mühe konnten er und seine Mutter sich auf den dicken Querbalken im offenen Dach des Hauses retten. Von hier mußten sie zusehen, wie durch die Wohnstube die Möbel schwammen, auf dem Tisch das Brot, das sie gerade hatten essen wollen. Immer wieder erzählte der alte Nienhäger Fischer von der Sturmflut im November 1872 – einer Jahrhundertflut. Sie hatte viel Leid über die Bewohner der Ostseeküste gebracht. Deiche waren gebrochen, an einigen Stellen des Fischlandes vereinigten sich die Wasser der See und des Boddens zu einem unüberschaubaren Meer, aus dem nur wenige Rohrdächer herausragten. An der Kirchhofmauer in Prerow kann man noch heute rechts neben dem Eingangstor eine metallene runde Marke entdekken. Wie ein Zeigefinger verkündet sie – bis hierher kam das Wasser.

Diesen Wink der Jahrhundertflut haben die Ostseebewohner verstanden. In der Folgezeit wurde beispielsweise auf der Halbinsel Zingst und dem Fischland nach dem klassischen Prinzip des Schutzes von Flachküsten vorgegangen: Düne, Deich und dazwischenliegender Küstenschutzwald, der in der Höhe von Büschen bis zu Bäumen gestaffelt ist. Gut erkennt der Urlauber das heute in Zingst oder zwischen Dierhagen und Wustrow. Die Sturmfluten von 1904 und 1913 fanden die Küste gewappneter vor. In den Wirren des zweiten Weltkrieges verkam auch mancher Küstenschutzbau. Doch seit 1949 setzten die ersten Arbeiten zunächst behelfsmäßig wieder ein. Etwa zur gleichen Zeit begannen verschiedene wissenschaftliche Institute in der jungen DDR mit zielgerichteten Forschungen für die Küste. Auch der Aufwand für praktische Schutzmaßnahmen stieg. Von 1949 bis 1965 wurden 60 Millionen Mark dafür ausgegeben. In den darauffolgenden 20 Jahren erhöhten sich die Mittel für umfangreiche Küstenschutzbauten sogar um das Vierfache. Heute, 40 Jahre später, besteht eine solide und erfolgreiche Zusammenarbeit der verantwortlichen Wasserwirtschaftsdirektion Küste mit einem großen Kreis von Partnern in Forschung und Praxis. Es profitieren davon Mensch und Natur.

Und trotzdem fällt dem Urlauber auf, der den Weg an der Steilküste zwischen Wustrow und Ahrenshoop entlang geht, wieviel Erde jedes Jahr ins Meer abrutscht, wie gefräßig die See Landraub betreibt. Kann man denn diesen Rückgang nicht stoppen? Die Frage stellen wir an drei Experten: Dr. Dietrich Weiss, Dr. Birger Gurwell und Diplomingenieur Bernd Jäger von der Abteilung Küstenforschung der Wasserwirtschaftsdirektion Küste. Bequem gemacht haben wir es uns am Ort des Geschehens, auf der Düne vor dem Wustrower Fischlandcafé. Verblüffend ist zunächst die Antwort von Dr. Weiss: „Man sollte diesen Steilküstenrückgang nicht stoppen, sondern ihn als notwendige, natürliche Sandlieferung für die benachbarte Flachküste anerkennen. Geologischen Prozessen kann man langfristig keine Zügel anlegen." Wie ist das zu verstehen? Am Meer, also auch an der Ostsee, wirken die Elemente Luft, Wasser und Erde zusammen. So speist beispielsweise der Wind Energie in die Wasseroberfläche ein. Als Seegang löst diese Energie mit Hilfe der Brandung Strömungen aus. Sie und die Wellen formen in einem immerwährenden Prozeß den Meeresboden um, Riffe entstehen und damit zugleich neue Strömungsverhältnisse. Sie wirken auf das Ufer ein. Land stürzt ab, wird fortgetragen und anderswo angespült. Auf diese Weise verändert sich über und unter dem Wasser ständig die Küstenlandschaft. Die Wissenschaftler bezeichnen das als hydro- und sedimentdynamische Prozesse. „Der wichtigste Teil dabei läuft", so erklärt Dr. Birger Gurwell, „für uns unsichtbar auf der sogenannten Schorre ab. Das ist der ufernahe Wasserbereich beim Fischland bis etwa zehn Meter Wassertiefe. Und es gibt in diesem Prozeß keinen Endzustand!" Das ist eine wichtige Erkenntnis, „denn das Meer entzieht sich – auf lange Zeit gesehen – dem menschlichen Einfluß". Dann müssen wir also tatenlos diesem ewigen Kreislauf zusehen? Dr. Weiss und seine Kollegen lächeln: „Natürlich nicht. Wo Menschen, Bauten in Wohn-, Erholungs- und Industriegebieten gefährdet sind, greifen wir ein. Nur muß ein solcher Eingriff in die Natur überlegt und äußerst sensibel gehandhabt werden. Küstenschutz ist Umweltschutz, und der sollte möglichst alle Reaktionen mit berücksichtigen, die am Bauwerk und in der Nachbarschaft eintreten könnten."

Sichtbarer Beweis für das überlegte Herangehen der Küstenforscher sind drei aus Natursteinen aufgeschichtete etwa 150 Meter lange Wälle vor Wustrow und Ahrenshoop. Sie sind der wichtigste Teil in dem kombinierten Vorgehen, die Küste zu schützen. 1984/86 wurden diese Sperren nach umfangreichen Messungen, Berechnungen, Vorarbeiten angelegt, nachdem vor Wustrow der Strand schon ganz schmal geworden war und nahe der „Brake", dem Steilküstenknick bei Ahrenshoop, jährlich 1,4 Meter Land abbrach. An beiden Küstenabschnitten ist nämlich durch Messungen von See und aus der Luft eine sogenannte Schwächezone auf der Schorre festgestellt worden. Außerdem wurde und wird stets mehr Sand vom ufernahen Meeresboden und vom Ufer weggespült, als angetragen wird. Jahr für Jahr ging entlang des gesamten Fischlandes fast ein halber Meter Küste verloren. Also mußte etwas geschehen. Weltweit hat sich als eine moderne Methode des Küstenschutzes der Bau von Wellenbrechern durchgesetzt. Dr. Weiss und seine Kollegen schlugen eine Kombination von solchen Wellenbrechern, mit Buhnen und Sandaufspülungen vor. „Wir wählten für das Kernstück, die Wellenbrecher, Natursteine, um das Bauwerk der Landschaft besser anzupassen." Von der Düne aus sehen wir, daß sie angenommen werden – von den Möwen als Rastplatz. Ihr Nutzen besteht darin, den ankommenden Seegang zu dämpfen, ihm den „Appetit" auf die Küste zu nehmen. Ihr Bau war kompliziert. Hubschrauber flogen im Herbst vor fünf Jahren 7300 Steinblöcke, jeder schwerer als zwei Tonnen, zur Küste und versenkten sie nach einer von den Küstenforschern vorgegebenen Konstruktion im Wasser. Dort liegen sie in etwa zwei Meter Tiefe und ragen achtzig Zentimeter über die Wasseroberfläche hinaus.

Gespräch mit Küstenforschern und ihren Partnern vom Zentrum für Umweltgestaltung auf der Düne vor Wustrow.

Wohlgeformte Ufer

Jedem Auge sichtbar, haben die Wellenbrecher ihre Nützlichkeit unter Beweis gestellt. Aus dem ehemals schmalbrüstigen Strand vor Wustrow wachsen nun, wie bei einem wohlgeformten Mädchen, zwei Sandbänke den Steinwällen entgegen. Tombolo heißt eine solche Rundung in der Fachsprache. Auf unserem Luftbild, das mit der Multispektralkamera aufgenommen wurde, kann man sie deutlich erkennen. Vor dem ersten Wellenbrecher beträgt die Ausbuchtung fünfzig Meter, vor dem zweiten sogar über siebzig. Doch diesem Busen wurde nachgeholfen. „Künstliche Strandernährung" nennt das Dr. Gurwell. Gemeint ist damit, daß an gefährdeten Ufern Sand aufgespült wird, der weit vor der Küste dem Meer entnommen wurde. Schuten der Bagger-, Bergungs- und Bugsierreederei bringen das Wasser-Sand-Gemisch in Landnähe. Durch Rohrleitungen wird es dann an den Strand gepumpt. Dr. Gurwell erklärt, daß das vor allem dort notwendig ist, wo der Sandtransport des Brandungslängsstromes gestört ist. Trägt das Meer gleichermaßen Sand an und ab, bleibt die Küste stabil. Wird mehr weggerissen, rutscht die Steilküste, das Kliff, nach, ist das Gleichgewicht verletzt. Da sollte man, wenn Bauten in Gefahr sind, helfend eingreifen und sich zur teuren, künstlichen Strandaufspülung durchringen. In den letzten 20 Jahren wurden so mehr als vierzig Kilometer Strand „ernährt". Auch zum Wohle der dreieinhalb Millionen Urlauber, die jedes Jahr ihre Ferien an der Ostsee verleben.

Buhnen sind eine der ältesten „Waffen" der Küstenschützer. „Über 100 Jahre", klärt uns Bernd Jäger auf, „ist die Idee schon alt, Steilufer durch eingeschlagene Hölzer festzuhalten. Nach 1865 begann der Pfahlbuhnenbau. Als um die Jahrhundertwende das Hohe Ufer vor Ahrenshoop immer mehr abrutschte, errichtete man sogar eine zwei Meter hohe, doppelreihige Holzwand parallel zum Ufer. Knapp zwei Kilometer wurden fertiggestellt. Dann gab man auf. Sie brachten wenig Effekt, aber der halbe Darßer Wald muß dort hineingearbeitet worden sein." Wir erfahren, daß Buhnen – auch international – etwas in Mißkredit geraten sind, vor allem, weil man immer wieder neue Buhnen schlagen muß, wenn man einmal damit angefangen hat. Aber als eine Methode, die Brandungsströmung zu bremsen, haben sie sich letztlich bewährt.

Das kombinierte Prinzip Wellenbrecher, Strandaufspülung und Buhnenbau, das die Küstenforscher um Dr. Dietrich Weiss für stark belastete Steilufer der Ostsee entwickelten, hat den Vorteil, durchlässig für das Meerwasser zu sein, die Natur nicht abzuriegeln, wie es eine Mauer tun würde.

Gesteigertes Schwarz

Am Strand haben inzwischen zwei unserer Gesprächspartner, der Physiker Thomas Voigt und der Diplomwirtschaftler Gerd Schlutow, ein Instrument aufgebaut, mit dem sie die Helligkeit des Sandstrandes messen. Urlauber bleiben stehen, sehen zu, fragen. Die beiden Wissenschaftler des Zentrums für Umweltgestaltung erläutern ihnen und uns den Sinn dieses Experiments. Sie eichen damit ein Rechenmodell, das später Grundlage zur Analyse von Luftbildern ist. Luftbilder? Ja, die Warnemünder Küstenschützer und die Abteilung „Fernerkundung" des Zentrums für Umweltgestaltung Berlin sind eine

Landraub an der „Brake“ bei Ahrenshoop. Die Bunkerteile, die jetzt im Wasser liegen, standen vor 50 Jahren noch hoch oben an Land.

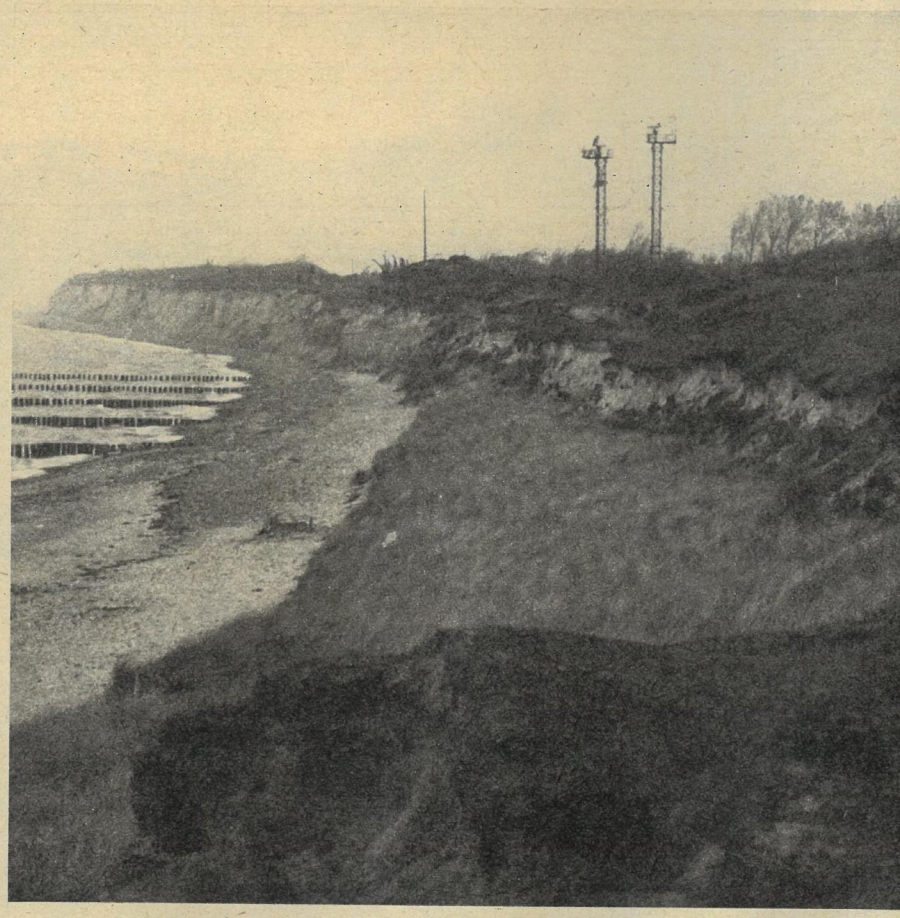
Die Helligkeit des Sandes messen Thomas Voigt und Gerd Schlutow mit diesem Gerät, um später ihr Rechenmodell zur Analyse von Luftbildern zu eichen.

Kein Korsett für die Küste

geradezu ideale Symbiose eingegangen. Und das kam so: Eine wichtige Aufgabe der Wasserwirtschaftsdirektion Küste ist das Ermitteln von Wassertiefen im Schorrebereich. Wichtig deshalb, weil sich aus den verändernden Wassertiefen schon früh Schäden am Ufer prognostizieren lassen, so früh, daß man noch rettend eingreifen kann. Doch das Messen der Tiefen war bislang ein umständliches Geschäft. Alle 25 Meter wurde früher mit Stangen und Booten ins Wasser gegangen, gemessen und dann die im Wasser liegenden Sandbänke in ihrer Form mehr erahnt als verifiziert. Thomas Voigt sagt: „Jemand hat einmal ausgerechent, daß zur Vermessung der gesamten Außenküste Großbritanniens alle Meßschiffe der britischen Flotte mehrere Jahre ununterbrochen messen müßten." Also suchte man nach einer Methode, um mit einem Schlag viele Kilometer Küste zu erfassen. Da bot sich die Fernerkundung an, mit Fotos, die aus dem Flugzeug aufgenommen werden. Die Wasserwirtschaftsdirektion Küste griff zu. Fernerkundung ist allerdings keine Erfindung der DDR. „Bereits im zweiten Weltkrieg versuchten die Alliierten, die Wassertiefen vom Feind besetzter Strände aus Luftbildern zu ermitteln. Sie bereiteten damit ihre Landeoperationen vor." Der Physiker berichtet, daß man später dazu überging, die Lichtschwächung im Wasserkörper als Maß für die Tiefe zu nehmen. Die vom Meeresboden reflektierte Strahlung schwärzt nach dem Passieren der Wasserschicht und der unteren Schichten der Erdatmosphäre den Luftbildfilm. Aus der Bildschwärzung ist dann die Wassertiefe ableitbar. „Einfach ausgedrückt, je schwärzer desto flacher. Diese mit der herkömmlichen Luftbildmeßkamera ermittelten Werte sind bisher genau bis auf etwa 20 Zentimeter bei drei bis vier Meter Wassertiefe, wobei maximale Wassertiefenbereiche bis etwa sechs Meter erfaßt werden. Bei größeren Tiefen nehmen die Meßfehler zu. Mit einem Flug kann man jetzt einen ganzen Küstenabschnitt erkunden." Und die Küstenforscher pflichten ihm bei: „Um eine flächendeckende Karte unserer Außenküste herzustellen, ist die Fernerkundung eine Methode, die konkurrenzlos dasteht!" Von allen entwickelten Industrieländern mit großen Außenküsten wird sie angewendet. Unser Nachbar Polen war das erste sozialistische Land, das schon Mitte der 70er Jahre begann, seine Küste aus der Luft zu kartieren. In der Sowjetunion werden ähnliche Flüge zur Kartierung des Kaspischen Meeres unternommen.

„Schönwettermethode"

Seit Mitte der siebziger Jahre der VEB Carl Zeiss Jena die Multispektralkamera MKF 6 baut, steht der Fernerkundung auch für den Küstenschutz ein modernes Gerät zur Verfügung. Es bringt den Vorteil gegenüber den Meßkammeraufnahmen, größere Tiefen genauer abzubilden. Um die Konkurrenz beider Methoden auszutesten, wird bei jedem Überflug mit beiden Gerätesystemen gearbeitet. Kooperationspartner der Küstenschützer und der Umweltgestalter sind die INTERFLUG und das Kombinat für Geodäsie und Kartographie in Leipzig Erst durch die gemeinsame Arbeit entsteht ein solches Bild, wie wir auf Seite 4 sehen. „Doch zuvor gibt es eine Menge Nervenkitzel", bekennt Thomas Voigt. „Der liegt zum Teil in unserer Methode begründet. Wir brauchen helles Sonnenlicht, klaren Himmel ohne Wolken und glatte See, weil die Strahlungsinformation der Erdoberfläche, die im Luftbild gespeichert ist, möglichst ungestört dort ankommen muß." Dr. Gurwell frotzelt: „So ein Wetter gibt es ja gar nicht!" Darauf Thomas Voigt: „Und trotzdem haben wir es seit 1984 immer wieder gefunden." Auch diesmal behält er recht. Zehn Tage nach unserem Interview am Wustrower Strand klingelt das Telefon in der Redaktion: „Morgen wird geflogen, kommt ihr hoch?" fragt der Physiker. Und dann läuft der Countdown. Die Taucher der Wasserwirtschaftsdirektion sind zu benachrichtigen. Das exotische



Was wie wahllos ins Wasser geworfen erscheint, ist ein genau berechneter und konstruierter Wellenbrecher aus Tausenden Lausitzer Granitsteinen.

Die Warnemünder Mole gehört zu den bekanntesten Küstenbauten an der Ostsee. Sie ist bei Freizeitsportlern wie Spaziergängern gleichermaßen beliebt (Foto rechts).

Haushoch peitschen die Wellen bei Sturmflut an den Strand vor der Wustrower Steilküste. Im Vergleich dazu ruhige See (Foto links).

Wetter muß auch am nächsten Tag noch bestehen und vor allem der Luftraum frei sein.

Pünktlich um 10 Uhr brummt über uns ein Flugzeug vom Typ L 410. Bei strahlendem Sonnenschein nimmt es zunächst Kurs auf die offene See, um die Kamerabelichtung auf den zu überfliegenden Tiefenbereich einzustellen. Dann geht es in anderthalb Kilometer Höhe über das geplante Gebiet hinweg. Markiert ist es durch vier große weiße Platten, die Taucher ins Wasser gebracht haben. Der erste Überflug dient der Kontrolle des Wellenbrechersystems. Es wird mehrfach mit der Multispektralkamera aufgenommen. Beim nächsten Überflug erfaßt die Meßbildkamera das Küstengebiet zwischen Wustrow und Ahrenshoop. Aus diesen Informationen werden später die Wassertiefen errechnet. In nicht ganz zwanzig Minuten ist alles vorbei. Entgegen der Unkerei hat die „Schönwettermethode" wieder einmal geklappt. Die Taucher sammeln die Platten ein und widmen sich dann weiteren Untersuchungen. Unmittelbar am Wellenbrecher gehen sie in die Tiefe. Eine ganz erstaunliche Welt hat sich dort inzwischen herausgebildet. Unser Fotoreporter hat sie mit der Kamera beim Entnehmen von Sediment- und Wasserproben beobachtet.

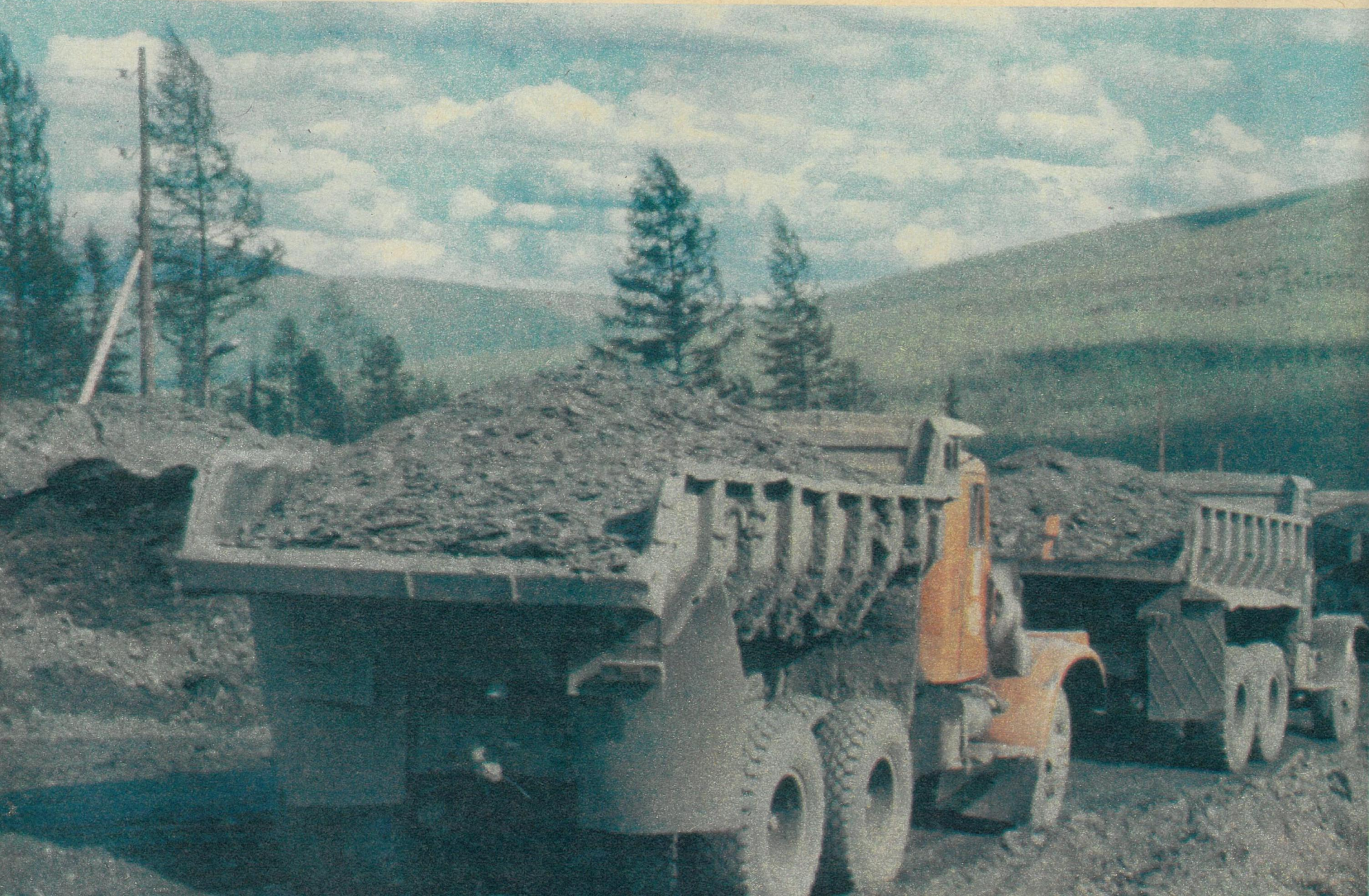
Viele Menschen verbinden mit dem Wort Fernerkundung automatisch Aufnahmen aus dem Kosmos. Ich frage Thomas Voigt deshalb, ob auch Bilder, aufgenommen beispielsweise von Sojus 22, ihnen bei der Erforschung ihrer Probleme halfen. Er verneint: „Wir haben leider damals noch keine Bodenuntersuchungen gemacht. Uns fehlen also Vergleichsdaten zu den kosmischen Aufnahmen, die genaue Aussagen ermöglichen würden." Sein Kollege Gerd Schlutow verweist dann auf das hochauflösende Aufnahmesystem KF 1000, das in der Sowjetunion kürzlich entwickelt wurde. Bei einem Luftbildmaßstab von 1:250 000 könnte mit einem Schlag unsere halbe Außenküste der Ostsee aufgenommen werden. Doch das ist noch Zukunftsmusik. Vorerst geht es darum, die Leistungsfähigkeit der Bildverarbeitung zu steigern. Die Aussagekraft der Bilder kann noch verbessert werden. Deshalb hat die Abteilung „Fernerkundung" des Zentrums für Umweltgestaltung Kontakt mit dem Akademieinstitut für Physik der Erde in Potsdam aufgenommen. Dort beschäftigen sich die Wissenschaftler speziell mit Methoden der digitalen Bildverarbeitung. Angewandt auf ihre Probleme, erhoffen sich Thomas Voigt und Gerd Schlutow eine schnellere und effektive Verarbeitung der während des Flugs gewonnenen Daten. Auch über Alternativen denkt man nach. Länder mit großen Küstenabschnitten wie USA, Kanada, Australien, Schweden sind dabei, sich während der Aufnahme statt der Strahlungsquelle Sonne des Lasers zu bedienen. Dann würde auch die „Schönwettermethode" der Vergangenheit angehören. Allerdings ist der Laser kein Allheilmittel, bei aufgewühltem Wasser versagt auch er. Doch aus dem Himmel der modernen Gerätetechnik holt uns Dr. Gurwell schließlich zurück. Er ist der Meinung, daß die traditionelle Fernerkundung noch intensiver genutzt werden müßte. Ihn als Geologen interessiert besonders die Ablagerung unterschiedlicher Gesteine im Meer. Die möchte er mit Hilfe von verschiedenen Farbaufnahmen erkundet haben. Auch das diente dem naturnahen Küstenschutz. Der wird übrigens kräftig unterstützt, beispielsweise von den vielen Freiwilligen, die sich in der Gesellschaft für Natur und Umwelt des Kulturbundes zusammengeschlossen haben. Sehr rührig sind hier die Mitglieder der „Interessengemeinschaft zur Pflege, zum Schutz und zur Nutzung der Boddenlandschaft", die 1985 in Wustrow gegründet wurde. Sie widmet sich – über die ökologischen Belange hinaus – der Verbesserung der Lebensqualität in den Erholungsgebieten rund um das Fischland. Hier wächst den Küstenschützern eine Kraft zu, die dazu beiträgt, das wichtigste Urlaubsgebiet, die Ostseeküste, sicher und sauber zu erhalten.

Zusatzfoto: Gunter Lübbe

„Der Blick über den Baikalsee, das ist so ziemlich das einzige, was sich seit dem XXVII. Parteitag der KPdSU nicht verändert hat bei uns in Irkutsk", sagt er. Und dann räumt er großzügig ein: „Natürlich ist das ein wenig übertrieben. Aber Übertreibung zeigt manchmal den Kern des Problems: Nichts und niemand darf unberührt bleiben von der Umgestaltung in unserem Land." – Wir sitzen im Arbeitszimmer des 1. Sekretärs des Irkutsker Gebietes, und es ist 19.10 Uhr.

Vor drei Stunden waren wir, aus Moskau über Omsk kommend, in Irkutsk gelandet. Das Arbeitsprogramm steht seit Wochen fest. Ist – sozusagen – von langer Hand vorbereitet. Durch unsere Kollegen von der Nachrichtenagentur TASS. Hauptthema: die Goldfelder an der Lena. Und über die ökologische Situation des Baikalsees wollen wir uns informieren. Und einen Kolchos besuchen. Und ein Gespräch mit dem 1. Sekretär ist beantragt. Aber ehrlich gesagt: Ich hatte nicht viel Hoffnung, daß Wladimir Iwanowitsch Potapow uns empfangen würde. Nein, keinerlei Zweifel an seinem guten Willen... Aber man weiß ja, wie das so ist: Termine, Sitzungen, Dienstreisen... Und wir sind nur einen einzigen Tag in Irkutsk. Doch kaum waren wir im Hotel, kam die Nachricht: Heute abend, 19.00 Uhr, eine Stunde!

Das Irkutsker Gebiet, 767 900 Quadratkilometer weites Land, sieben mal DDR, Wladimir Potapow ist ein gutes Jahr im Amt, welche Aufgaben im Prozeß der Umgestaltung sind gelöst? – „Die wichtigste Aufgabe, die vor uns stand, war die Neuformierung der Kader. Von einigen mußten wir uns trennen. Von solchen, die nicht in der Lage waren, ihren Arbeitsstil, ihr Denken den neuen Erfordernissen anzupassen. Oder schlimmer noch, die es nicht wollten. Wir mußten uns einfach Klarheit verschaffen: Wer ist wer? Wer kann nur schöne Reden halten, wer packt tatkräftig an... Das war kein leichter Prozeß. Aber die Aufgaben, die vor uns stehen, sind es auch nicht." – Wladimir Potapow steht auf, geht an die große Landkarte, die in seinem Arbeitszimmer hängt. Seine Hand fährt mit großer, alles umfassender Geste darüber hinweg. Das Irkutsker Gebiet. Partnerbezirk von Karl-Marx-Stadt. Die Beziehungen sind eng, sehr freundschaftlich, wie Wladimir Potapow betont. Bergbau, Chemie- und Zelluloseindustrie, Energie, Maschinenbau, Gold, Silber, Diamanten, der Irkutsker Oblast ist ein reicher Bezirk. Doch in den Geschäften sieht es nicht rosig aus. Weder bei den Lebensmitteln noch bei Konsumgütern. Dazu das dringende Wohnungsproblem... Welche Prioritäten sind gesetzt? „Wir schenken heute den Fragen der Disziplin eine große Aufmerksamkeit. Exaktheit,



reale, vernünftige Planung, Eigenfinanzierung, wirtschaftliche Rechnungsführung, unsere Betriebe arbeiten danach. Aber viele stecken noch in den roten Zahlen. Selbständiges verantwortungsbewußtes Handeln, Orientierung auf Gewinn... Das alles ist neu. Eine Herausforderung, täglich konkret. Aber ohne diese Maßnahmen wäre es unmöglich, die Arbeitsproduktivität zu erhöhen. Von ihr aber hängt nicht nur das Wachstum der Wirtschaft ab, sondern auch die Hebung des Volkswohlstandes. Und darum geht es letztendlich. Wir sind vorangekommen. Nicht mit den Riesenschritten, die wir alle erhofft hatten, aber immerhin..." – Der Sekretär geht an seinen Schreibtisch, greift in ein Schubfach, zeigt uns einige Papiere. Er blickt kurz darauf. Man merkt ihm an, daß er das gar nicht nötig hat, die Zahlen stecken in seinem Kopf. „Nehmen wir den Wohnungsbau. Im 11. Fünfjahrplan wurden durchschnittlich 1 100 000 Quadratmeter Wohnraum gebaut. 17 000 bis 18 000 Wohnungen. Im vergangenen Jahr waren es 1,6 Millionen Quadratmeter, 25 000 Wohnungen. Bei weniger Materialeinsatz. Aber das reicht nicht. Um das gesteckte Ziel zu erreichen, müssen wir im 13. Fünfjahrplan 2 Millionen Quadratmeter bauen und im darauffolgenden noch einmal zulegen. Ich rede gar nicht von Krippen und Kindergärten." Wladimir Potapow kommt hinter dem Schreibtisch hervor, setzt sich zu uns an den langen, spiegelblanken Konferenztisch. Seine Stimme wird eindringlich. „Heute rächt sich, daß jahrelang die Investitionen fast ausschließlich in die Industrie gingen. Der Zustand der Landwirtschaft ist nicht gut. Wir haben hier fruchtbaren Boden, könnten uns selbst ernähren. Aber dazu muß man investieren. Wir machen das jetzt und hier. Versuchen mit Pachtverträgen das Gefühl der Bauern für ihr Land neu zu wecken. Wenn diese Maßnahme erst einmal greift, wird es auch in unseren Geschäften anders aussehen." Irkutsk ist eine der ältesten Städte Sibiriens. Und sie hat ein wunderschönes Gesicht. Ein wenig Make-up fehlt nur. Aber man kann nicht alles auf einmal tun. Der Mensch hat nur zwei Hände und der Tag nur 24 Stunden. „Das ist richtig", sagt Wladimir Potapow. „Deshalb müssen wir uns zusammentun. Viele Hände, das ist die Tat." – Wir verlassen das Haus der Sowjets, den Sitz des Gebietsparteikomitees. Ende der 30er Jahre wurde es erbaut. Im Stil des Konstruktivismus. Das Haus hat die Form eines Flugzeuges. Vielleicht, um von Zeit zu Zeit hochzusteigen. Denn von oben überblickt man das Ganze.

Bernd Siegmund (Text)
Volker Hohlfeld (Fotos)

Allerlei Alltag

FREIE WELT sprach im steinernen Flugzeug von Irkutsk mit dem 1. Sekretär des Gebiets-Parteikomitees.

● Wörtlich

Solange die Polarisierung von arm und reich im nationalen und internationalen Maßstab fortbesteht, wird es keine Sicherheit in der Welt geben. Wenn wir von globaler und umfassender Sicherheit sprechen, dann müssen wir die Tatsache anerkennen, daß Millionen Männer und Frauen – abgesehen von der allgemeinen nuklearen Bedrohung – aufgrund ihrer konkreten Situation nicht in Sicherheit leben.

Jorge A.Kreyness, Präsident des argentinischen Friedensrates u. Vizepräsident des Weltfriedensrates

● Kurz berichtet

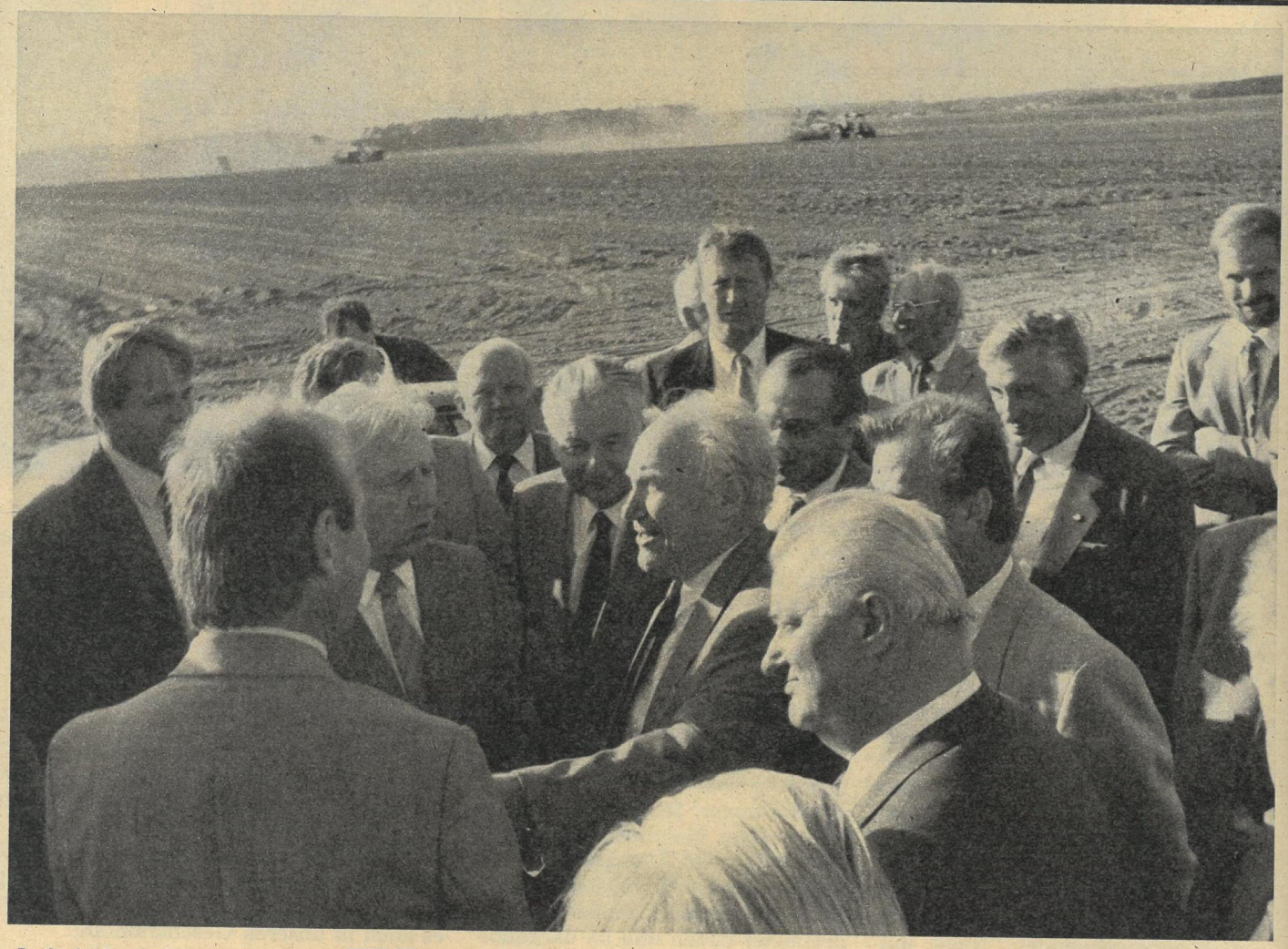
Zwei Affen, Wistarratten, Fische, Insekten, Einzeller und Pflanzen befinden sich an Bord des sowjetischen Biosputniks 9, der zur Zeit die Erde umkreist. Wissenschaftler der Berliner Charité hatten seinen Start gemeinsam mit Spezialisten eines Moskauer Instituts vorbereitet. Bereits zum sechsten Mal beteiligen sich DDR-Forscher an derartigen Experimenten.

In ein modernes Produktionsgebäude zog kürzlich in Hradec Kralove die weltbekannte Firma Petrof-Pianos um. Nach dem Umzug können nun jährlich doppelt so viele Instrumente wie bisher hergestellt werden, die die böhmische Firma in siebzig Länder liefert.

Tägliche Sendungen in Esperanto strahlen Radio Polonia und Radio Beijing aus. Weitere vierzehn Stationen senden periodisch Programme in der Plansprache. In letzter Zeit kamen Radio Havanna, Radio Vilnius und Radio Tallinn hinzu.

Einen Sonntag ohne Kraftverkehr veranstaltete erstmals der Rigaer Umweltklub. Der Stadtsowjet hatte einen entsprechenden Vorschlag unterstützt. Siebzig Prozent der 130 000 Auto- und Motorradbesitzer der lettischen Hauptstadt ließen ihre Fahrzeuge tatsächlich zu Hause. Nur Busse, Feuerwehren und Rettungsfahrzeuge waren an diesem Tag von der Aufforderung ausgenommen.

Die sensationelle Vermutung, daß im alten China neben dem Hieroglyphensystem auch ein Alphabet existierte, verkündete jetzt ein chinesischer Archäologe. Er kam zu dieser Ansicht, nachdem er grafische Darstellungen auf Bronzegeschirr aus dem fünften bis dritten Jahrhundert vor unserer Zeit analysiert und mit den aramäischen Buchstaben, von denen die meisten asiatischen Alphabete abstammen, verglichen hatte.



Eine neue Bauernregel

„Laßt doch einfach die Diplomatie weg", sagte Jegor Ligatschow, Mitglied des Politbüros und Sekretär des ZK der KPdSU. Und meinte die anfängliche Zurückhaltung ihm gegenüber. Klare Antworten wollte er auf seine Fragen. Effektivität auch im Gespräch.

Vier Tage weilte die Delegation des ZK der KPdSU in der DDR. Begleitet wurde sie von Werner Krolikowski, Mitglied des Politbüros und Sekretär des ZK der SED. Jegor Ligatschow: „Uns interessiert besonders, wie es die Genossenschaftsbauern hier in relativ kurzer Zeit geschafft haben, kardinale sozialökonomische Umwandlungen im Agrarsektor zu realisieren."

In der Gemeinde Nächst-Neuendorf bei Zossen gab es traditionell ein Ständchen zur Begrüßung. Von den jüngsten Einwohnern des Dorfes. Als anschließend Werner Krolikowski die Knirpse fragte, ob sie auch einmal richtige Bauern werden möchten oder lieber in die Stadt gehen wollten, antwortete die vielstimmige Kinderschar: „In die Stadt gehen." Schallendes Gelächter ringsum. Allerdings entging der sowjetischen Delegation nicht der Ernst, der hinter der Frage steckte. Und so erkundigte sich Jegor Ligatschow eindringlich im Gespräch mit den Bauern über die Möglichkeiten in der DDR, junge Leute im Dorf zu halten und für die Landwirtschaft zu interessieren. Neben den Bemühungen, eine abwechslungsreiche Freizeit zu gestalten, jungen Familien materiell und finanziell beim Wohnungsbau zu helfen, beeindruckte Jegor Ligatschow die enge Verbindung von Bauernpraxis und Wissenschaft. „Daß die Kooperation aufgrund eines Vertrages mit fünf Instituten Wissenschaftlern die Möglichkeit gibt, ihre Forschungen direkt in der Praxis durchzuführen und sie bei entsprechenden Erträgen an der Prämierung beteiligt, halte ich für eine gute Lösung", sagte er. Die sowjetischen Agrarexperten wollten sich nicht nur ein Bild von der Arbeit machen. Sie wollten auch wissen: Wie lebt ein Bauer in der DDR. Familie Seidel hatte alle Mühe, die vielköpfige Besucherschar in ihrem Haus unterzubringen. Fünf Zimmer haben die Seidels. Nach der Geburt des zweiten Kindes haben sie den Dachboden des alten Bauernhauses ausgebaut.

Als sich die sowjetische Delegation am Abend von den Nächst-Neuendorfern verabschiedet, nimmt sie eine neue Bauernregel mit: Man muß sich viel schneller von überholten Gewohnheiten trennen, ohne auf die Traditionen und Erfahrungen vieler Bauerngenerationen zu verzichten.

Lars Keil (Text)
Uwe Völkner (Fotos)

Ferien mit der Rivalin

Auskünfte für FREIE WELT gab Jana Progranová, „Pionier des Jahres" 1989 in der ČSSR.

Wie kommt man dazu, „Pionier des Jahres" zu werden?

Um den Titel wetteifern jedes Jahr rund hundert der aktivsten Pioniere in der ganzen Tschechoslowakei. Der Wettbewerb dauert drei Tage und erinnert ein wenig an den gewöhnlichen Schulalltag. Wir müssen unsere Kenntnisse in den verschiedensten Fächern unter Beweis stellen, schriftlich und mündlich viele Fragen beantworten, die die Pionierorganisation betreffen.

Als du zum Wettbewerb gefahren bist, dachtest du da an den Sieg?

Nein, im Gegenteil, ich habe sogar lange überlegt, ob ich überhaupt mitmachen wollte. Schließlich hat mich unsere Pionierleiterin überredet, und sie mußte auch meine Mutter überzeugen, die erst gar nicht so begeistert war. Dabei ist gerade sie jetzt besonders stolz auf mich!

Seit der fünften Klasse bist du Gruppenratsvorsitzende, hast sehr gute Lernergebnisse, nimmst an der Mathe-, Biologie- und Chemieolympiade teil, lernst nebenbei die deutsche Sprache – bleibt dir noch Zeit für Steckenpferde?

Natürlich, schließlich gehören gerade die Naturwissenschaften ja auch dazu.

Kürzlich habe ich zu fotografieren begonnen, lerne Gitarre spielen und bemühe mich, der Mutter etwas bei der Hausarbeit abzusehen – sie näht zum Beispiel erstklassig, was mir bisher noch nicht gelingt. Abends lese ich gerne oder helfe dem Vater im Garten. Na, und daß genug Zeit bleibt, mit den Freundinnen zu spielen, dafür sorge ich schon!

Als Belohnung für dein gutes Abschneiden beim Pionierwettbewerb durftest du einen Teil der Ferien im Pionierlager Artek in der Sowjetunion verbringen. Welche Erinnerungen hast du?

Sehr schöne. In Artek habe ich viele neue Kameraden gefunden und eine dufte Freundin – Petra Gadzová, meine größte Rivalin aus dem Wettbewerb, die zweite wurde. Wir haben im Lager viel Zeit miteinander verbracht, sie brachte mir Gitarrespielen bei. Heute schreiben wir uns oft, denn sie ist aus Frýdlant, während ich ja in Sala wohne.

Der Wettkampf ging also in den Ferien nicht weiter…

Doch, aber da haben wir gemeinsam gekämpft. Unsere Abteilung – eine von 14 im Pionierlager – gewann einige sportliche Entscheidungen sowie den Gesundheits- und den naturwissenschaftlichen Wettbewerb.

Wie hast du den Rest der Ferien verlebt?

Ich fuhr gemeinsam mit meinem Bruder Vilko zur Großmutter aufs Land. Das Dorfleben mit all den Haustieren, dem nahen Wald und auch der Garten- und Feldarbeit hat uns schon immer Riesenspaß gemacht. Da wir in jedem Jahr nach Polný Kesov fahren, haben wir dort viele Freunde.

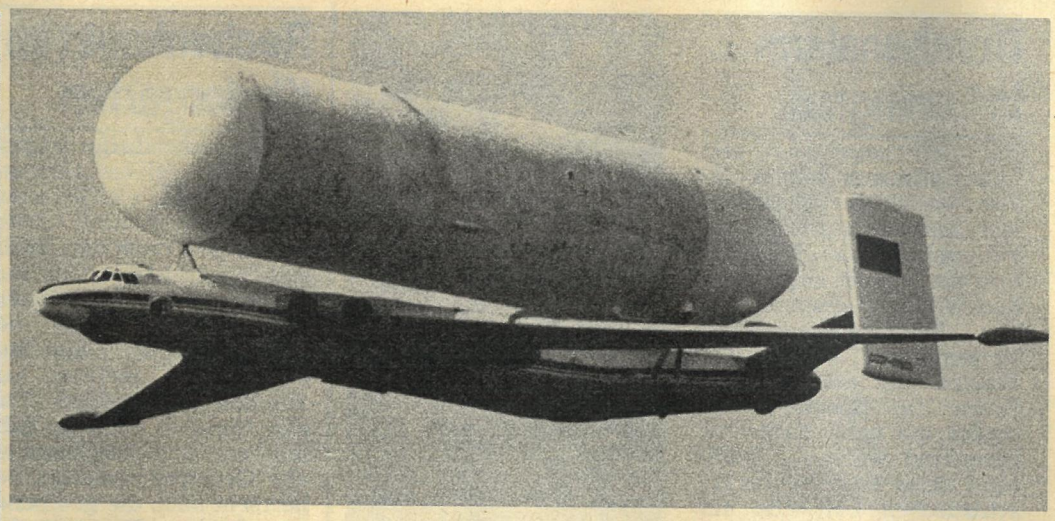
Daß du überhaupt am Wettbewerb um den Titel „Pionier des Jahres" teilnehmen konntest, bedeutet doch sicher, daß du das ganze Jahr über gut in der Pionierorganisation mitarbeitest. Wie sieht das Leben in eurer Gruppe aus?

Bei uns ist immer was los, wir machen gemeinsam Radtouren oder Wanderungen, bei denen wir viel über die Natur lernen, laden uns Gäste ein, die über ihr Leben und die Geschichte unseres Landes erzählen. Oder wir überlegen, wie wir unsere Schule noch schöner ausgestalten können, sprechen darüber, was so alles in der Welt geschieht und wie wir uns die Zukunft vorstellen.

Jetzt bist du in der achten Klasse und sollst dich entscheiden, was du werden willst…

Wahrscheinlich werde ich das Gymnasium besuchen und danach Außenhandel studieren, wenn es klappt, oder wenigstens etwas ähnliches. Andererseits locken mich aber auch hier natürlich die Naturwissenschaften, wer weiß, ob ich nicht vielleicht doch Biologin werde…

Interview: Helena Kucová



Tonnen-Träger

Ein neues Transportflugzeug, das Lasten bis zu 50 Tonnen befördern kann, entwickelten sowjetische Techniker im Werk für experimentellen Maschinenbau „W. Mjasischew". Auf der Flugschau anläßlich des Tages der Luftflotte der UdSSR wurde die Maschine mit der Bezeichnung WM-T in Moskau erstmals der Öffentlichkeit vorgestellt. Dabei trug der Schwerlasttransporter einen Treibstoffbehälter der Rakete „Energija", der 44 Meter lang ist und einen Durchmesser von acht Metern hat. Mit dieser Schau begann die Ausstellung „Aviatechnika-89".

Berufs-Bildung

Eine FDJ-Freundschaftsbrigade ist seit nunmehr acht Jahren an der Technischen Berufsschule Pakpasak im Einsatz. Im Herzen der laotischen Hauptstadt Vientiane erlernen dort in jedem Ausbildungszyklus rund 1000 Lehrlinge einen Beruf.

Märchen-Musik

Prinz Bajaja, die berühmte Märchenfigur, kann man jetzt in Prag erstmals auf der Ballettbühne erleben. Am Smetana-Theater tanzt Miroslav Hajn die Titelrolle nach der Musik von Vaclav Troján, der auch das Libretto schrieb.

Firmen-Farm

Die erste private Gerberei Ho-Chi-Minh-Stadts wurde kürzlich eröffnet. Sie produziert Häute und Felle für den Export. Zu diesem Zweck werden in Yeng Phung – so der Name der Firma – 2000 Schlangen und Krokodile sowie mehr als 6000 Vögel und andere Tiere gehalten.

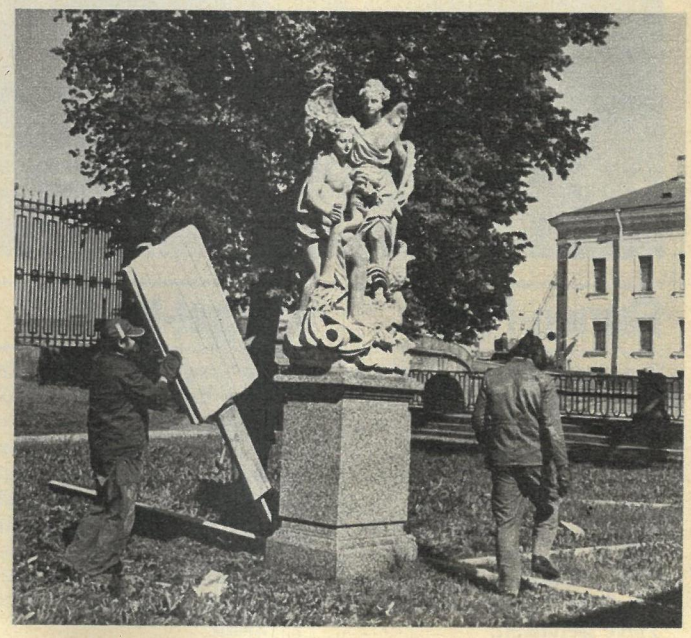
Klingel-Kode

Diese ungewöhnliche Türklingel, mit der Freunde ihren Besuch durch eine vorher kodierte Melodiesequenz ankündigen können, entwickelte Małgorzata Krawczyk, Elektronik-Studentin in Łódź. Sie erhielt dafür jetzt den Spezialpreis einer Ausstellung junger Erfinder.

Bombenalarm in Leningrad

Nachrichtenagenturen und Tageszeitungen hatten davon berichtet: Menschenleer waren am letzten Augustsonntag das Marsfeld und ein Teil der angrenzenden Straßen, gesperrt seit den Morgenstunden der Verkehr auf der Kirow-Brücke und am Ufer der Newa. Im Sommergarten mußte mit einer Explosion gerechnet werden... Während eines Angriffs der faschistischen Luftwaffe auf Leningrad im Jahre 1941 hatte ein Posten der Luftabwehr im Sommergarten zwei Sprengbomben bemerkt, die nicht in die Luft gingen, sondern in der Erde verschwanden. Auf einem Plan wurden damals die entsprechenden Punkte markiert, um die Sprengladungen nach dem Krieg entschärfen zu können. Aber erst 1965 wandte man sich wieder den Dokumentationen der Luftabwehr zu. Eine der Bomben wurde entschärft, die zweite nicht gefunden. Man nahm an, sie sei weggespült worden. Mitarbeiter der wissenschaftlichen Produktionsvereinigung Rudgeofisika, Spezialisten für Lagerstätten, stellten jedoch in diesem Sommer durch magnetometrische Untersuchungen fest, daß sich eine den Ausmaßen und Umrissen einer 250-Kilogramm-Bombe entsprechende Anomalie unter dem Weg der Zentralallee befindet. „Erst wenn wir den Untergrund an allen Stellen geöffnet haben, bekommen wir endgültige Klarheit", erklärte der Leiter des Sprengkommandos, Oberstleutnant Rubul, vor Ort. „Doch wo es um die Sicherheit der Parkbesucher geht, müssen wir sofort und entschlossen handeln. Das gleiche gilt für die unersetzlichen Statuen und Bau-

werke. Schicht für Schicht tragen die Armeepioniere das Erdreich ab und nähern sich der Bombe." Ungewöhnlich traurig mutete die zentrale Allee des Sommergartens an: die einzigartigen Skulpturen, die den Weg säumen, waren von ihren Postamenten genommen, in Folien gewickelt, auf Matratzen gelagert und mit Sand zugedeckt worden (Fotos). Eine notwendige Schutzmaßnahme, denn die Bombe sollte an Ort und Stelle gesprengt werden. Auch die Kunstwerke, die man nicht von ihren Sokkeln nehmen konnte, wurden sicher geschützt. Um die Grube mit der Bombe errichteten die Minensucher eine Art Sarkophag aus gewaltigen Stahlbetonblöcken, der noch mit einem Sandhügel bedeckt wurde. Doch die Sprengung fiel glücklicherweise aus – anstelle einer Bombe fanden sich nur Überreste eines alten Spunds und zwei Stutzen eines Wasserrohres. „Besser ein falscher Alarm", kommentierte Oberstleutnant Rubul, „als daß durch Gleichgültigkeit wieder Menschenleben zu beklagen gewesen wären..." *Wadim Gerassimow*

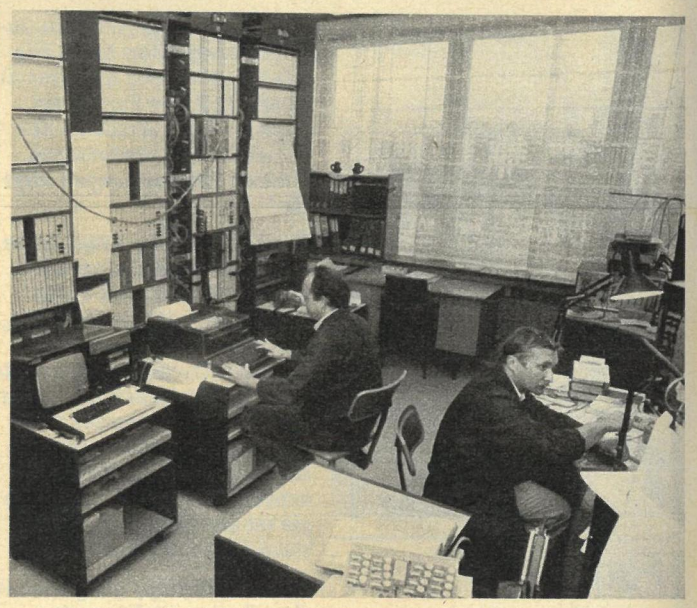


Rechenkunst im Kindergarten

Ist der sechsjährige Ewgeni aus Anton, einem Dorf im Gebiet Sofia, ein Wunderkind? Schon mit drei Jahren hat Ewgeni nach den Buchstaben gefragt – doch nur einmal nach jedem. Innerhalb weniger Tage beherrschte er sie. Dann fing er mit dem Lesen an. Auf dieselbe Weise, durch Fragen, lernte er auch die Zahlen kennen. Heute kennt er alle Grundrechenarten, beherrscht auch die gebrochenen Zahlen. Nur mit der Quadratwurzel tut er sich noch etwas schwer. Die

Aufmerksamkeit der Leute hat Ewgeni so auf sich gezogen: Im kleinen Dorfladen überprüfte er die Rechnungen der Verkäuferin im Kopf und korrigierte sie. Diese war konsterniert und erzählte anderen Kunden davon. Iwan und Angelina Sabew, die Eltern des Jungen, haben noch einen elfjährigen Sohn, der in die fünfte Klasse geht. Er gesteht, daß sein kleiner Bruder schon manche Mathematik-Hausaufgabe für ihn gelöst habe. Außerdem liest Ewgeni mit Vergnügen vor ihm die neuen Lehrbücher. Nachher fragt er dann den Großen nicht nur nach Einzelheiten, sondern erklärt selbst manches. Angesichts solcher Fähigkeiten fragen sich Spezialisten: Wie wird er sich weiterentwickeln? Eine Expertenkommission soll nun einen ausführlichen Bericht erarbeiten und Prognosen ableiten. Ewgeni besucht seit Jahresanfang die Sofioter Schule für begabte Kinder. Dort wird für ihn ein individuelles Programm vorbereitet.

Tichomir Stoew



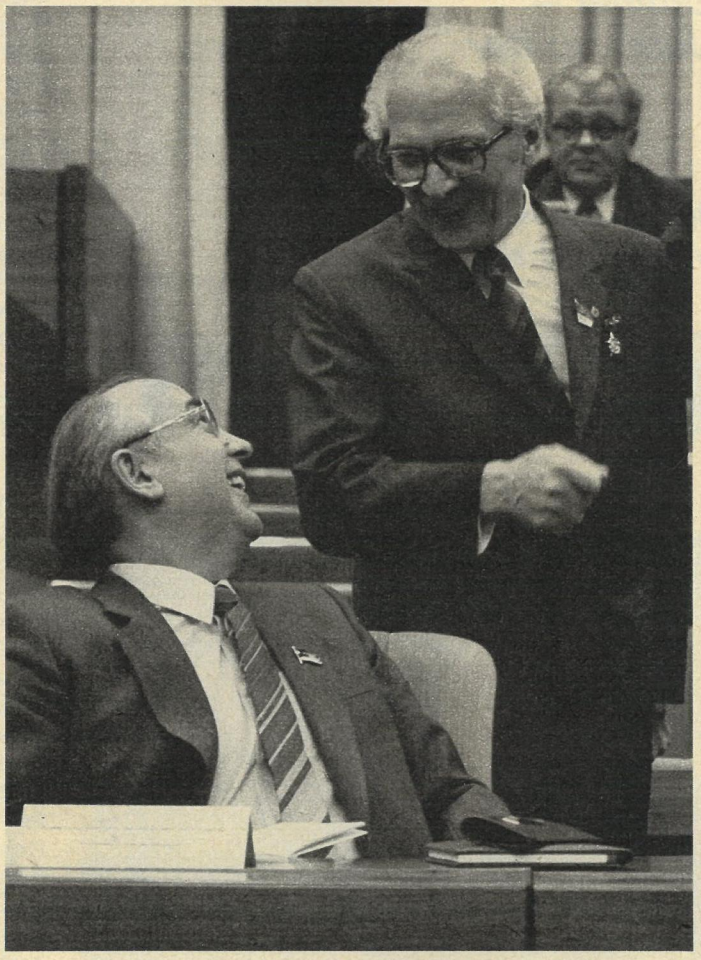
25 Jahre auf Draht

Das ist auf keinen Fall übertrieben, auch wenn sich das Technische Zentrum RFT Nachrichtentechnik in Moskau daneben noch mit dem Service für Geräte der draht l o s e n Nachrichtenübermittlung beschäftigt. Dieses Zentrum mit seinen 30 Mitarbeitern, 25 davon sind sowjetische Kollegen, hat sich aus einem kleinen Service-Stützpunkt mit Drei-Personen-Besatzung entwickelt. Heute finden hier Schulungen für Spezialisten aus allen Teilen der Sowjetunion statt, die mit DDR-Nachrichtentechnik arbeiten, werden Symposien zur Vorstellung neuer Technik organisiert (Foto unten) – Beispiele für die Entfaltung der Zusammenarbeit zwischen der DDR und der Sowjetunion auf diesem Gebiet. Auch Zahlen belegen das: Rund 500 000 Fernschreiber wurden geliefert, 25 000 UKW-Funksprechgeräte. Lehrfernsehanlagen aus unserem Land sind in 75 sowjetischen Hochschulen zu finden; die Lokomotiven der sowjetischen Staatsbahn verfügen über Funkanlagen aus Köpenick; Morflot-Schiffe empfangen ihre Informationen aus RFT-Kurzwellenempfängern; und in vielen Orten der Sowjetrepubliken sind die Fernsprechämter mit DDR-Technik bestückt. „Gerade für kleine Städte und Dörfer haben wir gemeinsam mit unseren sowjetischen Partnern ein einheitliches Nachrichtensystem für analoge und digitale Vermittlung entwickelt", erläutert Hans Plötner, der Leiter des Technischen Zentrums. „An solche Zentralen können 4000 bzw. 8000 Teilnehmer angeschlossen werden." Die Anlagen (Foto oben) sollen das ländliche Telefonnetz der UdSSR qualitativ enorm verbessern und damit indirekt auch zur Erfüllung des Lebensmittelprogramms beitragen. Mit seiner beispielhaften Kundendiensttätigkeit in der Sowjetunion hat sich das Kombinat Nachrichtenelektronik einen stabilen Markt aufgebaut. Und was die „Ökonomie" des Technischen Zentrums betrifft, hörten wir, so arbeitet es eindeutig rentabel. „Einen richtigen Reinfall hatten wir eigentlich nur einmal", schmunzelt Hans Plötner. „Als unsere Einrichtung vor fünf Jahren den Namen Technisches Zentrum erhielt, waren so viele Gäste angereist, daß der Fahrstuhl anstatt nach oben zu fahren eine halbe Etage absackte und die Gäste auf einer Leiter aus dem Lift klettern mußten, was die Stimmung jedoch nicht beeinträchtigte." *Hajo Obuchoff*

Katze aus dem Sack

Eigentlich wäre jetzt die Revision eines Urteils vom Landgericht München fällig. Dubios genug war es bereits 1983, als es ausgesprochen wurde. Einem SPD-Politiker wurde bei Strafe verboten, den ZDF-Moderator Loewenthal als „Sympathisanten der Neonazis" zu bezeichnen. Dieser hat jetzt allerdings die Katze aus dem Sack gelassen. Und siehe da, sie trägt ein tiefbraunes Fell: Loewenthal denkt öffentlich über den Zeitpunkt nach, wann er der Partei des ehemaligen SS-Mannes Schönhuber beitritt. An seinem politischen Credo hatte er allerdings nie einen Zweifel aufkommen lassen. Es ist wütender und geifernder Antikommunismus. Loewenthal war es, der am 17. Juni 1953 über den RIAS die Marschbefehle für die Konterrevolutionäre in der DDR-Hauptstadt ausgab. In den 585 Sendungen seines ZDF-Magazins mischte er sich immer wieder eklatant in die inneren Angelegenheiten der DDR ein. Geradezu verbiestert bekämpfte er die Verträge der SPD/FDP-Regierung mit der VR Polen und der Sowjetunion. Dagegen hofierte er auf der Mattscheibe einen Mörder namens Weinhold, der kaltblütig zwei DDR-Grenzsoldaten gemeuchelt hatte. Als die Weltöffentlichkeit sich längst ihrer Empörung über die faschistische Vergangenheit des CDU-Politikers und baden-württembergischen Ministerpräsidenten Filbinger Luft machte, da fand Loewenthal für den ehemaligen Nazi-Richter noch verteidigende Worte. Eines seiner Lieblingsfotos zeigt ihn übrigens mit Jonas Savimbi, dem Chef der UNITA-Bande, auf deren Konto Tausende Morde in Angola gehen. Eigentlich nimmt es da nicht wunder, daß dieser „Kalte Krieger" es heute für „natürlich und selbstverständlich" hält, mit Schönhuber zu konferieren. Er brüstet sich auch damit, zwischen diesem und Kanzler Kohl (!) als Verbindungsmann zu dienen. Für Wahlveranstaltungen der „Republikaner" steht der Träger des „Bundesverdienstkreuzes am Bande" schon jetzt jederzeit zur Verfügung. Angesichts dieser Tatsachen wäre es vielleicht wirklich falsch, das Münchner Urteil aufzuheben. Loewenthal sympathisiert nicht mit den Neonazis – er war und ist selbst einer.

Wolfgang Suckert



Aufrecht gehen in Bildern

Fotos frieren die Zeit ein: Wenn sie im Entwicklerbad liegen, ist das Festgehaltene schon Geschichte. Nicht alles Vergangene aber ist auch gleichzeitig interessant und darum mitteilenswert. Das ist das Los der Pressefotografie, die einzig dem Diktat der Aktualität unterworfen ist. Was macht nun ein Bild aus dem Tagesblatt oder der Wochenzeitung – unabhängig von seinem dokumentarischen Wert – derart gut, daß es Bestand hat über die Stunde hinaus? Antworten finden sich derzeit im Foyer des Republikspalastes, wo der Verband der Journalisten der DDR eine Ausstellung aus zwei Elementen präsentiert: „Pressefotos aus vier Jahrzehnten" und die „100 Pressefotos des Jahres '88". Allerdings nicht auf jedem der mehr als vierhundert Bilder, denn Durchschnittliches, meine ich, hielt dort – leider – auch Einzug. Die Güte eines Porträts, zum Beispiel, wächst nicht proportional mit der Zahl der Falten im Gesicht des Porträtierten. Und eine menschenleere Fabrikhalle wirkt nicht dadurch aufregender, daß sie in Farbe und in einer Serie wiedergegeben wird. Doch die Mehrheit des von 183 Fotografen Vorgewiesenen enthält jenen Blick, jenen Moment, jenen Ausschnitt, eben jenes Quentchen dings ganz offensichtlich: Hauptgegenstand hiesiger Fotografen ist das Individuum – der werktätige, der heranwachsende, der alternde, der schöpferische, der nachdenkliche, der glückliche Mensch. Dazu gehören der Kosmonaut und die Fischerin, aufgenommen von FW-Reporter Lothar Willmann (Foto unten), die Sowjetsoldaten und der Arbeiter, fotografiert von Giso Löwe, der dafür den Preis des Zentralvorstandes der Gesellschaft für DSF erhielt (Foto ganz unten). Und dies kommt nicht von ungefähr. Im Mittelpunkt der Gesellschaftspolitik dieses Landes steht nun mal der Mensch. Darum ist die Ausstellung für mich nicht primär eine Chronik unserer Geschichte, sondern vor allem Spiegel menschlichen Reifens, also eine Chronik des aufrechten Ganges. Welch ein Entwicklungsbogen spannt sich zwischen den gebeugten, gedemütigten Trümmerfrauen, die Eva Kemlein 1946 Unter den Linden in Berlin ablichtete, und dem sich selbstbe-

„Aha", das Fotografieren vom Knipsen unterscheidet. Und einige Bilder sind sogar so gut, daß man sie sich daheim an die Wand hängen würde. Diese sind, glaube ich, Kunst – und darum die Ausnahme. Ein ganz wesentlicher Unterschied zu vergleichbaren Expositionen in anderen Regionen der Welt ist allerwußt küssenden Paar vorm Palast der Republik, das Brigitte Braune beim Pfingsttreffen der FDJ 1989 beobachtete? Und welch ein Fortschritt bei der sogenannten Protokollfotografie, wenn ich das Foto (ganz oben) vom XI. Parteitag der SED nehme, das Rainer Mittelstädt von ADN-Zentralbild machte! *Frank Schumann*

● Gut gesagt

Für den echten Schauspieler ist sein Beruf Schicksal. Man ist ein Sklave seines Berufes, besonders, wenn man ihn liebt.

Jossif Sartschanshiew, bulgarischer Schauspieler

● Am Rande

In Pensa, der jetzt 300jährigen Stadt an der sowjetischen Aura, gibt es eine alte Handwerkertradition. Die Arbeiten der Holzschnitzer Michail Kusmin und Alexander Fomin findet man in den Kulturpalästen, Restaurants und öffentlichen Gebäuden der Stadt wieder.

● Persönliches

Die einzigen Frauen in der ČSSR, die sich mit der Glokkengießerei beschäftigen, sind LEATITIE DYTRYCHOVÁ, MARIE TOMÁŠKOVÁ und MARCELA SVOBODOVÁ. In ihrem Atelier in Brodek bei Přerov restaurierten sie schon Dutzende von altehrwürdigen Glocken, stellen allerdings auch neue her, jährlich bis zu fünfzig.

OTOPENAU PANTELIU-TEODOR von der Wirtschaftsfakultät der Bukarester Universität entwickelte ein Moped, das leicht schlammiges, sandiges oder vereistes Gelände und auch Wasserfurten überwindet. Er erhielt dafür den ersten Preis des „Salons der Einfallsreichen".

Nicht nur als guter Arzt, sondern auch als Besitzer von 1200 Automobilen ist STEFAN STRUGAROW aus Gabrowo bekannt. Garagenprobleme hat er nicht, denn die ganze „Armada" besteht aus gewöhnlichen Spielzeugautos. Für Neugierige veranstaltet er regelmäßig kleine Ausstellungen, deren begeistertste Besucher seine jüngsten Mitbürger sind.

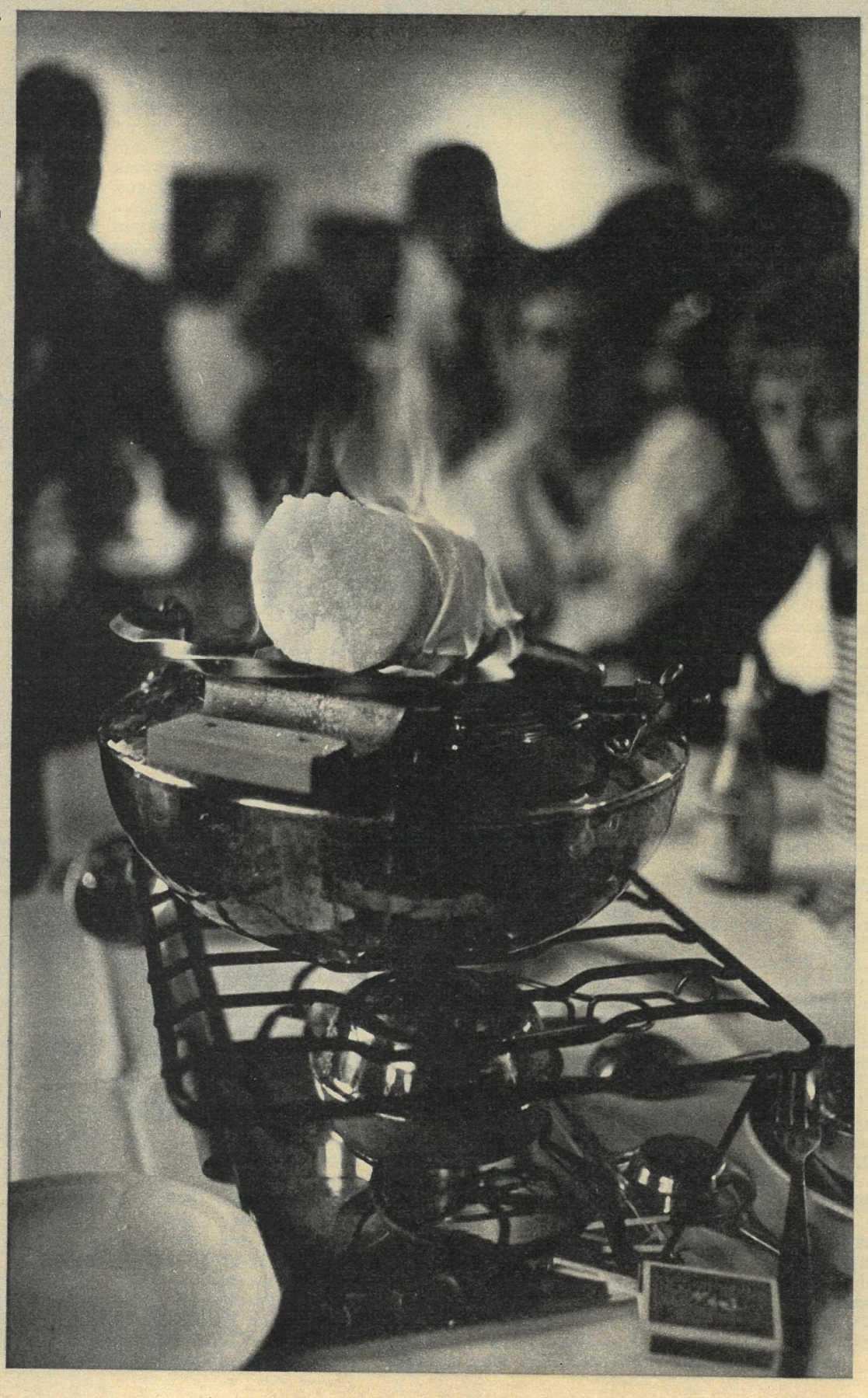
Redaktion: Andreas Böttcher; Fotos: TASS, ADN-ZB, ADN-ZB/MTI, Sofia-Press, V. Billeb, Müller, G. Löwe, L. Willmann, R. Mittelstädt; Vignette: D. Schüler

Wiedersehen im Klassenzimmer — die 11 a, fünfundzwanzig Jahre später

Hallo, wir sind erwachsen!

Ein Beitrag von Hans Frosch (Text) und Volker Hohlfeld (Bild)

Feuerzangenbowle. Da steht sie, und viele Augenpaare verfolgen, wie um den Zuckerhut die hochprozentige Flamme bläulich geistert, während von dem summenden Kessel her sich ein anregender Duft verbreitet, Orangen- und Limonenhauch, schwebend über gewürztem Rotspon. Ein solches Getränk bereitet niemand für sich allein. Es ist ein kollektives Unternehmen, Zutat zu abendlicher Spinnstunde (wie allgemein durch einen alten Film bekannt). – „Wißt ihr noch?" Dieses Feuerzangenbowlenzauberwort machte die Runde auch neulich, bei den Einstkläßlern zu Pößneck.



Fotos von 1964: H. Krüger

Dieser Beitrag wurde – in erster Fassung – schon einmal gedruckt (FW 13/1964). Angehende Abiturienten der Pößnecker Erweiterten Oberschule durchblätterten verstaubte Prüfungsakten der Jahrhundertwende, lasen in Aufsätzen viel von Patriotismus und den überragenden Tugenden der Deutschen; es amüsierte sie, daß damals jeder an das Herzoglich-Meiningsche Staatsministerium, Abteilung für Kirchen- und Schulsachen, die ergebenste Bitte zu richten hatte, „eine Teilnahme an der Abgangsprüfung gütigst gestatten zu wollen". – Dann griffen sie, Abgänger des Jahres 1965, selber zur Feder, und es fiel ihnen nicht schwer, aus dem Umschwung der Zeiten und Verhältnisse höchst erfreuliche Zukunftsgedanken abzuleiten.

Nun, 25 Jahre später, sitzen reife Frauen und Männer im alten Klassenzimmer, und wieder stellt FREIE WELT das Thema: ein „Streiflicht; eine Stunde, ein Tag, ein Jahr aus meinem Leben..." Während an den Tischen die Kugelschreiber allmählich in Tätigkeit treten, klopft der Reporter von 1964 und heute an die Tür des Direktors, der anno 89 insgesamt siebenundvierzig junge Leute durch das Abitur zu führen hatte. – „Jeder konnte sich in Ruhe auf seine Prüfungen vorbereiten", sagt Oberstudienrat Lohdes. „Für alle ist die berufliche Perspektive klar, wobei das Reifezeugnis nicht automatisch die Tür zum Studium öffnet." Um Bildungsfortschritt geht es, als der Direktor auf das „weltanschauliche Klima" der EOS zu sprechen kommt. Konsequenter als bisher müsse der Unterricht – ganz im Sinne des IX. Pädagogischen Kongresses – darauf angelegt sein, daß die Schüler den Sozialismus als Weg zur Erfüllung der Ideale begreifen, die menschliche Geistesgeschichte hervorgebracht hat. Ihr Weltbild soll eine Vorstellung von griechischem Kunstsinn ebenso einschließen wie die bleibenden Errungenschaften des Römischen Rechts; Raum soll darin sein für Homer wie für Shakespeare oder die Großen von Weimar. – „Unsere Deutschlehrer sind beide Mitglied der Pößnecker Goethe-Gesellschaft", sagt Mathematiker Lohdes und lächelt (er denkt wohl daran, wie gut verwahrt die Klassiker im Bücherschrank eines Jetztmenschen ruhen).

Bei der ehemaligen „11 a" indessen hat jemand die beschriebenen Bögen zum Stapel geschichtet. Wer will verdammen, daß ich gleich zu schmökern anfange... Neun Verfasser, neun Bekenntnisse. Selbst der flüchtigste Illustriertenkonsument sollte diese Texte zweimal lesen, um auch dem Nichtgeschriebenen auf die Spur zu kommen, das zwischen den Zeilen steht – an stiller Tapferkeit, selbstloser Zuneigung und vielleicht Anstoß zu eigenem Nachdenken.

Tatsächlich, manche hatten sich seit 25 Jahren nicht mehr gesehen, seit auf dem Marktplatz jene Aufnahme (links, zusammen mit der 11 b) entstand. Gegenseitige Besichtigung, Staunen, Gelächter. Und jemand sagte ernsthaft, zutiefst überzeugt: „Ich find' uns heute schöner." – Stürmische Heiterkeit, doch auch nachdenkliche Mienen ... Schöner, das meint vor allem: klüger, reifer. Als man mit siebzehn auf das „Abi" lossteuerte, hatten alle sich für ungeheuer erwachsen gehalten. Inzwischen sind sie's geworden – Margit B. (1), Gabriele Th. (2), Heide R. (3), Heidrun W. (4), Elke H. (5), Christine U. (6), Hans H. (7), Gisela M. (8), Karla K. (9) sowie Erwin B., ehem. Klassenleiter (10).

Hallo, wir sind erwachsen!

Träume – Schäume?

Margit B. (1), Technologin

Keine leichte Sache, so eine Bilanz von 25 eigenen Lebensjahren. – Was war schön, was war schlimm? Zum Glück hält sich das Erfreuliche besser im Gedächtnis. Wunderschön und erhebend, das waren für mich die Geburten der Kinder. Ich hatte schon von Jugend an ziemlich genaue Vorstellungen, wie mein Leben verlaufen sollte. Zwei Töchter waren „eingeplant", und das ist wahr geworden!

Heute, nach 20 beziehungsweise 18 Jahren, freue ich mich immer wieder, wenn ich an die Zeit des Heranwachsens meiner Kinder denke. Was für schöne Stunden im Kreis der Familie (Krankheiten, Kümmernisse treten da in der Erinnerung zurück). Anke, die „Große", machte ihr Abitur an der gleichen Schule wie ich, studiert jetzt an der TH Leipzig die Geheimnisse der Buchherstellung; Katja, die „Kleine", ist an der Fachschule in Jena, will sich als Medizinisch-Technische Assistentin im Röntgenfach um die Gesundheit der Menschen kümmern... Ich möchte beiden wünschen (und habe, denke ich, einiges dazu getan), daß sich von ihren Träumen die schönsten erfüllen.

Schülerkarneval 1964 (oben), Wiedersehen 1989 (unten und rechts)

Mutterstolz

Gabriele Th. (2), wissensch. Mitarb. im Post- und Fernmeldewesen

Unvergeßliche Stunde zur Jugendweihe vor wenigen Wochen: In der Festrede eines Mitarbeiters vom ZK der SED wird mein Junge als einer der leistungsstärksten, beständigsten Schüler genannt; er selbst spricht dann die von ihm formulierten Dankesworte der Jugendlichen.

Ja, er hat gehalten, was er mit elf Jahren versprach, mir ein lieber Sohn, seiner Schwester ein guter Bruder zu bleiben. Damals, als unsere Familie aufhörte, vollständig zu sein, habe ich viel Vertrauen in ihn gesetzt. Mit einer Reise nach Leningrad, die er zur Jugendweihe bekam, wollte ich ihm Dank sagen. Das war kein Luxusgeschenk, sondern aus meiner Sicht redlich verdient (schön, daß ich ihm dieses Erlebnis ermöglichen konnte). Er war fasziniert von der Schönheit dieser Metropole im Nordosten Europas, dem „Nördlichen Venedig". Als wir durch den riesigen Bogen des Generalstabsgebäudes gingen, fiel mir plötzlich der Dokumentarfilm über die neunhundert Tage der Belagerung Leningrads im Großen Vaterländischen Krieg ein. Mit genau diesem Blick auf den Schloßplatz begann der beeindruckende Film. Und ich mußte daran denken, was die Bewohner dieser Stadt gelitten und geleistet haben. Für uns alle.

Freundinnen

Heide R. (3), Absatzleiterin
Ingenieurschule für Polygraphie in Leipzig. Im Frauen-Sonderstudium saß ich neben einer Berlinerin. Irene war das ganze Gegenteil von mir. Sie – selbstbewußt, modisch, stramm gebaut, überzeugter Marxist; ich – schüchtern, bescheiden gekleidet, ziemlich dünn und – Christin. Eine Woche im Monat hatten wir Direktstudium, meine Bettnachbarin im Internat war ... Irene. Wenn sie ihren Koffer auspackte, kamen die tollsten Sachen zum Vorschein. Allein ihr Modeschmuck hätte für fünf andere ausgereicht, und sie „verborgte" gern etwas davon.
In vier Jahren Studium erlebten wir gemeinsam alle Höhen und Tiefen. Dabei ging es nicht nur ums Lernen. Sie verlor ihren Mann durch tückische Krankheit, bei mir fiel die Geburt des zweiten Kindes in die Studienzeit. Und die Scheidung. Nach dem Studium haben wir vieles, was uns bewegte, per Post oder per Telefon ausgetauscht; einer holte sich beim anderen Rat. Bis heute sind die 300 km zwischen Triptis und der Spree keine Hürde für unser Einvernehmen. Seit einiger Zeit sind auch unsere neuen Lebenspartner miteinander bekannt, und sie freuen sich wie wir auf jedes Zusammentreffen.

Für andere da sein

Heidrun W. (4), Gemeindeschwester
Zurückblickend auf die vergangenen 25 Jahre bin ich heute zufriedener mit meinem Leben, als ich es früher sein konnte. Grund dafür sind die Familie und der von mir sehr geliebte Beruf. Von der Grundschule her an Erfolge gewöhnt, fiel mir die Umstellung auf die Oberschule schwer. Jugendliche Unbeschwertheit wurde von mancher Niederlage getrübt. Mein Selbstbewußtsein fand ich erst, als ich die Lehre als Industriekaufmann in einer Abiturientenklasse recht gut beendete.
Danach bot sich die Möglichkeit, mich als Gemeindeschwester ausbilden zu lassen. Dem Fachschulabschluß und der späteren Fachspezialisierung widmete ich viel Energie. Zu dieser Zeit hatte ich schon eigene Familie, wollte es aber einfach wissen, zumal die Lehrgänge von größtenteils jüngeren Kolleginnen besucht wurden. Jetzt bin ich das 19. Dienstjahr in meinem Beruf. Gewöhnung an Hilfsbereitschaft und Zuverlässigkeit von Jugend auf erleichtern mir die Arbeit, ebenso die Sicht auf Vorbilder und die Verpflichtung, selber Vorbild zu sein, besonders für junge heranwachsende Menschen.
Als Abgeordnete der LDPD arbeitete ich 15 Jahre in der Gemeindevertretung mit, vorwiegend auf sozialpolitischem Gebiet. Trotz großer Fortschritte in diesem Bereich kann man die Augen nicht davor verschließen, daß manche Einrichtung, z. B. der Altenfürsorge, nicht so geführt wird, wie es nötig und auch – ohne materielle Investition – möglich wäre. Da gilt es für mich, trotz vieler erfolgloser Bemühungen nicht zu resignieren und der Bequemlichkeit wegen solche Dinge, die der dringenden Abhilfe bedürfen, nicht einfach in Kauf zu nehmen.

Ein Brief ins Haus

Elke H. (5), Medizin.-Technische Assistentin

Zu den schönsten Ereignissen meines Lebens gehört die Mitteilung, daß unseren Kindern – die fleißig lernten und uns schon viel Freude machten – ihr Berufswunsch in Erfüllung ging. Kerstin wurde zum Medizinstudium zugelassen, und Jörg – z. Z. als Offizier in Bad Frankenhausen – geht später zur Veterinärmedizin. Ich arbeite als Medizinisch-Technische Assistentin, mein Mann ist Ingenieur bei Zeiss. Wir denken, daß wir glücklich verheiratet sind, und wohnen in einer sehr schönen Gegend. Es ist etwas Wunderbares, wenn man Familie, Beruf und Gesellschaft in Einklang bringen kann. Selbstverständlich lassen wir uns nicht lange bitten, wenn etwas für das Allgemeine zu tun ist. So trage ich als Kollektivleiter im medizinischen Bereich seit Jahren dazu bei, die Gesundheitskontrollen bei Musterungen und Einberufungen zum Wehrdienst sachkundig und ordnungsgemäß abzuwickeln.

Gleich und gleich?

Christine U. (6), Ärztin
Das größte Glücksgefühl in meinem Leben – das war die Ankunft meiner Tochter, in die ich mein ganzes „Ich" legen wollte... Dieses Jahr hatte sie ihre Jugendweihe, wo ich sie „erhoben" habe in eine neue Qualität der Verantwortlichkeit für sich selbst. Bisher trug ich diese Verantwortung – der Elternseite – vorwiegend allein. Ursache ist die bitterste Erfahrung, ich ich machen mußte: die Trennung vom Vater meiner Tochter, mit dem ich gemeinsam studierte, den ich 1971 heiratete, mit dem ich unser Kind erzog und von dem ich mich 1983 trennte. Beide haben wir unsere beruflichen Ziele erreicht; er ist Chefarzt einer Klinik, ich bin Abteilungsleiter in einem Institut. Respekt, Zuneigung, Freundschaft – nichts muß ich entbehren. Doch ein Stachel bleibt, die Bitternis, daß es uns nicht gelang, das berufliche Gleichstreben zu wahrer Gleichberechtigung zu führen. Jeder dachte wohl zu sehr an sich selbst. In den Bereichen, die ich überblicke, scheint es mir noch immer so, daß eine Frau erheblich mehr zu leisten hat, um das gleiche Maß Anerkennung zu finden wie ein Mann. Manchmal ertappe ich mich bei dem Gedanken, die Biologie sei ungerecht gegenüber dem Weiblichen.

Zwei Heiße, bitte!

Hans H. (7), Handelskaufmann
Ein lange gehegter Wunsch ist in Erfüllung gegangen! Ich erhielt die Genehmigung zum „Betreiben eines ambulanten Imbißhandels".
Viele Jahre war ich Leiter eines Möbelhauses. Nebenher entwickelte sich meine Freude an der Gastronomie, am Verkauf von Nahrhaftem zu Feiertagen, Volksfesten oder beim Karneval. Blasmusik und dampfende Würste, ein gutes Bier und zungenfertige Scherze. Oft ist sie beschrieben, die Thüringer Gastlichkeit. Dazu möchte ich mit einem modernen Schnellimbiß etwas bieten, das sich sehen lassen kann – sogar vor einem australischen Kunden, wenn er etwa auf den Spuren der Klassiker zu uns nach Pößneck kommt.

Das Souvenir

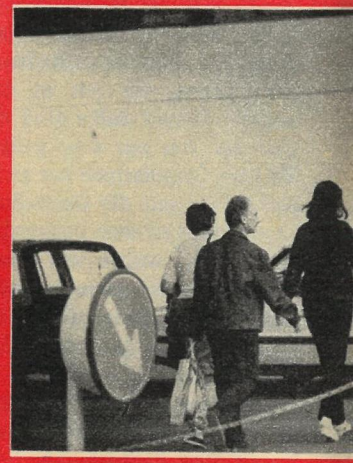
Gisela M. (8), Abteilungsltr. in der Agrar-Industrie-Vereinigung Neustadt/Orla
Geheimnisvoll der Anruf im Mai 1978, ich möchte mich bei der SED-Kreisleitung melden. Nein, worum es ging, wurde am Telefon nicht mitgeteilt. Um so größer die Überraschung, als ich erfuhr, daß ich mit einer Delegation des Bezirks Gera nach dem Partnerbezirk Pskow reisen sollte. Das erste Mal in der Sowjetunion. Volles Programm bei Einrichtungen der Landwirtschaft – Besichtigen, Kennenlernen, Debattieren und gemeinsames Feiern. Es war in solcher Runde, als die Parteisekretärin eines Sowchos mich, die einzige Frau der Delegation, beiseite zog, ohne daß ich eine Ahnung von ihrem Anliegen hatte. Sie führte mich in ein Arbeitszimmer und übergab mir dort ihr mit einer Widmung versehenes Porträt. Lange hielten wir uns beim Abschied in den Armen. Es folgten weitere Reisen, zum Beispiel mit dem ersten Freundschaftszug des DRK nach Moskau, Lwow und Kiew. Doch das Foto der Sowchosbäuerin hängt noch immer über meinem Schreibtisch.

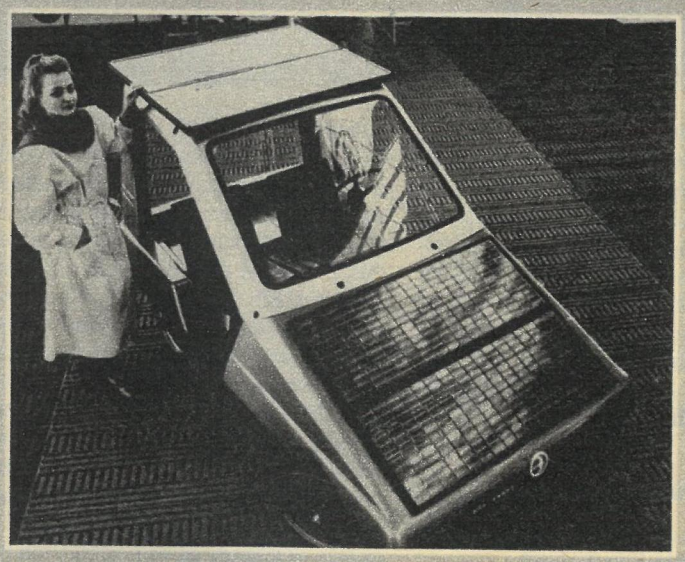
Denkpause

Karla K. (9), Organisator (EDV)
Vor kurzem wurde ich sozusagen mit der Nase darauf gestoßen, daß unser Alltag nicht nur aus immerwährendem „Rackern" bestehen sollte... Zum ersten Mal seit 16 Jahren von der Familie getrennt, kam ich aus einem Kurheim nach Hause zurück. Immer hatte ich alle umsorgt, wie ich es verstand, und stellte mir nun vor, daß die Häuslichkeit total aus den Fugen sein müßte. Aber kein Gedanke. Mein Mann und die beiden Kinder – unbemerkt von mir inzwischen erwachsen – hatten alles bestens im Griff ... Drei Tage lief ich herum wie jemand, der gänzlich überflüssig ist; am vierten wachte ich auf und nahm mir vor, mich nicht mehr so leicht von unvermeidlichem Kleinkram auffressen zu lassen. Wie lange ist es her, daß ich mir kein „schweres" Buch mehr gegönnt habe? Vielleicht gar – ein paar Seiten Schiller oder Goethe. Und: Kennen wir zum Beispiel Sehenswürdigkeiten und Erinnerungsorte im Thüringer Land gut genug, daß wir uns nicht vor jedem Touristen genieren müssen?

Gut zu Fuß???

Fast sträubt sich die Feder es niederzuschreiben: 1989, das Jahr, in dem wir leben, hatten wir zum „Jahr des Fußgängers" proklamiert. Wissend, daß denen, die per pedes am Straßenverkehr teilnehmen, besonders fürsorgliches Augenmerk der ganzen Gesellschaft gelten muß. Blechschäden gibt es bei Fußgängern nicht. Jeden Unfall – verschuldet oder unverschuldet – bekommen sie schmerzhaft zu spüren. Noch steht etwa ein Viertel des ihnen gewidmeten Jahres aus, aber schon heute muß festgestellt werden, daß die Bilanz mehr Anlaß zu ernsthaftestem Nach- und Weiterdenken als zu Freude und Zufriedenheit sein wird. Über ein Drittel der bei Verkehrsunfällen in den ersten Monaten des Jahres tödlich verunglückten Bürger sind Fußgänger gewesen, bei den Verletzten war es jeder sechste. Ende Juli waren auf den Straßen unseres Landes im Vergleich zum Vorjahr 30 Fußgänger mehr tödlich verunglückt! Aber – das muß objektiv festgestellt werden – sie sind nicht nur Leidtragende, dem Wüten und Rasen der Motorisierten ausgeliefert. Fußgänger haben durch leichtsinniges oder unachtsames oder unwissendes Verhalten den zweithöchsten Anteil an den ermittelten Unfallursachen! Häufigste Ordnungswidrigkeiten: Straßenpassanten betreten unvermittelt und unbedacht die Fahrbahn, mißachten das „Ampelrot" oder klettern über schützende Absperrungen. Die Fotos unten zum Beispiel entstanden in weniger als zehn Minuten an der Berliner Karl-Liebknecht-Straße, die bei Tempolimit 60 außerordentlich stark befahren wird. Keine hundert Meter von der Stelle, an der alt und jung unbekümmert Absperrketten überqueren, befindet sich





Strom-Linie

Auf der Volkswirtschaftsausstellung in Moskau wurde ein sogenanntes „Heliomobil" vorgeführt (Foto oben), Gemeinschaftsentwicklung des sowjetischen Batterieproduzenten „Quant" und der bulgarischen Firma BALKANCAR, weltbekannter Lieferant von Flurförderfahrzeugen. Das Elektromobil wird durch Sonnenelemente gespeist, die auf seiner Bughaube plaziert sind. Es ist vor allem für Kurorte und Touristenzentren gedacht. Seine Geschwindigkeit beträgt 25 bis 30 km/h. Bei bedecktem Himmel und nachts bewegt es sich mit der Energie, die von Akkumulatoren beim Parken gespeichert wurde. International erreichen Solarfahrzeuge heutzutage bereits 65 km/h bei einer Reichweite bis zu 70 Kilometer. Sie sind unschlagbar umweltfreundlich als Stadtverkehrsmittel. Noch ist ihr Preis relativ hoch, einige Staaten fördern durch Steuerbefreiung ihre Nutzung. Die Hauptenergiequelle ist noch die Steckdose; die Solarzellen gelten als Ladehilfe während der Fahrt.

Als Kleintransporter mit Elektroantrieb ist der WAS 2702 bereits im WAS-Werk eingesetzt (Foto links). Er bewältigt Nutzlasten bis zu 430 kg, schafft 70 km/h, beschleunigt in 19 Sekunden von 0 auf 60 km/h. So ist er gut geeignet für den abgasfreien innerbetrieblichen Schnelltransport in den riesigen Werkhallen.

-ick

Sicherer

Internationalen Statistiken zufolge sind Autobahnen die sichersten Wege für Kraftfahrzeuge. Einschränkungen gibt es auf Strecken mit zeitweilig einspurigen Strecken (und Gegenverkehr) und bei starker Staubildung. In hochentwickelten Industriestaaten wickelt sich bis zu

Goldene Herbstregel:

ein Fußgängertunnel! Was denkt sich eigentlich eine Mutter, die mit ihrem Sprößling an der Hand ihren verbotenen, weil lebensgefährlichen Weg geht?

Unterstützung für Unbeholfene, Vorbild sein für Leichtsinnige – ohne freundliches Miteinander, ohne bewußte Hinwendung zur Vernunft wird nichts. Das Foto links setzt ein weiteres Ausrufezeichen: Der Herbst steht vor der Tür, der Winter läßt nicht mehr lange auf sich warten. Eingeschränkte Sichtverhältnisse für alle Verkehrsteilnehmer, schwierige Straßenverhältnisse machen dann alles noch komplizierter. Darüber hinaus sollen sich in den kommenden Wochen Zehntausende Abc-Schützen unbeschadet an ihren neuen Schulweg gewöhnen. Straßenverkehr ist Partnerschaft. Es sollte doch gelingen, daß wir auf den Straßen gut zu Fuß sind. Das ist nicht nur eine Angelegenheit der Knie- und Hüftgelenke, sondern vor allem des Köpfchens!

Klaus

26 Prozent des Kfz-Verkehrs auf Autobahnen ab, aber nur 4 Prozent aller Unfälle mit Personenschaden ereignen sich dort. Die schwersten Unfälle geschehen auf Landstraßen: 27 Prozent der Personenschadensfälle und gar 56 Prozent aller Todesfälle! Die meisten Karambolagen gibt's in geschlossenen Ortschaften. ***SHK***

PS-Nachrichten

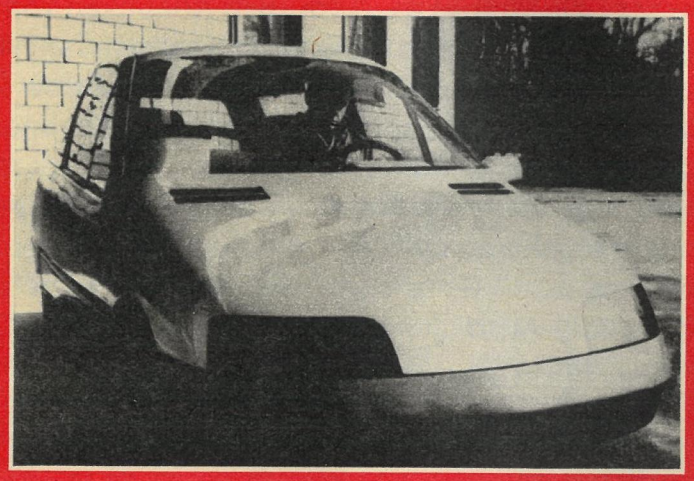
Den LADA-Urahn, den ersten WAS 2101, der vor neunzehn Jahren in Togliatti vom Montageband rollte, kaufte seinerzeit Wladimir Penkin. Nun wurde der bestens gepflegte Oldtimer Exponat im Werkmuseum. Die Werkleitung tauschte ihn gegen ein neues Modell bei Penkin ein, der das Recht erhielt, künftig seinen Wagen beim WAS-Service kostenlos warten zu lassen. *APN*

Obusse im Aufschwung – dieser umweltfreundliche Trend für den städtischen Nahverkehr führte zur Umwandlung des Omnibus-Ausbesserungswerkes KAPENA in Stupsk (VR Polen) in einen Trolleybusproduzenten. Basis ist der 12 m lange Stadtbus JELECZ-BERLIET PR 100. Durch Umrüstung – Stromabnehmer, 600 V/110-kW-(150 PS)-Gleichstrommotor, elektronische Impulssteuerung und die Möglichkeit zur Stromrückspeisung beim elektrodynamischen Bremsen usw. – wird er zum KAPENA PR 110 T (Bild). Die Fahrgastkapazität ist mit 110 – davon 36 Sitzplätze – die gleiche wie beim Omnibus. *SK*

Internationalen Standard wollen die JAWA-Motorradwerke in Tyn nad Vltavou (ČSSR) mit ihren Straßenmaschinen wieder erreichen. JAWA ist größter Motorradexporteur in Europa und liefert in 30 Länder. Die UdSSR kaufte in diesem Jahr 63 000 JAWAS, die VR Polen 20 000, Ägypten 12 000. Auch in die USA und nach Großbritannien werden JAWAS exportiert. Dennoch – es zeichnete sich in ökologischer und ökonomischer Hinsicht ein Rückstand zum internationalen Niveau ab. Mit der Umstellung des Werkes (in Zusammenarbeit mit einer bulgarischen Firma) auf zeitgemäße Viertaktmodelle wird auch die wegen Kleinstserien uneffektive Produktion von Sportmodellen (trotz internationaler Erfolge) bis auf Aschenbahnmaschinen eingestellt. *ČTK*

Nun auch KamAS auf Rallye-Kurs (Foto unten). Bemerkenswerter ist jedoch gewiß die Meldung, daß die ersten Modelle einer neuen KamAS-Generation von den Fließbändern des Werkes an der Kama in der Tatarischen ASSR rollten. Im Unterschied zu seinen dreiachsigen Vorgängern ist der zweiachsige 13tonner KamAS 5315 für ein ausgebautes Straßennetz konzipiert. Deutliche Gewichtsreduzierung, effektiverer Antrieb, verringerter Geräuschpegel und Klimaanlage in der Fahrerkabine machen ihn attraktiver.

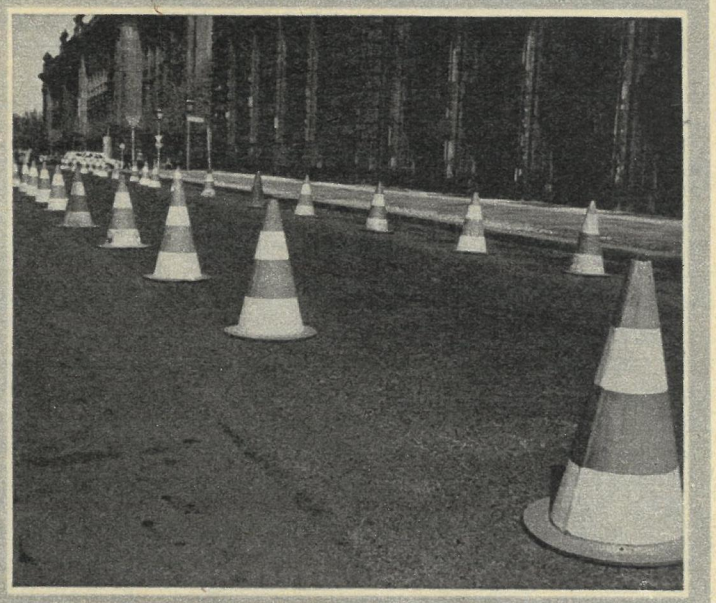
E. B.



Debüt

Die Palette der sowjetischen Pkw-Produktion ist durch das Versuchsmuster des Kleinwagens NAMI-0284 erweitert worden. Er bekam den Namen „DEBÜT" und wurde unlängst in der Fernsehsendung „Wremja" vorgestellt. Der Wagen ist 3635 mm lang, 1560 mm breit, 1370 mm hoch, hat ein 2360-mm-Gestell und dennoch einen Innenraum, der dem des über 4 Meter langen SAMARA nicht nachsteht. Die Karosse des Dreitürers besteht weitgehend aus Polymermaterial. Der

Viersitzer wiegt 650 kg, hat einen quergelagerten Viertakt-Benzinmotor und soll 140 km/h entwickeln. Der Strömungswiderstandsfaktor wird mit 0,24 angegeben. Ein relativ großer Kofferraum und ein originelles Belüftungs- und Heizungssystem runden das Ganze ab. ***APN***

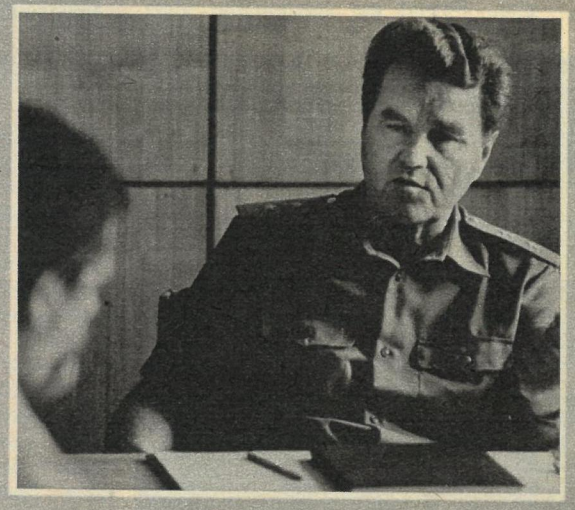


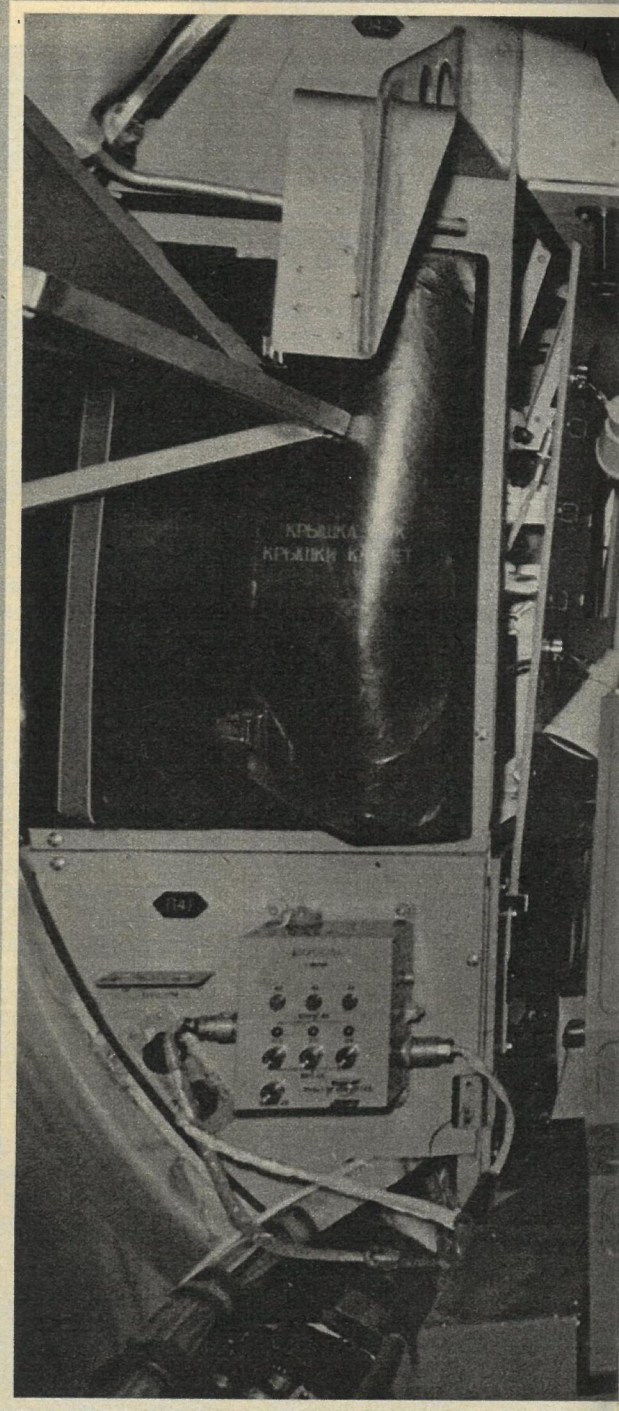
Das beliebte Hütchen-Spiel

Fotos: Dieter Andree, Siegfried Steinach, W. Perenzew/APN, Volkmar Billeb, S. H. Karbaum, W. Sosinow/TASS, J. Saritowski/APN (3), Volkhard Kühl (2), Lothar Willmann
Redaktion: Klaus Hurrelmann

Was ist

In den ersten Morgenstunden des 8. September gingen in Mir erneut die Lichter an. Nach dem Andocken von Sojus-TM-8 an den Orbitalkomplex schwebten Kommandant Alexander Viktorenko und Bordingenieur Alexander Serebrow über die Schwelle ins kosmische Haus. Nach einer über viermonatigen Zwangspause ist Mir nun wieder bewohnt.
Über den aktuellen Stand der sowjetischen Raumfahrt sprach unser Moskauer Luft- und Raumfahrt-Korrespondent Karl-Heinz Eyermann mit Generalleutnant Wladimir Schatalow, Chef des Raumflug-Ausbildungszentrums „Juri Gagarin". Volkmar Billeb vom FREIE WELT-Büro in Moskau fotografierte.

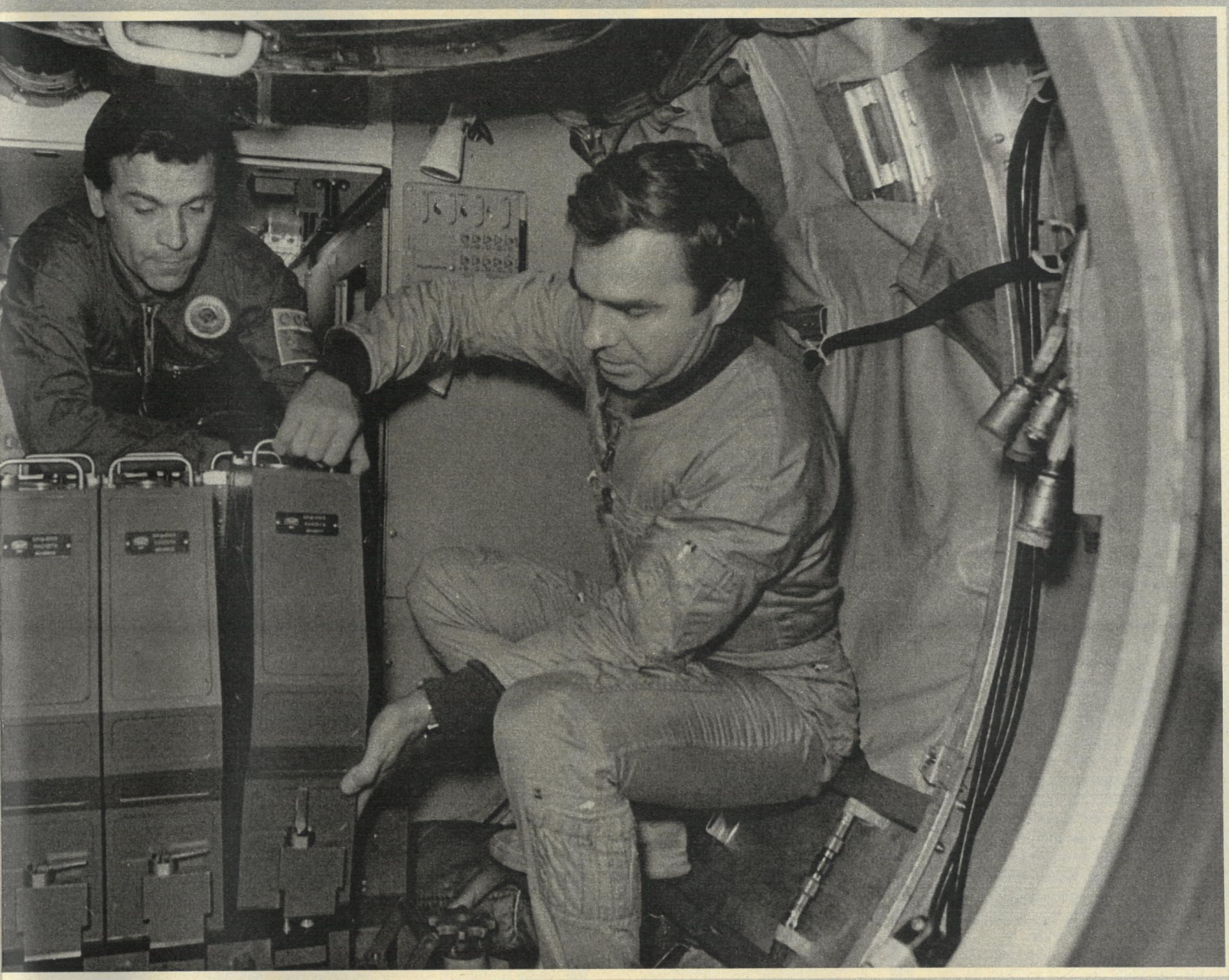




FREIE WELT: Wladimir Alexandrowitsch, warum startete Sojus-TM-8 nicht wie vorgesehen im April, obwohl die Mannschaften schon vorgestellt und der Termin genannt worden war?
Generalleutnant Schatalow: Ganz einfach, weil die technischen Voraussetzungen nicht gegeben waren, ein neues Programm effektiv durchzuführen, und weil wir uns deshalb entschlossen, auf Wiederholungen zu verzichten und vernünftigerweise durch die Zwangspause viel Geld sparten. Nach Berechnungen beläuft sich das bis auf fünfzehn Millionen Rubel. Der Hauptgrund aber ist, daß die Module D und T nicht rechtzeitig fertig waren, um Mir mit den beiden je 19,5 Tonnen schweren Arbeitssektionen wie geplant zu vergrößern.
FREIE WELT: Aber Mir ist doch von Anfang an als Modul-Station projektiert worden. Für das Andocken von fünf Wissenschafts- und Technologie-Modulen. Bisher fliegt Mir jedoch nur mit einem Modul, mit Quant – und dies seit drei Jahren. Wo ist da bisher der große Unterschied zu Salut-6 und Salut-7 mit ihren zwei Kopplungsplätzen gewesen?
Generalleutnant Schatalow: Sie haben recht, was die Erweiterung von Mir betrifft, ging es nur langsam voran. Eigentlich haben wir es hier, wie bei vielen Großbauten im Lande, mit einem „Dolgostroi", mit einem „kosmischen Ewigbau", zu tun. Und es ist nicht angenehm, Besatzungen auf eine Aufgabe vorzubereiten, die dann nicht durchgeführt werden kann.
FREIE WELT: Die Expeditionen, die bisher zu Mir – auch wenn diese Station nicht vollmoduliert war – unternommen wurden, haben trotzdem einen großen wissenschaftlichen und volkswirtschaftlichen Ertrag gebracht. Verstehen wir Sie richtig, daß Sie eine noch größere Effektivität im Auge haben und daß die potentiellen Möglichkeiten von Mir längst nicht ausgeschöpft wurden?
Generalleutnant Schatalow: Genau das ist es. Durch das Fehlen des Ergänzungsmoduls D und des Technologie-Moduls T mußte man den Basisblock, der als Steuerzentrale und Wohnsektion projektiert war, mit wissenschaftlichen Apparaturen vollstopfen. Da ist es sehr eng geworden. Und viele Geräte entsprechen noch nicht dem Standard, wie wir ihn für die Module bestimmten. So verloren die Besatzungen viel Zeit mit Reparatur- und Wartungsarbeiten.
FREIE WELT: Nun geht es mit Sojus-TM-8 wieder weiter, und was die Hauptsache ist, Modul D ist startbereit und in den nächsten Monaten auch Modul T. Was versprechen Sie sich davon?
Generalleutnant Schatalow: Im Oktober soll Modul D ankoppeln. Er wird neben mehr Wohnkomfort wichtige Forschungsinstrumente in den Orbit bringen und unser „kosmisches Fahrrad", das Manövriergerät für den Aufenthalt der Kosmonauten im freien Weltraum. Damit hätten wir schon einen großen Schritt getan. Und im Januar/Februar nächsten Jahres ist nach den jetzigen Planungen – ich betone, durch Erfahrungen belehrt, durch die jetzigen Planungen – Modul T an der Reihe. Dann könnten wir mit der halbfabrikmäßigen Erzeugung wichtiger Werkstoffe, Kristalle und Ausgangsprodukte für Impfstoffe und so weiter beginnen. Die Spezialisten rechnen damit, daß sich während des nächsten Jahrzehnts der volkswirtschaftliche Nutzen der in der Schwerelosigkeit erzeugten Halbleiterkristalle, exotischen Werkstoffe und medizinischen Präparate auf fünfzehn bis zwanzig Milliarden Rubel belaufen wird. Jeder Rubel, den wir heute im All ausgeben, bringt uns bereits jetzt einen Gewinn von fünf Rubeln.
FREIE WELT: Das beste Argument gegen die, die für eine Kürzung der Weltall-Programme plädieren?
Generalleutnant Schatalow: Das beste Argument, denn ohne Raumfahrt verliert der wissenschaftlich-technische Fortschritt. Und ohne diesen wird es keine grundlegende Umgestaltung unserer Ökonomie geben.
FREIE WELT: Aber wie geht es nun weiter im Orbit?
Generalleutnant Schatalow: Aus dem „Ewigbau" muß in den nächsten zwei, drei Jahren die komplette Modul-Station Mir werden, an der auch die Raumfähre Buran anlegen soll. Wir bereiten uns im Sternenstädtchen auf den Empfang von Raumflugkandidaten aus Japan, Großbritannien, Österreich und anderen Ländern vor. Übrigens sind im Modul D, der im Oktober endlich gestartet wird, auch wichtige Ausrüstungen aus der DDR an Bord. So die verbesserte Multispektralkamera MKF-6MA. Und ich hoffe, daß es bei den bisher aus der DDR gelieferten wissenschaftlichen Geräten nicht bleibt…

- **Warum kreiste**
- **Wie kam es zur**
- **Welche Effekte**

mit der Kosmonautik los?

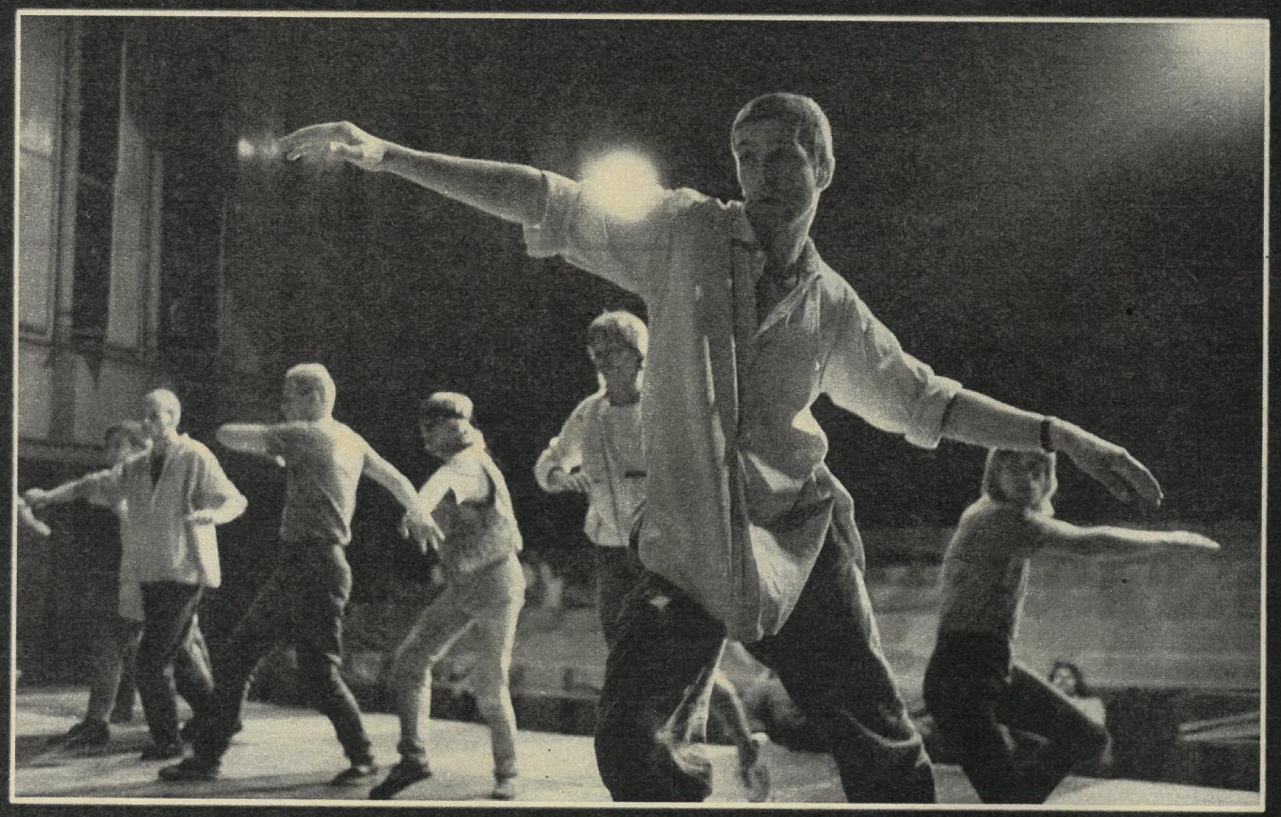


Die neuen Mir-Bewohner: Hier beim Training an der MKF-6MA im Modul D.

Mir 2085mal ohne Kosmonauten um die Erde?
Unterbrechung im sowjetischen Raumfahrtprogramm?
erwartet man vom weiteren Ausbau der Modul-Station Mir?

Vor der Premiere:

Zeit der Wölfe



Prolog in Jerusalem. Auftritt von Pontius Pilatus und Jesus von Nazareth. Nein, Jesus wird nicht auferstehen drei Tage nach seiner Kreuzigung. Das ist bloßes „Gerede". Dafür wird er in den Menschen auferstehen. Dann, wenn sie „zu sich selbst gefunden haben. Wenn sie erkannt haben werden, daß der Sinn ihres Daseins nur in der Vervollkommnung" dessen besteht, was sie allein „von der übrigen Schöpfung Gottes unterscheidet: Ihr Verstand. Ihre Vernunft."

Und es wird kein Strafgericht über alle Menschen geben. Jesus wird das jüngste Gericht nicht abhalten, weil es nämlich längst stattfindet. In all den Kriegen, all den Grausamkeiten. In der Ausrottung ganzer Völker. Nicht nur, daß es obendrein kein Leben nach dem Tod geben soll: Dieser Jesus zweifelt bei nachdrücklicher Befragung durch Pilatus sogar am eines Tages real existierenden Reich Gottes oder der Gerechtigkeit, am Anbrechen jener Zeit, in welcher die Menschen endlich „zur Vernunft gekommen" und „alles Böse und Falsche in sich überwunden haben" werden. Was folgerichtig folgen muß, ist der Aufschrei Pilatus', daß eine Welt, in der alle einander unentwegt richten und keiner zu richten mehr bleibt, eine einzige „Richtstatt" wäre.

Mit dem Trauma vom Jüngsten Gericht bis zum Ende der Welt schließt die Eröffnung von Ulrich Plenzdorfs „Zeit der Wölfe", eine Dramatisierung des Romans „Die Richtstatt" von Tschingis Aitmatow. Plenzdorf bündelt in diesem Prolog die im Roman aufgeworfenen menschheitlichen Fragen auf überraschende Weise und bringt die von Aitmatow in epischer Breite behandelten Probleme auf den dramatischen Punkt. Eine Inszenierung des Stückes ist ab 29. September in der Volksbühne Berlin zu sehen. Regie: Siegfried Höchst; Bühnenbild Jochen Finke; Musik Matthias Suschke.

Ende August, gerade als die Theaterarbeit nach den Sommerferien begann, erlebte ich dort eine Probe.

Die „die Welt" bedeutenden „Bretter", auf denen die Schauspieler zunächst probierten, jene schwarzen und hellen, unregelmäßig gegeneinander versetzten Holzfelder auf einer sich nach hinten verjüngenden Schräge, werden später vom Bühnenbildner mit einem gelben Teppich bedeckt, der im unteren Teil satter, dunkler und nach oben hin grell, leuchtend wie Sonne und Licht, Blütenstaub oder Wüste sein soll. Als hintere Begrenzung dient ein Gebirgsrelief, dessen Einzelteile mit Nummern versehen, unnaturalistisch, verfremdet sind. Der Stückeschreiber und die Inszenatoren legen Wert auf jegliche Vermeidung naturalistischer Details. Sie wollen auch bei den „Natur"-Schauplätzen nur Zeichen setzen, um die Phantasie der Zuschauer für ihr Spiel zu gewinnen. Ganz hinten wird ein weißer Rundhorizont Himmel über den Bergen sein. Über der ansteigenden Bühnenschräge aber schwebt eine annähernd flächengroße, mal höher, mal tiefer hängende Scheibe, die durch mehr oder weniger Luft und Licht die Stimmung zu „himmelhochjauchzend" beflügeln oder „zu Tode betrübt" beeinträchtigen kann, irritierend immer präsent: Etwas Unheimliches soll über dem Ort lasten, der bei Aitmatow „Die Richtstatt" heißt.

Probiert wird eine Szene mit Awdi (Reiner Heise), Petrucha (Axel Wandtke) und Ljonka (Andrej Hoffmann). Später kommen noch Grischan (Gert Hartmut Schreier), Kolja (Adam Höchst) und Machatsch (Alexander Hetterle) hinzu. Es geht um das Einsammeln von Blüten des indischen Hanfs, auch Anascha genannt, den Rohstoff für Haschisch.

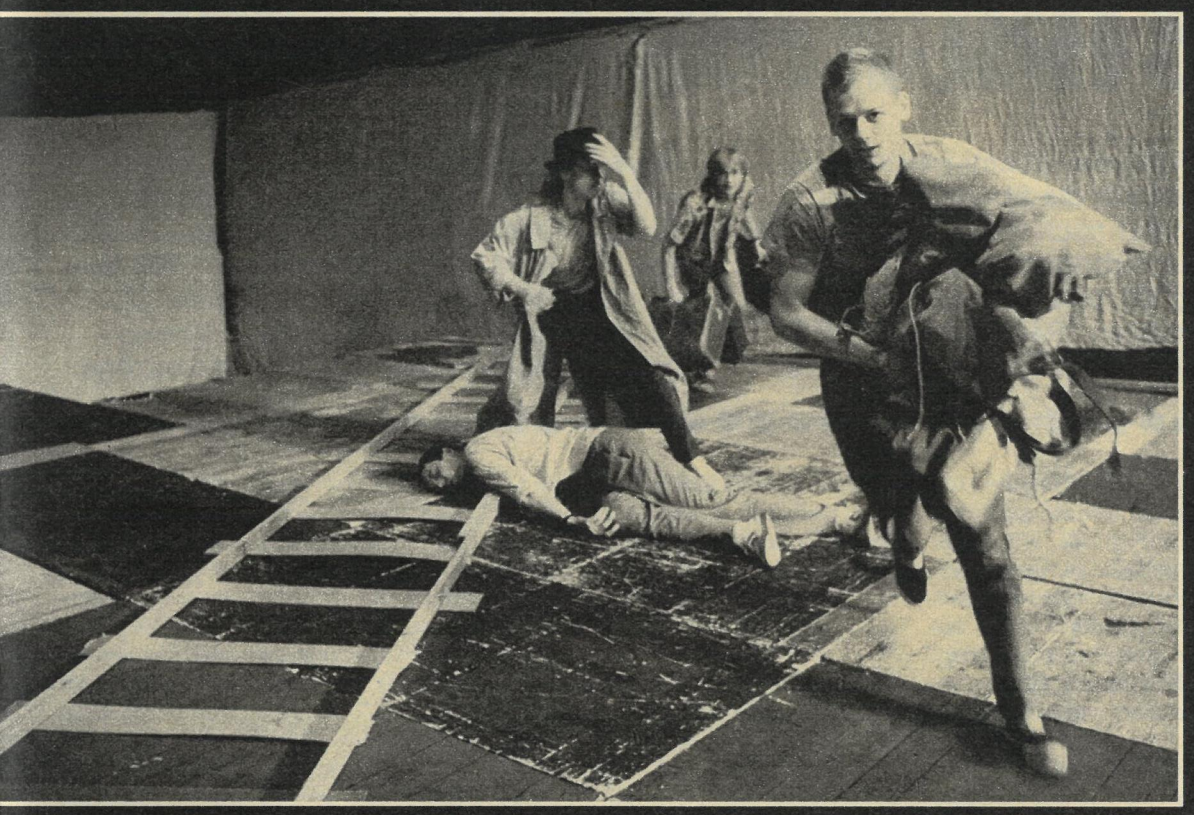
Sie sind entwurzelte, streunende, rauschgiftsüchtige Jugendliche, die sich im Mai, zur Zeit der Blüte, auf den großen Bahnhöfen der Städte des Nordens und des Baltikums zu Gruppen von Rauschgift-„Jägern" sammeln, um im Auftrag des organisierten Verbrechens in die asiatischen Hanfsteppen zu fahren. Die meisten von ihnen fangen als Minderjährige an, rauchen das Zeug selbst und werden abhängig, am Ende sind sie fähig zu jeder Untat. Sie werden von der Miliz gefaßt und abgeurteilt. „Aber es gibt immer neue..."

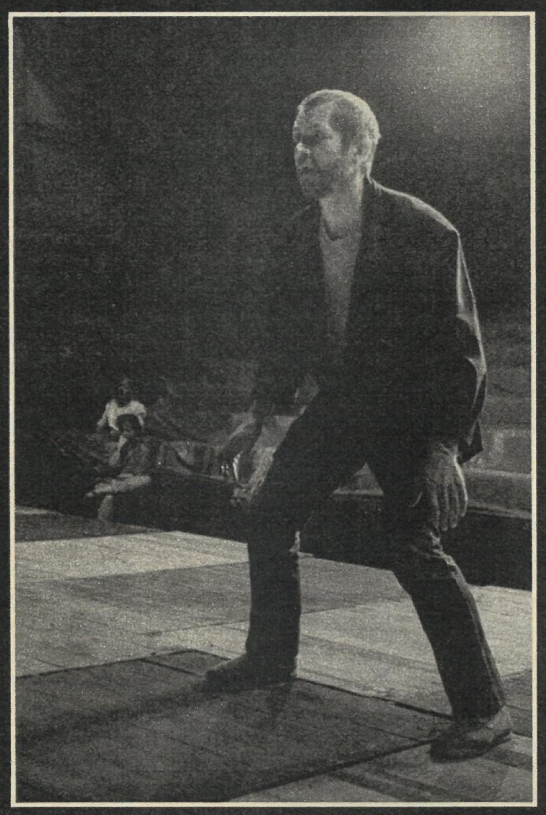
Awdi Kallistratow, ehemaliger Theologiestudent, aus dem Seminar vertrieben und von der Kirche verstoßen, will als wahrer Gottesdiener, als der ewige gute Mensch, eine Reportage über die Organisation der Rauschgiftbeschaffung mit ihren Chefs, Kurieren, Vermittlern, Sammlern, Verteilern schreiben. Zu diesem Zweck sucht und findet er Zugang zur Szene. Beseelt davon, wenn nicht die Menschheit, so doch Mensch und Kreatur in seinem Umfeld zu retten, kommt Awdi erbarmungslos um.

Auf der Probe wird der Text noch soufliert. Die Schauspieler sind locker, ganz bei der Sache. Spielfreudig. Der Regisseur geht ab und zu auf die Bühne, macht Vorschläge. Sie selbst zeigen sich während des Spiels gegenseitig Haltungen, Gesten; probieren die Schnelligkeit, feilen am Rhythmus einzelner Aktionen.

Ich sehe, was mir Siegfried Höchst in einem Gespräch am Vortag gesagt hatte: „Die Atmosphäre ist überdurchschnittlich gut, alle sind auf die Arbeit eingegangen. Jeder will es noch besser machen." Ich bin auf die Premiere gespannt.

Renate Schumacher (Text)
Uwe Völkner (Fotos)





Siegfried Höchst (rechts außen) probt an der Berliner Volksbühne Ulrich Plenzdorfs „Zeit der Wölfe" nach Aitmatows Roman „Die Richtstatt". Im Vordergrund dreier Bilder Awdi (Reiner Heise), Machatsch (Alexander Hetterle), Ljonka (Andrej Hoffmann).

FREIE WELT-Serie 3

Die nackten Generale

Als junger Kommunist emigrierte Heinz Hoffmann 1935 in die Sowjetunion. Von dort aus ging er nach Spanien, um in den Reihen der Interbrigaden am Spanischen Bürgerkrieg teilzunehmen. Als die deutschen Faschisten 1941 auch die UdSSR überfielen, erhielt Heinz Hoffmann eine neue Aufgabe: Er wurde tätig in Gefangenenlagern und Antifaschulen. Nach dem Krieg kehrte er in seine Heimat zurück und war von 1960 bis zu seinem Tode 1985 Minister für Nationale Verteidigung der DDR. Aus dem zweiten Band seiner Erinnerungen „Moskau–Berlin" druckt FW Auszüge.

Ende Februar 1942 traf eine Kommission sowjetischer Genossen im Lager ein, die unter der Leitung von Oberstleutnant Nikolai Janzen stand. Nikolai Janzen sprach ausgezeichnet Deutsch und wurde als leidenschaftlicher Propagandist des dialektischen und historischen Materialismus in den folgenden Jahren Tausenden deutschen Antifaschisten Lehrer und Vorbild. Ich erfuhr, daß im Gebiet Gorki eine Antifaschule für deutsche Kriegsgefangene eröffnet würde, zu deren Besuch auch aus unserem Lager 50 bis 60 Mann nominiert und in Marsch gesetzt werden sollten. Ich selbst hatte den Transport zu begleiten und künftig an dieser Schule als Instrukteur zu arbeiten. Die folgenden Tage waren ausgefüllt mit Gesprächen und Diskussionen, die der Auswahl der für den Lehrgang geeignetsten Kriegsgefangenen dienten. Das war nicht einfach, wirklich klassenbewußte Arbeiter oder gar im Widerstandskampf bewährte Antifaschisten ließen sich an den Fingern einer Hand abzählen. Also mußten wir solche Kriegsgefangenen auswählen, die in den zurückliegenden Monaten wenigstens begonnen hatten, sich mit dem Faschismus und seinen Verbrechen ernsthaft auseinanderzusetzen. Später bestätigte sich, daß wir – abgesehen von wenigen Ausnahmen – eine gute Auswahl getroffen hatten. Mitte März 1942 verließen wir Spasso-Sawodski-Lager. Wir benutzten Pferdeschlitten. In einem lag meine Frau Klawa mit unserem fünf Wochen alten Sohn Jura, zwischen Heu und Stroh und in einen dicken Pelz eingemummt.

● Antifaschule im Kloster

Anfang April 1942 erreichten wir unseren neuen Bestimmungsort: das Dorf Oranki, etwa 60 Kilometer südwestlich von Gorki, dem alten Nishni-Nowgorod, und zwei Wegstunden abseits der Bahnlinie Gorki–Arsamas–Pensa. In unmittelbarer Nähe des Dorfes lag ein altes Kloster, hinter dessen Mauern die erste Antifaschule für Kriegsgefangene eingerichtet werden sollte. Auf dem Gelände des alten Klosters Oranki befand sich im Frühjahr 1942 ein Lager mit etwa 1200 vorwiegend deutschen Kriegsgefangenen. Die mächtige Mauer, die das Kloster umfriedete, sowie die dicken Außenwände des Refektoriums, dessen hohe, schmale Fenster wie Schießscharten wirkten, verliehen dem Gebäudekomplex einen nüchternen, fast kalten Eindruck. Zwei bis drei Kilometer vom Lager entfernt stand mitten im Wald ein Gebäude, das die sowjetischen Genossen Ermitage nannten. In dieser zum Kloster gehörenden Einsiedelei richteten wir unsere Schule ein. Unserem Lehrgang, der Anfang Mai 1942 begann, gehörten ungefähr 100 Teilnehmer an, darunter etwa 80 Deutsche und Österreicher, der Rest Rumänen. Sie waren aus den verschiedensten Lagern hierher nach Oranki gebracht worden und hatten als Kriegsgefangene größtenteils in antifaschistischen Lageraktivs mitgearbeitet. Unsere Schule gliederte sich zunächst in vier, später in fünf Gruppen zu je 20 Kursanten, für die jeweils ein Lehrer verantwortlich war.

Im Kollektiv der damals in Oranki tätigen Lehrer war ich mit Abstand der jüngste. Anfangs empfand ich das nicht als besonders angenehm. Heute möchte ich sagen, es war für mich ein großes Glück, mit solch lebens- und kampferfahrenen Genossen und Kommunisten zusammen zu sein, an die ich mich in jeder Situation wenden konnte, von denen ich manch wertvollen Hinweis und guten Rat bekam. Eine besonders vertrauensvolle und ergiebige Zusammenarbeit entwickelte sich mit Nikolai Janzen, dem Kommandeur der Schule, und mit Hermann Matern, der nach wenigen Wochen ebenfalls als Lehrer zu uns kam.

Ich unterrichtete an der Schule Politische Ökonomie und merkte schon nach den ersten Stunden, daß die Beherrschung eines Stoffgebiets längst nicht ausreicht, wenn man nicht zugleich auch das Geschick hat, die erforderlichen Kenntnisse und Zusammenhänge so zu vermitteln, daß sie jeder versteht.

Nikolai Janzen, der meine Lektions- und Seminarvorbereitungen hin und wieder durchsah und sich mit mir auch über Einzelfragen unterhielt, verdankte ich eine Fülle von Anregungen. Die Lektionen, die er im Fach dialektischer und historischer Materialismus hielt, waren nicht nur für die Lehrgangsteilnehmer von hohem Wert, sondern sie vermittelten auch uns Lehrern vielfältige inhaltliche und methodische Hinweise. Gewöhnlich hatte Janzen nur einige Notizzettel, nicht größer als eine Zigarettenschachtel, bei sich und sprach frei. Seine Gedankengänge waren logisch und zwingend. Oft benutzte er sprachliche Bilder und Vergleiche, die jeden in ihren Bann zogen. Ich erinnere mich eines Kursanten, der in der Pause nach einer Lektion völlig zerknirscht dastand und mir auf meine Frage, ob er krank sei, zur Antwort gab: „Wenn man das hört, dann muß man sich jetzt noch schämen, daß man an diesen Schwindel geglaubt und dafür auch noch die Knarre in die Hand genommen hat!"

● Verständnislos, aber gebannt

Mitunter entstanden Situationen, in denen Nervenstärke abverlangt wurde und es mir nicht immer gelang, ruhig und beherrscht zu bleiben. Ich merkte aber auch, daß Besonnenheit und Geduld zwei sehr wesentliche Eigenschaften sind, die ein Lehrer und Erzieher braucht. Hermann Matern war für mich in dieser Beziehung das große Vorbild. Ich ging häufig zu ihm, vertraute ihm meine Probleme an oder holte mir Rat, und dabei wies er mich wiederholt auch auf diese wichtige Frage unseres Auftretens hin. Was er einem sagte, war überlegt, zeugte von seiner Ausgeglichenheit und freundschaftlichen Haltung, von seinem Vertrauen in die Menschen. Das wird auch ein Grund gewesen sein, weshalb er neben Nikolai Janzen bei den Kursanten besonders hohe Autorität genoß.

In diesem Zusammenhang fällt mir eine Begebenheit ein, die sich im Herbst 1942 zugetragen hat. Nikolai Janzen hat lange über sie strenges Stillschweigen bewahrt und sie erst zwanzig Jahre später im engen Freundeskreis erzählt. Vorweg geschickt sei, daß wir uns neben unserer eigentlichen Arbeit als Lehrer an der Antifaschule hin und wieder auch im benachbarten Kriegsgefangenenlager aufhielten, mit den Gefangenen sprachen und zu bestimmten Themen auch Vorträge hielten, so auch Hermann Matern. Eines Tages kam er verärgert zu Janzen und meldete ihm, er habe drüben im Lager gesprochen. Die Disziplin sei zwar einwandfrei gewesen, und trotzdem sei er während seines Vortrages den Eindruck nicht los geworden, die Masse der Gefangenen starre ihn völlig verständnislos an. Irgend etwas stimme dort nicht. Janzen war der Sache nachgegangen, hatte sich mit dem Kommissar des Lagers unterhalten und erfahren, daß ein böser Regiefehler unterlaufen war: Hermann Matern hatte nicht – wie vorgesehen – zu deutschen, sondern zu ungarischen Kriegsgefangenen gesprochen. Sein energisches Auftreten, seine ganze Art, sich an die Zuhörer zu wenden, habe die Ungarn derartig beeindruckt, daß sie den gesamten Vortrag über wie gebannt dagesessen hätten. Anschließend hätten sie sich bei drei, vier ihrer Landsleute, die Deutsch verstanden, eingehend danach erkundigt, was denn der Deutsche gesagt habe. Hermann Matern habe, so erzählte Janzen später, recht verdrießlich dreingeschaut, nachdem er ihm erläutert hatte, was in dieser Gefangenenbaracke „nicht stimme", dann aber herzlich gelacht, am meisten über sich selbst.

Soweit es uns in der relativen Abgeschiedenheit unserer Schule überhaupt möglich war, verfolgten wir natürlich auch in Oranki die Entwicklung der Kriegslage, insbesondere das Geschehen an der sowjetisch-deutschen Front, mit größter Aufmerksamkeit.

In diesem Sommer und Herbst des Jahres 1942 machten wir verstärkt die Beobachtung, daß die Entwicklung der Frontlage an den Kriegsgefangenen nicht spurlos vorüberging. In ihrem Denken und Verhalten reagierten sie auf den Kriegsverlauf ähnlich einem Seismographen.

Am 19. November 1942 durchbrachen die Südwestfront und die Donfront die von rumänischen Truppen verteidigte nördliche Flanke der bis Stalingrad vorgedrungenen deutschen Stoßgruppierung und vereinigten sich am 23. November 1942 mit der von Südosten vorstoßenden Stalingrader Front. Die 6. deutsche Armee unter Generaloberst Paulus sowie Teile der 4. deutschen Panzerarmee und der 4. rumänischen Armee befanden sich in einem riesigen Kessel, dessen Zerschlagung die entscheidende Wende des zweiten Weltkrieges einleitete.

Zu diesem Zeitpunkt hatten wir Oranki bereits verlassen. Unsere Schule war vergrößert und Ende Januar 1943 nach Krasnogorsk bei Moskau verlegt worden. Wenige Wochen später trafen aus den Sammellagern Wolsk und Frolow, Beketowka und Krasnoarmeisk die ersten kriegsgefangenen Generale und Offiziere aus dem Stalingrader

Kessel in Krasnogorsk ein.
Krasnogorsk! Der Name dieser Stadt am Nordwestrand der sowjetischen Metropole ist seit dem Sommer 1943 mit der Gründung und dem Wirken des Nationalkomitees „Freies Deutschland“ verbunden. Hier in Krasnogorsk, bis 1940 noch ein Dorf mit dem Namen Banki, verbündeten sich auf Initiative des Zentralkomitees der KPD und mit großzügiger Unterstützung der Kommunistischen Partei der Sowjetunion deutsche Kommunisten, Antifaschisten und Demokraten

Das Kloster Oranki – erste Antifaschule für Kriegsgefangene

mit ehemaligen Generalen, Offizieren und Soldaten der faschistischen Wehrmacht zum gemeinsamen Kampf.
Das Kriegsgefangenenlager Krasnogorsk, das bis 1945 die Nummer 27 trug, gliederte sich in drei Bereiche oder Zonen: Die Antifaschule (27/2), etwa zwei Kilometer entfernt ein Gefangenenlager für Mannschaften und Offiziere verschiedener Nationalität (27/3) das auch verschiedene Wirtschaftseinrichtungen beherbergte, so Schneider- und Tischlerwerkstätten, eine Wäscherei und eine Banja, die unsere Kursanten wöchentlich einmal benutzen konnten. Schließlich gab es noch das Lager 27/1. Dort waren seit Mitte Februar 1943 die im Stalingrader Kessel gefangengenommenen Generale und Stabsoffiziere der 6. Armee untergebracht, bis sie Ende April 1943 nach Susdal und später nach Woikowo verlegt wurden.
Die Schule gliederte sich in fünf Sektoren: einen deutschen, einen österreichischen, einen italienischen, einen ungarischen und einen rumänischen.
Bevor wir Anfang Mai 1943 den regulären Schulbetrieb in der Zentralen Antifaschule aufnahmen, arbeitete ich vorwiegend in dem nur wenige Kilometer entfernten Offiziers- oder Generalslager.
Im Lager gab es eine Banja, eine Art Mittelding zwischen Bad und Sauna. Im Vorraum zog man sich aus, jeder erhielt ein Stück Seife und gab sämtliche Kleidungsstücke ab, die in einem gesonderten Nebenraum in Kesseln stark erhitzt und auf diese Weise entlaust wurden. Und da ja Läuse und anderes Ungeziefer ihre Opfer bekanntlich ohne Ansehen der Person heimsuchen, mußten sich natürlich auch die Herren Generale dieser Prozedur unterziehen, die sie übrigens wohlwollend – wenn auch nicht ohne eine gewisse Scham – über sich ergehen ließen. Ich war Diensthabender Offizier und hatte das An- und Abrücken sowie den ordnungsgemäßen Betrieb in der Banja zu kontrollieren. Einundzwanzig Generale standen, im Adamskostüm, im Vorraum. Der Herr Feldmarschall werde noch erwartet, ließ man mich wissen. Ihm glaubte man den Vortritt lassen zu müssen, bevor man sich selbst den Badefreuden hingab. Zwei, drei Minuten später kam Paulus, gefolgt von seinem Adjutanten, Oberst Adam. Die Generalität erstarrte – nackt wie sie war – im Stillgestanden und erhob, so unglaublich das klingt, die Hand zum Hitlergruß. Paulus blieb stehen, senkte den Kopf, dann blickte er mich vielsagend an und verschwand ohne ein Wort in der Banja. Nicht nur ihm hatte es in diesem Augenblick die Sprache verschlagen. Was sollte ich tun? Etwa mit diesen nackten Generalen diskutieren? Ich erwartete sie am Ausgang und wies in aller Kürze und Bestimmtheit darauf hin, daß sich die Herren in einem Gefangenenlager der Roten Armee befänden und man von ihnen erwarte, daß sie sich auch dementsprechend verhielten.

● Ein neuer Weg

Die beiden ehemaligen Divisionskommandeure und Generalmajore Otto Korfes und Martin Lattmann – später auch die Generalleutnante Rudolf Bamler und Vincenz Müller, die 1944 nach Krasnogorsk kamen – zählten zu denjenigen Generalen, die den innerlichen Bruch mit dem Hitlerfaschismus ziemlich konsequent vollzogen und früher als andere nach Wegen suchten, um Deutschland zu retten, bevor es zu spät war. Korfes und Lattmann bewiesen das wenige Monate später durch ihre aktive Mitarbeit bei der Gründung des Bundes Deutscher Offiziere, dessen Vorstand sie angehörten. Wenn man bedenkt, daß bis zum Frühjahr 1945 rund 4000 deutsche Generale und Offiziere dem am 12. September 1943 in Lunjowo bei Moskau gegründeten Bund Deutscher Offiziere (BDO) beitraten und sich damit der Bewegung „Freies Deutschland“ anschlossen, dann macht das deutlich, welch immense politische Arbeit dafür besonders in diesen beiden Jahren nicht nur in Krasnogorsk, sondern auch in den zahlreichen anderen Kriegsgefangenenlagern und Antifaschulen der UdSSR unter Leitung der Partei geleistet worden ist.
Mitte April 1945 erfuhren wir, daß die Rote Armee ihre letzte große Offensive gegen die faschistische Wehrmacht, die Schlacht um Berlin, begonnen hatte. Zu dieser Zeit verließ ich Krasnogorsk. Mein neues Tätigkeitsfeld lag nur einen Katzensprung entfernt, nahe der kleinen Ortschaft Schodnja. Dort, in einer etwas abseits gelegenen Siedlung befand sich seit Mitte April 1945 meine neue Wirkungsstätte: ein mit mehreren kleinen Anbauten versehenes, zweigeschossiges hölzernes Wohnhaus, das sogenannte Objekt Nr. 12. Hinter dieser Bezeichnung verbarg sich die Parteischule der KPD. Sie war auf Beschluß der Parteiführung und mit Unterstützung der sowjetischen Genossen bereits im September 1944 gegründet worden und arbeitete seitdem unter Hermann Matern. Aufgabe der Schule war es, im Klassenkampf bereits erfahrene Parteikader weiterzubilden und sie theoretisch wie praktisch auf ihre Aufgaben vorzubereiten, die sie nach der militärischen Zerschlagung Hitlerdeutschlands übernehmen sollten.

● Der Abschied

Anfang Mai kehrte Hermann Matern in die Heimat zurück. Einerseits bedauerte ich, daß die erneute Zusammenarbeit mit ihm von so kurzer Dauer war, andererseits freute ich mich natürlich über das Vertrauen, das mir die Partei entgegenbrachte, als sie mir seine bisherigen Aufgaben als Leiter der Parteischule übertrug. Zu der Zeit gab es für meinen alten Freund und Mitkämpfer Gustav Szinda und mich ein überraschendes und freudiges Wiedersehen, zumal in diesen Tagen das Ende Hitlerdeutschlands bereits abzusehen war. Die Schlacht um Berlin war beendet. Eine Woche später feierten wir den Sieg. Auf Beschluß des Präsidiums des Obersten Sowjets der UdSSR war der 9. Mai zum Tag des Sieges erklärt worden.
Der 9. Mai 1945 wurde für mich zu einem Erlebnis, das sich meinem Gedächtnis wie selten ein anderes eingeprägt hat. Schon in den Morgen- und Vormittagsstunden strömten Tausende Moskauer bei strahlendem Sonnenschein zum Roten Platz, zum Lenin-Mausoleum und zur Kremlmauer. Die meisten Zugangsstraßen waren schwarz von Menschen. Musik, Gesang, Jubel und Lachen und dazwischen immer wieder der Ruf: „Sieg! Sieg!“
Nach der Auflösung unserer Schule Anfang Dezember 1945 waren wir vorübergehend im Hotel „Lux“ untergebracht, und ich hatte reichlich Gelegenheit, meinen Genossen in aller Ruhe die Sehenswürdigkeiten Moskaus zu zeigen. Wir sollten von Moskau bis Berlin fliegen, waren aber dann doch froh, als es hieß, die Heimreise erfolge mit der Bahn.
Am 29. Dezember war es endlich so weit. Es hieß Abschied nehmen, was mir im Gegensatz zu meinen Genossen gar nicht leicht fiel. Natürlich freute ich mich, nach mehr als zehnjährigem Exil die Heimat wiederzusehen. Außerdem: Ich fuhr ja nicht allein, meine Familie begleitete mich. Und doch fühlte ich in dieser Abschiedsstunde, daß mir Moskau und das Sowjetland weit mehr als nur Zuflucht oder Asyl gewesen waren. Wenn es so etwas wie eine zweite Heimat gibt – hier hatte ich sie gefunden!
Am 2. Januar abends lief unser Zug auf dem Schlesischen Bahnhof, dem späteren Ostbahnhof, in Berlin ein. Nach zehn Jahren betrat ich wieder deutschen Boden.

– Ende –

Mit freundlicher Genehmigung des Militärverlages der DDR.

Foto: Militärverlag der DDR

Gordon Schaffer war die Ausnahme. Der nüchterne Reisebericht des englischen Journalisten wurde im Westen bestenfalls milde belächelt. Mühelos hätten wir diese beiden Seiten von oben bis unten mit Prophezeiungen füllen können, die das genaue Gegenteil ankündigten: die „Agonie der Zone“ und den baldigen Tod der „sogenannten DDR“, die das Jahr 1950 nicht überleben werde. Und was dergleichen Sprüche mehr waren. In dieser Tonart ging es weiter über die Jahre, und falls die Propheten sich nicht geirrt haben, ist die DDR jetzt also vier Jahrzehnte damit beschäftigt zusammenzubrechen.

Es herrscht auch kein Mangel an Dokumenten, deren Verfasser der eben gegründeten Republik im ärmeren Osten nicht nur Lebensfähigkeit, sondern jegliches Lebensrecht absprachen. Vorneweg natürlich die Bundesregierung, die seit damals unermüdlich auf ihre „Obhutspflicht“ pocht. Die drei Hohen Kommissare der Westmächte befanden, daß die Regierung Grotewohl, bei westlichem Licht betrachtet, eigentlich gar keine Regierung sei. Und Adenauer, der rheinische Kanzler, schwor, daß er die „Zoffjetzone“ nie und nimmer als zweiten deutschen Staat zur Kenntnis nehmen werde.

Damals war es, daß die „Kölnische Rundschau“ schrieb, der Westen müsse bereit sein, gegen die DDR „alle Mittel des kalten Krieges, des Nervenkrieges und des Schießkrieges anzuwenden“. Aus dem Schießkrieg ist nichts geworden. Aber sonst, das muß man ihnen lassen, haben sie getan, was in ihren Kräften stand. Trotzdem mußten sie schließlich – und dafür muß es doch einen Grund gegeben haben – gerade das tun, was Adenauer um keinen Preis tun wollte.

Freilich sterben die Unbelehrbaren nicht aus, die Gründung und Existenz der DDR als historische „Absonderlichkeit“ einstufen möchten und Sozialismus auf deutschem Boden als korrigierbare Episode. Aber da war ja 1949 nicht irgendein absurder Zufall im Spiel, und die „Ideen“ zu beiden deutschen Staaten sind bekanntlich nicht vom Himmel gefallen. Die DDR kommt von Marx und Engels her, die Bundesrepublik von dem Wunsch des Kapitals, den alten Besitzstand zu sichern. So existieren sie seit vierzig Jahren nebeneinander und müssen für eine Zeit, deren Ende niemand absehen kann, bei Strafe des gemeinsamen Untergangs friedfertig miteinander leben.

Jürgen Jessel

23

ZEUGENVERNEHMUNG

Eine FREIE WELT-Serie: zeitgenössische Zeugnisse deutscher Zustände – Dokumente, Erinnerungen, Fotos; Tatsachen, Urteile, Meinungen. Rückblick auf drei Jahrzehnte und ein Jahr: vom Zusammenbruch des Kaiserreichs im November 1918 bis zur Gründung der DDR im Oktober 1949

Dieses Bild ist ein Vorabdruck aus unserem Fotowettbewerb zum 40. Jahrestag der DDR

Propheten

Foto von Christel Wawra, Potsdam: Frühstück im eigenen Haus

„Sowohl in Berlin als auch in London hörte ich die Meinung, daß die sowjetische Zone ohne Steinkohle und Stahl aus dem Westen keine Entwicklungsmöglichkeiten habe. Man solle sie daher ruhig ihrem Schicksal überlassen, bis sie eines Tages gezwungen sein wird, sich unter Annahme der amerikanischen und englischen Bedingungen den übrigen Zonen anzuschließen… Die Tatsachen haben mir bewiesen, daß die Ostzone auch dann nicht zusammenbrechen würde, wenn es zu einer Teilung Deutschlands kommen sollte und die Rohstoffzufuhren aus Westdeutschland endgültig versiegen."

Gordon Schaffer: „Ein Engländer bereist die russische Zone", 1948

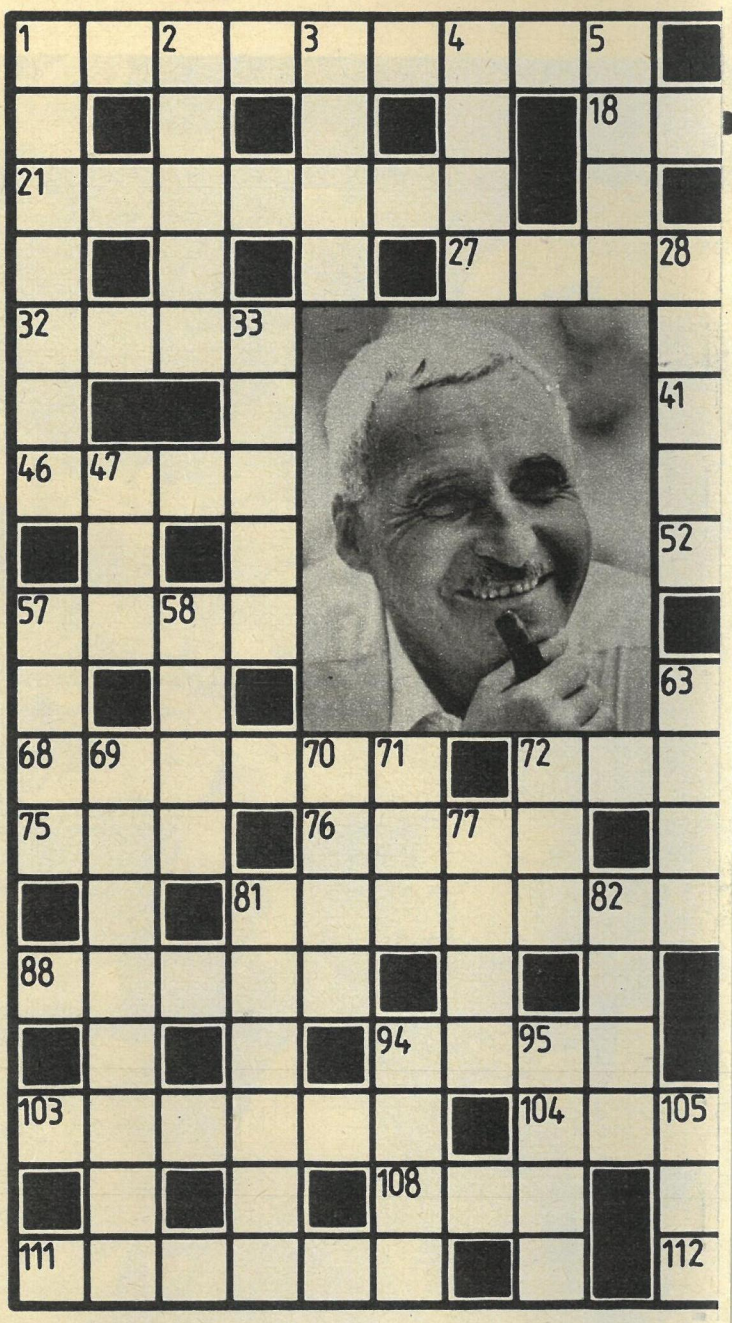
Liter

Liebe Leser!
Unser diesjähriges Literatur-Preisrätsel – FREIE WELT bringt es wie immer zu den Tagen des sowjetischen Buches in Verbindung mit dem Zentralvorstand der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft, dem LKG Leipziger Kommissions- und Großbuchhandel und der Meshdunarodnaja Kniga – ist sechs bedeutenden sowjetischen Romanciers und Dichtern gewidmet, von denen Arbeiten im 40. Jahr der DDR in den Verlagen Volk und Welt und Aufbau verlegt wurden oder werden. Alte Bekannte sind darunter, die Ihnen gewiß ein gutes Plätzchen im Bücherregal wert waren, mancher vielleicht aber auch, den Sie noch für sich entdekken können.

Was ist zu raten?
Auf unserem Doppel-Kreuzworträtsel sehen Sie die Porträts der Betreffenden. Sechs bekannte Herausgeber und Übersetzer charakterisieren kurz „ihren" Autor. Sie, liebe Leser, sollen den Gesuchten anhand des Textes erkennen und seinen Namen unter der richtigen Nummer im Lösungsschema eintragen.
Die Anordnung der Fotos ist nicht identisch mit der der Texte. Sollten Sie nicht auf Anhieb in der Lage sein, die Aufgabe zu lösen, bieten wir Ihnen als Hilfe das große Kreuzworträtsel. Lösen Sie es und übertragen Sie die gefundenen Buchstaben der geforderten Zahlenfelder ins Lösungsschema.

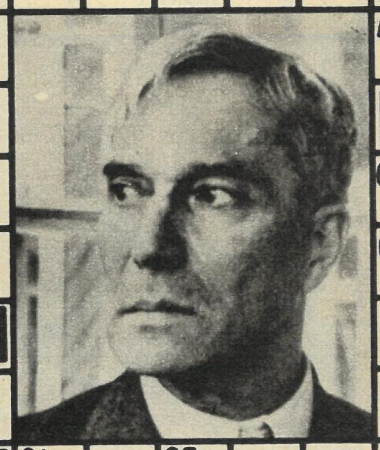
Waagerecht: 1. Gesamtheit der schriftlichen Äußerungen, 6. Autor des Dramas „Tasso", 11. dramatisch bewegtes episch-lyrisches Gedicht, 15. literarisches Gestaltungsmittel, Einleitung, 18. Stadt in Rumänien, 19. Aasfresser, 20. Titelgestalt einer Oper von Gotovac, 21. Strophe von drei Versen (Metrik), 22. Schiffsgeländer, 23. Autor des Romans „Wie der Stahl gehärtet wurde", 26. Titel eines Dramas von Goethe, 27. Name altägyptischer Könige der 19. und 20. Dynastie, 29. Stadt im Bezirk Magdeburg, 30. altorientalischer Staat, 32. Karstfluß in Jugoslawien, 34. Kochsalzlösung, 37. kleine Lern- und Arbeitsgemeinschaft, 40. entengroßer Meeresvogel, 41. Autor der Tragödie „Hamlet", 42. Autor der Komödie „Die Hose", 46. sowjetische Nachrichtenagentur, 48. Freude, Vergnügen, 49. mitteldeutscher Dichter („Eraclius"), 50. tschech.: ja, 52. Laubbaum, 54. DDR-Politiker (gest. 1979), 56. Rohrverlängerungsstück, 57. alkoholhaltiges Getränk, 59. italien.: Drei, 61. Fachmann, Experte, 63. Helfer in der Not, 65. Flächenmaß in der Schweiz, 66. französischer Männername, 68. Rückstände beim Keltern und Bierbrauen, 72. Altmeister des deutschen Motorflugs (gest. 1946), 73. Gedichtteil, 75. große Tür, 76. Gestalt aus der Operette „Madame Pompadour", 78. Lederriemen, 79. blutsaugender Parasit an Säugetieren, 81. Bücherfreund, 84. deutscher Dichter (gest. 1876), Mitarbeiter der „Neuen Rheinischen Zeitung", 88. Gefährt, Karren, 89. taubengroßer Rabenvogel, 91. Vogelbau, 92. eine der Gezeiten, 94. Speise, Essen, 96. Heldenepos vom Kampf der Griechen gegen Troja, 98. Spielkartenfarbe, die die anderen Farben sticht, 103. DDR-Autor heiterer Gegenwartsdramatik (geb. 1931), 104. DDR-Schriftsteller (geb. 1931), Verfasser des Filmszenariums „Berlin – Ecke Schönhauser", 106. kleine Dummheit, 107. dehnbares Gewebe, 108. Nebenfluß des Arno, 109. atlasartiger, glänzender Stoff, 110. Bühnentanz, 111. altrömisches Hirtengedicht, 112. tropisches Insekt, sog. weiße Ameise, 113. Baumwollstoff für Federbetten, 114. Verfasser von Spottschriften.

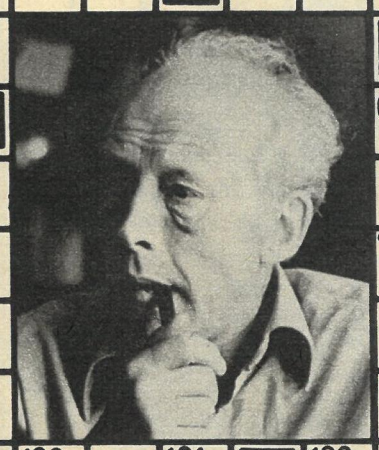
Senkrecht: 1. andere Bezeichnung für Schriftsteller, 2. Autor des Romans „Die letzte Heuer", 3. Wortgleichklang, 4. Lebewesen, 5. Zimmer, 6. günstigster Zustand des Kulturbodens, 7. Hafenstadt der UdSSR am Schwarzen Meer, 8. Körperteil zwischen Brust und Hüften, 9. Landwirtschaftsgerät, 10. Schallplattenmarke, 11. Kupferlegierung, 12. Gefühls-, Empfindungsdichtung, 13. Gefrorenes, 14. Spaltwerkzeug, 15. größere lyrisch-epische Dichtung, 16. chemisches Element, Edelmetall, 17. Verzierung, Schmuck, 24. svw. Erde, 25. einflußreicher Theaterkritiker Berlins bis 1933 (gest. 1948), 28. Hasenlager (weidm.), 31. Ziffer, 33. norwegischer Dichter und Sprachforscher (gest. 1896), 35. Musikstück für acht Instrumente, 36. Gestalt aus dem Roman „Die Bilder des Zeugen Schattmann", 38. Autor der Erzählung „Kein Hüsung", 39. Volk in der Sowjetunion, 40. Milz (latein.), 43. System der elektronischen Rechentechnik, 44. Bedrängnis, 45. griechischer Buchstabe, 47. Göttin der Verblendung (griech. Mythol.), 50. Gestalt aus dem Drama „Peer Gynt", 51. dreiatomiger Sauerstoff, 53. Autor der Reportage „Zehn Tage, die die Welt erschütterten", 55. engl.: Bier, 57. SI-Einheit der Leistung, 58. rumänischer Maler und Karikaturist (gest. 1958), 60. Soldat in der ersten Ausbildungszeit (veraltet), 61. Porzellanerde, 62. Stadt in Mittelfrankreich, 63. Wanderpause, 64. kalkreicher Ton, 66. Segelboot, 67. Kurzwort für ein Leichtmetall, 69. künstlerische und literarische Bewegung zwischen 1795 und 1830, 70. Hausflur (Mundart), 71. Gestalt aus dem Bauernkriegsdrama „Der arme Konrad", 72. germanischer Wurfspieß, 74. revuehafte Darbietung, 77. altrömischer Kaiser, 80. Anschlußelement elektrischer Geräte, 81. in der Musik das gebundene Spiel, 82. Kraftfahrzeug, 83. Titelgestalt bei Schiller, 84. Angehöriger eines germanischen Volksstammes an der Nordsee, 85. Hauptstadt der Kalmykischen ASSR, 86. Gekläffe, 87. ärztliche Bescheinigung, 90. Baumteil, 93. Stoffeinfärbetechnik. 94. Futterpflanze, 95. Kartenspiel, 97. Gestalt aus „Wallenstein", 99. Ausflug zu Pferde, 100. Hunderasse, 101. Feier, Fete, 102. Zeitabschnitt, 105. Kopfbedeckung.



Ralf Schröder: Seit der Erzählung „Morast" (DDR 1956) ist er für mich der wichtigste sozialistische Aufklärer. Werk für Werk machte er immer tiefer und differenzierter den „festen Knoten" lastender sozialgeschichtlicher Widersprüche in dem Streben durchschaubar, das Herangereifte sozialistisch in Freiheit zu setzen. Doch aus der Ferne schien er mir manchmal wie ein Don Quichotte, der gegen die Don-Quichotterie kämpfte. Als ich ihn aber Anfang der 70er Jahre persönlich kennenlernte, begriff ich, daß dieser unbeirrte Wahrheitssucher die von der Oberfläche des Zeitlichen kaum merklich verdeckten, heranreifenden gesellschaftlichen Erneuerungsprozesse sehr realistisch aufgespürt hatte. Betrachtet man heute rückblickend sein Gesamtwerk, wie es bei uns seit 1986 in Einzelbänden ediert wird – die Romane „Der feste Knoten", „Das Ableben", „Begegnung mit Nofretete", die Novellensammlungen „Das Gericht" und „Die Abrechnung" mit der berühmten „Nacht nach der Abschlußfeier" – so wird deutlich, daß er der zielstrebigste „Perestroika-Schriftsteller vor Perestroika" war. Das ist er besonders auch in dem Nachlaß-Roman „Anschlag auf Visionen", der 1989 bei uns erscheint.

a t u r -





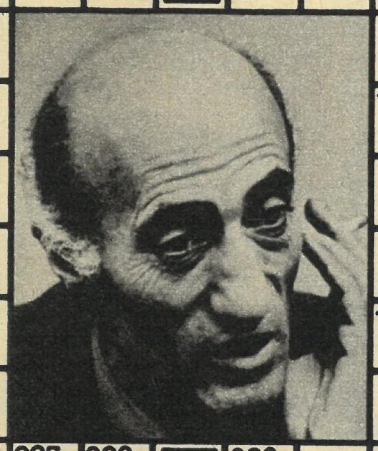
Eckhard Thiele: Mehr als ein dutzendmal habe ich mich als Übersetzer diesem in aller Welt geschätzten Autor gewidmet. Immer faszinierte mich die psychologische Genauigkeit, mit der er seine Mitmenschen analysiert: ihre Lebenskrisen, Ehedramen, Karrieren. Und jedesmal bewegte mich der historische Hintergrund, der allen seinen Werken unverwechselbare Tiefe und Schärfe gibt. „Moskauer Novellen", „Das andere Leben", „Das Haus an der Uferstraße" – stets wird das Heute am Vergangenen gemessen und beides an Idealen und Hoffnungen. Deshalb das Nachforschen in der Geschichte. „Ungeduld" – über Revolutionäre, die zu Terroristen wurden und Attentate auf den Zaren unternahmen. „Der Alte" – über einen Bürgerkriegshelden und seinen ungeklärten Tod, den ein Zeitzeuge untersucht, dessen Kinder und Enkel nur „andere Sorgen" kennen: Wohnung, Datsche, Auto... Nicht zuletzt: „Widerschein des Feuers" – über den Vater des Autors, einen Bolschewiken aus Lenins alter Garde, der an Revolution und Bürgerkrieg teilnahm und 1938 ein Opfer der Gesetzlosigkeit wurde. Wie ein Resümee sind die Werke aus dem Nachlaß: „Zeit und Ort", „Das umgestürzte Haus" und „Das Verschwinden". Unsere Leser finden sie in diesem Jahr in den Buchhandlungen.

Charlotte Kossuth: Als ich seine Novelle „Mutter fährt den Sohn verheiraten" las, wurde ich meinem Vorsatz untreu, nur noch Werke zu übersetzen, die mir in ihrer Originalsprache zugänglich sind, so angetan war ich vom Schicksal der berechnenden Agun, die ihren Kindern um jeden Preis den Weg nach oben ebnen will, der ihr selbst versperrt blieb. Hier war keine Spur mehr von einer gewissen Idyllisierung des Landlebens, die noch in dem ersten bei uns erschienenen Buch des Armeniers, „Das Schelmenstück der Hammeldiebe", anklingt. Ganz leicht macht es der Schriftsteller seinen Übersetzern, aber auch den Lesern, freilich nicht. Die inneren Monologe, die figurengebundene Rede, die Zeitverschiebungen verlangen schon sehr aufmerksame Lektüre. Doch wer diese Mühe nicht scheut, lernt liebenswerte Menschen aus dem armenischen Dorf kennen, das durch tausend Fäden mit der großen Welt verbunden ist. „... aber sonst ist alles reine Wahrheit" heißt ein kürzlich erschienener Band Erzählungen, zu dem Eva Strittmatter einen Nachsatz schrieb, und reine Wahrheit ist auch, daß der Autor mit seinem hintergründigen Humor in vielem seinen literarischen Gestalten gleicht, hinter deren Verschmitzheit sich zumeist Lebensweisheit und Güte verbergen.

Das ausgeschnittene Lösungsschema – auf eine Postkarte (Briefe können nicht gewertet werden) geklebt – schicken Sie an:

Zentralvorstand der
Gesellschaft für
Deutsch-Sowjetische
Freundschaft
Mohrenstraße 63/64
Berlin
1080

Preisr



Einsendeschluß ist der 15. 11. 89 (Datum des Poststempels). Die Ermittlung der Preisträger erfolgt unter Ausschluß des Rechtsweges.

Sonderwünsche hinsichtlich der Reisegewinne können nicht berücksichtigt werden. Bei Nichtinanspruchnahme dieser Gewinne besteht kein Anspruch auf Ersatzleistung. Die Gewinner werden im Dezember vom Zentralvorstand der DSF benachrichtigt. Die FREIE WELT veröffentlicht die Auflösungen und die Namen der Gewinner im Januar 1990. Über die Modalitäten der Reisen werden die Hauptpreisträger gesondert informiert.

Leonhard Kossuth: Obwohl er vor allem über den Krieg schrieb – seine und seines Volkes schmerzlichste Begegnung mit den Deutschen – wurde er in der DDR einer der beliebtesten und meistgelesenen Schriftsteller. Er verstand es, zum Beispiel in dem Gedicht „Wart auf mich", den Gefühlen von Millionen Ausdruck zu geben; seine Trilogie „Die Lebenden und die Toten" ließ Millionen die erlebte Geschichte mit ihren Höhen und Tiefen auf neue Weise begreifen, machte sie zu Kampfgenossen im Ringen um Frieden und eine wahrhaft sozialistische Gesellschaft. Sehr oft war er in der DDR, wo er viele persönliche Freunde hatte, aber auch viele bewegende Begegnungen mit seinen Lesern; besonders eingeprägt hat sich mir sein überraschendes Wiedersehen mit einem deutschen Kommunisten, den er im letzten Kriegsjahr mit verständlichen Zweifeln als Dolmetscher kennengelernt hatte und dessen Geschichte er nun in seinen „Kriegstagebüchern" zu Ende schrieb. Vor zehn Jahren, viel zu früh, ist er gestorben. Ein Band Erinnerungen an ihn – darunter von Hermann Kant und Stephan Hermlin – erschien jetzt auch bei uns, und eine Oberschule in Leipzig erhielt seinen Namen.

Karlheinz Kasper: Sein Interesse galt der Musik und der Philosophie, doch seine Berufung lag in der Literatur. In vielem eiferte er seinem „geliebten Lehrer" Rainer Maria Rilke nach. Zwischen Rilke, Marina Zwetajewa und ihm entspann sich ein schmerzlicher „Roman zu dritt". Poesie war für ihn Natur, die Anwesenheit der Dinge im poetischen Bild. An der Prosa reizte ihn ihre Fähigkeit, dem bisher Unbekannten einen Namen zu geben. Davon handeln seine Erzählungen „Luftwege" und „Shenja Lüver's Kindheit" (in der DDR erschienen 1986). Der Gedichtband „Meine Schwester – das Leben" atmet den Geist des vor Spannung knisternden Sommers 1917 und kündet vom Aufbruch des Universums. Auch in seinem großen Roman kehrte er zu diesen Anfängen mit ihrer Aufbruchstimmung zurück. Obwohl ihm höchste weltliterarische Anerkennung zuteil wurde – 1958 wurde ihm der Nobelpreis für Literatur verliehen – stieß die zutiefst subjektive Sehweise des Autors wiederholt auf das Unverständnis der Kritiker. Mich fasziniert dieser Dichter als einmalige Erscheinung der Sowjetliteratur und der Weltliteratur des 20. Jahrhunderts. Der Aufbau Verlag kündigt für dieses Jahr den ersten Band einer fünfbändigen Werkausgabe des Autors an.

ätsel

Mitmachen!
Mitdenken!
Gewinnen!

Margit Bräuer: Bereits zu Lebzeiten Idol von Millionen, wurde der 1939 Geborene nach seinem frühen Tod 1980 endgültig zur Legende. Er war Dichter, Liedermacher, Sänger, Filmschauspieler und Star des Moskauer Taganka-Theaters, wo er in „Pugatschow", „Galilei" und als Hamlet Triumphe feierte. Hier auch erlebte ich ihn 1965 zum ersten Mal und war fasziniert von der Leidenschaftlichkeit, die von ihm ausging. Lange Zeit galt er als unübersetzbar, doch gerade das reizte mich, mich ihm zuzuwenden. Seine rund 700 Gedichte, die er – ähnlich wie sein Freund und Vorbild Bulat Okudshawa – nach eigenen Melodien mit unverwechselbarer heiser-kehliger Stimme zur Gitarre sang, kursierten – zu seinen Lebzeiten ungedruckt – auf Tonbändern im ganzen Land. 1970 heiratete er Marina Vlady, der er viele seiner Lieder widmete. „Seine Themen sind ein anatomischer Atlas unserer Gesellschaft", sagte Juri Trifonow in seiner Grabrede. 1987 wurde dem nicht unumstrittenen Dichter, der sich nicht scheute, auch das beim Namen zu nennen, worüber damals im allgemeinen nicht gesprochen wurde, postum der Staatspreis verliehen. 1989 erschienen im Aufbau-Verlag 100 seiner Lieder und Gedichte unter dem Titel „Zerreißt mir nicht meine silbernen Saiten".

Sie können gewinnen:

Hauptpreis:

1.–20.
Teilnahme an einer Gruppenreise in die UdSSR mit interessanten Ausflügen und persönlicher Begegnung mit einem Schriftsteller oder Dichter.

21.–23. **Je eine Kurzreise für 2 Personen in die UdSSR**

24. **1000,– M**

25. **750,– M**

26. **300,– M**

27.–31. **Büchergutscheine im Wert von je 200,– M; 32.–41. Büchergutscheine im Wert von je 100,– M; 42.–61. Büchergutscheine im Wert von je 50,– M; 62.–161. Büchergutscheine im Wert von je 30,– M.**

Waagerecht: 115. Autorin des Romans „Das siebte Kreuz", 120. Verfasser von Ich-Romanen, 125. Palmlilie, 128. Autor des Romans „Die neunte Woge", 133. Blume, 135. Schallplattenmarke, 136. italienischer Männername, 137. Autor der Erzählung „Der Wald rauscht", 138. Altberliner Original, 140. österreichischer Dichter (gest. 1926), 142. Roman von Seghers, 144. Lager, 146. deutsche Schriftstellerin (gest. 1859), 147. Nähutensil, 149. Elch, 151. Heidegewächs, 153. Betäubungsmittel (Mz.), 157. Sowjetbürger, 159. Göttin der Zwietracht (griech. Mythol.), 160. Elbzufluß, 162. Tagesangabe, 165. Autor des Romans „Die Bilder des Zeugen Schattmann", 167. Düngemittel, 169. Backmasse, 170. Schöpfer literarischer Werke, 172. Geschwindigkeit, 175. Rheinzufluß, 176. See in Nordamerika, 177. Radteil, 178. Flußmündung (Span.), 179. Autor des Romans „Kippenberg", 180. Autor des Romans „Professor Unrat", 183. DDR-Bezirk, 185. Gesangsstück, 187. russ.: Hundert, 188. Teil schottischer Namen, 190. Ritter der Artusrunde, 191. Fotoobjektiv (Kurzw.), 192. norwegischer Mathematiker (gest. 1829), 194. Campingwohnstätte, 195. Erfurter Ausstellung, 196. Hauptstadt einer SSR, 198. Grenzort der Niederlande, 200. Stacheltier, 201. Rohseidenfaden, 204. Vizepräsident des PEN-Clubs der DDR, 205. Bedeutung, 206. Betonungszeichen, 209. Autor des Romans „Zeit der Störche", 211. männliches Haustier, 213. Übernachtungsstätte, 216. Kraftstoffbehälter, 217. Prosaerzählung, 220. Weinpresse, 224. eingelegte Blütenknospe (Gewürz), 227. Überbringer, 229. Sportpreis, 231. Spielkarte (dt. Bl.), 233. Gestalt aus der Oper „Die Perlenfischer", 236. Tätigkeit von Wind, Wasser, Eis, 237. Fortpflanzungszelle, 238. Stern im „Perseus", 239. Prosaverfasser, 240. Blume, 241. Volkslied im Vogtland, 242. Muse der Liebesdichtung, 243. Autor des Dramas „Der Biberpelz", 244. Fluß zur Nordsee, 245. Gedichtform, 246. Töpferkunst.

Senkrecht: 115. Straßenjackett, 116. Autor des Romans „Die Mutter", 117. Skandal, 118. Erdart, 119. Punkt (Telegrafie), 120. Fruchteinbringung, 121. Amtstracht, 122. Monatsmitte (altröm. Kalender), 123. Erregung, Schwindel, 124. Wissenschaft, 125. englisches Längenmaß, 126. Zierpflanze, 127. Gestalt aus der Oper „Irische Legende", 128. Geflügel, 129. Instrument, 130. Sinnesorgan, 131. Stadt in der ČSSR, 132. Seefahrer (15./16. Jh.), 134. Disziplin des Wurftaubenschießens, 139. engl.: Baum, 141. Stadt in Italien, 143. Versehen, 145. Schwanzlurche, 148. Arbeitsschutzartikel (Abk.), 150. Sage, 152. von einem Anwalt Vertretener, 154. Angehöriger des französischen Hochadels, 155. Flußbezeichnung, 156. Fluß in Nordengland, 158. Hinweis, 161. baumartige Zimmerpflanze, 163. Papagei, 164. Frauenname, 166. Literaturgattung, 168. Sprachwissenschaftler, 170. Haut, 171. Verführerin, 173. Gewässer, 174. rätselhafter Ausspruch, 175. graues Einerlei, 181. Krebstier, 182. Musikzeichen (Mz.), 183. sprachliches Kunstwerk, 184. Kochvorschrift, 186. Unterarmknochen, 189. Stadt in Thrakien (Altert.), 193. Druckbuchstabe, 196. Schicksalsgöttin (griech. Mythol.), 197. Autor des Romans „Die Heiden von Kummerow", 198. Titelgestalt bei Kästner, 199. Göttin der Gerechtigkeit (griech. Mythol.), 202. Zuckerrohrschnaps, 203. die Erbanlagenträger, 206. eine der Kleinen Sundainseln, 207. Frauenname, 208. Begabung, 209. Linse optischer Geräte, 210. Dneprzufluß, 212. Flugzeugführer, 214. Zeichenlehrer Goethes, 215. altgriechische Dichtung, 218. Körperteil, 219. Baumstraße, 221. Sportboot, 222. Schwimmlage eines Schiffes, 223. Ostseebad, 224. Speisenzubereiter, 225. Staat in Südamerika, 226. Pflanzenkrankheit, 227. Brunnen (dicht.), 228. Quellfluß der Schilka, 230. Fruchtinneres, 232. sowjetischer Physiker (gest. 1971), 234. Hochland in Vorderasien, 235. Roman von Thürk.

1	232	242	182	144	245	102	238	246	228	205
2	83	99	58	101	23	138	49	57		
3	100	18	46	13	24	7	41	66	82	44
4	187	200	180	174	179	210	197			
5	15	133	90	64	190	69	62	163	14	
6	88	125	95	115	121	194	224	195		

I. Grekowa (geb. 1907), eigentlich Jelena Wentzel, ist Professor für Mathematik in Moskau und veröffentlicht neben zahlreichen wissenschaftlichen Arbeiten in ihrem Spezialgebiet Operationsforschung auch Belletristik. Mit „Lebensbeichte eines schönen Mannes", woraus wir diesen Auszug vorstellen, erscheint bereits ihr sechstes Buch in der DDR, das von Aljonna Möckel für den Aufbauverlag übersetzt wurde.

Vor dem Hintergrund großer historischer Ereignisse – vom ersten Weltkrieg bis zur Gegenwart – wird das Schicksal des Fjodor Asantschewski, genannt Fasan, verfolgt. Der einst schöne, geistvolle, vielseitig begabte Fasan, schillernder Mittelpunkt jeder Geselligkeit, hielt sich stets für einen Lebenskünstler. Als alter kranker Mann muß er betroffen feststellen, daß ihm sein Leben zwischen den Fingern zerronnen ist, immer ist er nur an der Oberfläche dahingetrieben…

Illustration: Regine Röder

I. Grekowa

Hexenkreise

Fjodor Filatowitsch lag nicht nur da, von Schlafmitteln betäubt, irrte nicht nur durchs Labyrinth des Gedächtnisses – hin und wieder schlief er auch richtig und hatte Träume. Er unterschied kaum zwischen Schlaf und Wachsein, höchstens daß die Träume abwechslungsreicher waren (einmal dirigierte er zum Beispiel ein Orchester!), indes die Wirklichkeit immer dasselbe bereithielt. Nach wie vor Reglosigkeit.

Auch Tag und Nacht unterschied er nur noch mit Mühe. Am Tage kam Dascha, wusch ihn, wechselte seine Wäsche, erledigte alles übrige; die ihm noch immer peinlichen, doch mit der Zeit gleichgültiger werdenden Dinge. Immer öfter kam sie nun auch nachts. Beugte den Kopf mit den gefärbten, zerzausten Haaren und dem fingerbreiten weißen Scheitel über ihn, zog das Laken unter ihm hervor, raschelte mit der Gummiunterlage. Eine fremde Frau, dachte er teilnahmslos. Sogar ihre Schulter, gealtert und mit einem Trägerabdruck vom Büstenhalter, die ihn früher immer so erregt hatte, war ihm jetzt gleichgültig. Er lebte anderen Interessen, lebte in der Vergangenheit. Er hoffte schon nicht mehr darauf, irgend etwas zu verstehen. Erinnern war ihm einfach zur Gewohnheit geworden.

Ein Jahr – er weiß nicht mehr, welches. Sommer. In Petrograd herrschte die Cholera. Er war aus dem Internat ausgerissen und zum Basar gegangen. In der Hand einen Stock mit einem Nagel, der verkehrt herum, mit der Spitze nach außen, ins untere Ende geschlagen war. Eine Jagdwaffe. Viele im Internat besaßen einen solchen Stock. Die Jagd damit erforderte Geschick und Schnelligkeit. Man faßte eine besonders große Kartoffel auf dem Ladentisch ins Auge, holte aus, schlug den Stock mit dem Nagel hinein – dann hieß es Fersengeld geben, um nicht geschnappt und verprügelt zu werden.

So auch diesmal: Er hatte die Kartoffel aufgespießt, groß und wulstig war sie, und suchte schleunigst das Weite. Er wurde bemerkt und umringt. „Gebt's dem Dieb!" rief ein gewaltiger, rothaariger Mann, der etwa doppelt so groß war wie er. Man hieb ihm etwas Spitzes in den Rücken. Das ist das Ende, dachte er, jetzt schlagen und treten sie dich tot. Doch plötzlich wichen die Leute um ihn herum auseinander. Neben ihm stürzte, bleich und schrecklich anzuschauen, ein Mann zu Boden und wand sich in Krämpfen. „Cholera!" ertönte es aus der Menge. In Bruchteilen von Sekunden wurde es leer ringsum. Nur sie beide blieben im Kreis zurück – jener Sterbende und er selbst, mit dem Stock in der Hand, an dessen Nagelende die Kartoffel aufgespießt war. Um ihn und seine Beute scherte sich kein Mensch mehr. Der Mann wand sich – eilte ihm denn niemand zu Hilfe? Niemand half. Der Mann starb. Starb sehr schnell, innerhalb von zwei, drei Minuten. Es war der erste Mensch, der vor seinen Augen starb.

Er setzte sich, den Stock mit der Kartoffel in der Hand, in Bewegung. Hielt ihn als Keule, als Streitkolben, als Waffe. Die Leute traten zurück, als wäre auch er, der Stockträger, soeben an Cholera gestorben oder zumindest infiziert. Geschützt durch die Cholera, passierte er den lebenden Korridor und rannte erst dann Hals über Kopf davon.

Das Dortoir – verwahrlost und halbleer. Viele Betten ohne Kissen, zum Teil auch ohne Matratzen und Decken. Gemütlich herumspazierende Fliegen. In Holzspänen, beizeiten versteckt, buk er seine Kartoffel im Ofen. Er buk und dachte: Die bringe ich Mama; sie hungerte damals fürchterlich, aß fast nichts, der Vater mußte ja ernährt werden. Doch er hielt es nicht aus, verzehrte sie selber, halb gar, halb verkohlt. Er schlang, verschluckte sich und weinte. Sah die Mutter vor sich; von ihr war nichts außer der Nase mit dem „Bommelchen" übriggeblieben… Verzeih mir, Mama.

Und noch ein Sommer. (Derselbe? Oder ein anderer?) Das Internat wurde aufs Land verlegt, nach Peterhof.

Ein seichtes, bläßliches Meer, zugewachsen mit Schilf. Abgeblätterte Sommerhäuschen. Dünne, undichte Dächer; der Regen kratzte daran mit Krallen.

Der neue Leiter war ein großer, schmalgesichtiger Mann mit Tschechowschem Kneifer. Er sprach näselnd, haßte die Kinder. Seine Frau war Sängerin, dünn, mit schiefem Mund, und offensichtlich als „Instrukteur für Kunsterziehung", für „KE" eingestellt. Die „KE" bestand darin, daß sie die hungrigen, schmutzigen, barfüßigen Kinder um sich versammelte und ihnen Romanzen vorsang, wobei sie sich selbst auf dem Flügel begleitete. Wenn sie sang, wurde ihr Mund noch schiefer und reichte bis an die Ohren. Das „U" kam bei ihr fast wie ein „O" heraus: „Wo ist sie hin, meine reine Jo-o-ogend". Und so nannten die Schüler sie auch: „Jo-o-ogend".

Eines schönen Morgens waren Leiter und „Jo-o-ogend" spurlos verschwunden. Und mit ihnen der gesamte Lebensmittelvorrat des Internats. Nichts mehr zu essen da, Schluß mit der Verpflegung. Das heißt, wieso Schluß? fragte sich Fjodor Filatowitsch. Ausgeschlossen, daß die Verpflegung für das gesamte Internat, etwa zweihundert Kinder, gestrichen wurde! Aber die Erinnerung beharrt darauf: doch, so war es.

Wie lange dauerte das? Er konnte sich nicht mehr entsinnen. Seine Zeitskala war durcheinandergeraten; die Ereignisse sprangen darauf umher, mal dicht gedrängt, mal weit auseinandergeschoben. Nur eins stand zweifelsfrei fest: Man hatte aufgehört, sie zu verpflegen. Auch die Erzieher waren fast alle verschwunden, wenigstens hatte sich ihre Zahl stark reduziert. Waren sie davongelaufen, weil sie fürchteten, nichts mehr zu essen zu haben? Die Kinder, von niemandem mehr beaufsichtigt, liefen teilweise ebenfalls davon oder gingen zur Selbstversorgung über. Die älteren fingen Hunde und Katzen ein, um sie zu essen, schossen mit selbstgebautem Bogen Vögel. Manche zogen mit einem Kissenbezug auf Fischfang zum Meer, angelten aber nur Kroppzeug – kleine, knochige Fischchen, die reinsten Skelette. Andere wieder nahmen sich die Gärten der Bauern vor, das jedoch verlangte Mut: Man konnte schnell eine Ladung Schrot ins Kreuz kriegen.

Die Jüngsten, die Knirpse, wären wohl gänzlich draufgegangen, hätte es nicht Wassili Semjonowitsch gegeben, den Lehrer für Naturkunde, für „Natur", wie sie sagten. Er war klein, hatte einen Ziegenbart und erinnerte an einen Gnom. Er scharte die Kleinen um sich und ging mit ihnen in den Wald. Brachte ihnen bei, sich Nahrung zu suchen. Und hier unterrichtete er auch, verkündete seine Wahrheiten. „Die Natur", so lehrte er, „läßt den Menschen nicht im Stich. Man muß sie nur lieben."

Wassili Semjonowitsch kannte jeden Baum mit Namen, jeden Grashalm, jeden Pilz. Wußte, was man essen konnte und was nicht. Unter seiner Leitung sammelten die Kinder, kochten, buken und aßen. Eine zwar ungewöhnliche Nahrung, doch genießbar. Brei aus Akazienschoten. Gebackene Eicheln. Klettenwurzeln, die von ihrem süßlichen Geschmack her an Mohrrüben erinnerten… Tag und Nacht brannte der riesige Herd in der Küche. Man heizte mit Reisig, das gab es im Wald zur Genüge, nur an Streichhölzern mangelte

es. Das Feuer, einmal entfacht, mußte erhalten werden.
Wieviel Eßbares es doch auf der Welt gab. Am interessantesten aber waren die Pilze. Die geheimnisvollsten unter den Pflanzen, die verborgensten, aus Moos, Baumstümpfen und verfaultem Laub hervor ans Tageslicht kriechend. Jeder Pilz besaß seine eigenen Gewohnheiten, seinen Lieblingsboden, seinen ihm Schutz gewährenden Baum.

Wie sich herausstellte, war das, was sie gemeinhin als „Pilz" bezeichneten, ganz und gar nicht der Pilz, sondern nur sein „Fruchtkörper". Die Pflanze selbst bestand aus dem Pilzlager, auch „Myzel" genannt, das sich unter der Erde in langen weißen Fäden verästelte und um die Baumwurzeln rankte. Blieb das Myzel unangetastet, bildeten die Pilze einen sogenannten „Hexenkreis". Wassili Semjonowitsch spürte solche Kreise auf, zeigte sie den Kindern.

Ja, bei diesen Waldgängen lehrte Wassili Semjonowitsch die Kinder nicht nur seine „nützliche Botanik", sondern erzog sie auch. Keine Zweige abbrechen! Keine Blumen abreißen! Die Natur nur zu Nahrungszwecken antasten, nicht um der Zerstreuung willen... Das heute gebräuchliche Wort „Ökologie" gab es damals noch nicht. Wassili Semjonowitsch kam der Zukunft zuvor. Seine treueste, ergebenste Schülerin war Warja. Verschmutzt und mit dicken Lippen hielt sie sich stets neben ihm, blieb nur einen winzigen Schritt zurück, trug voller Ehrfurcht seine Botanisiertrommel. Schon damals wohl schloß sie die Botanik ins Herz, ihren künftigen Beruf.
Er, Fedja, begeisterte sich ebenfalls einige Zeit für die Waldlektionen Wassili Semjonowitschs, wurde jedoch kein Botaniker. Er wurde überhaupt niemand.
Da liege ich nun, dachte Fjodor Filatowitsch, und bin ein Niemand.
Um den liegenden „Niemand" schwirrten die Gedanken. Er empfand sie schon nicht mehr als die seinen, sie kamen von außen, aus dem leeren Raum, wo der Wasserhahn murmelte und das hämmernde „waste, waste" erklang. Waren jene Streifzüge mit dem unscheinbaren, spitzbärtigen Lehrer bereits eine Warnung gewesen? Er hatte sie nicht beherzigt. Hatte sein Leben vergeudet, verschwendet, zertreten. Sein einziges...
Was geschah weiter? Der Sommer ging bereits zu Ende, als eine Kommission auftauchte. Sie billigte das Wirken von Wassili Semjonowitsch nicht. Besonders entrüstete sich eine gezierte Dame: „Wie kann man bloß die Kinder mit Gott weiß was füttern! Da ist doch eine Infektion möglich..." Das Internat wurde aufgelöst, die Kinder, wo immer es ging, in andere Waisenhäuser gestopft. Er und Warja aber wurden – welch ein Glück! – nach Hause zurückgeschickt...

Mama war inzwischen aus dem Krankenhaus entlassen, und ganz, ganz dünn war sie jetzt, mit einem spitzen Gesichtchen. Sie beschlossen ein für allemal, sich nicht mehr zu trennen. Nie im Leben. Was immer auch geschehen mochte. Sei es eine Hungersnot oder sonst etwas! Aber das Leben normalisierte sich langsam wieder. Es gab bereits Wasser und Licht. Die NÖP kündigte sich an.

Sie setzte sich sehr schnell durch, die NÖP. Überall sprossen die Triebe privater Initiative. Obskure Geschäftemacher tauchten auf, mit ersparten Goldzehnern aus der Zarenzeit. In der Stadt, die sich von der Zerrüttung noch nicht erholt hatte, schossen wie Pilze, wie „Hexenkreise", kleine private Läden aus dem Boden, mit funkelnden Vitrinen. In einigen waren Lebensmittel ausgestellt. Am meisten faszinierten die Piroggen: Die Menschen hatten vergessen, daß es sie überhaupt gab. Rundlich, fetttriefend, appetitlich lagen sie da, mit Glasur, mit Krem... Die cleveren Händler machten ihr Geschäft mit dem Hunger der andern. Mit der Gier nach ungewohntem, luxuriösem Essen...
„Esserwettstreit" – stand auf einem der Schaufenster in Großbuchstaben. Und etwas kleiner darunter: „Seien Sie willkommen!" Die Bedingungen des „Wettstreits" waren folgendermaßen: Wer auf einen Schlag zwanzig Piroggen verzehrte, erhielt sie gratis. Wer aber begonnen hatte und diese zwanzig nicht schaffte, mußte für jede einzelne bezahlen. Viele ließen sich einfangen – und hatten zu blechen. Nicht einer war darunter, der zwanzig Stück bewältigte.

Fedja meinte, zwanzig, dreißig und mehr vertilgen zu können, wenn man ihn nur ließe. Er betrat den Laden, meldete seine Kandidatur an. Er wurde ausgelacht und davongejagt. Als Hungerleider beschimpft. Noch lange blieb die Kränkung in seiner Seele haften. Schaufenster, Piroggenbäckerei, zu Hause aber ging es nach wie vor arm und kärglich zu. Nur eins hatte sich verändert: Mitunter brachte Mama mittags jetzt Fleisch auf den Tisch – Pferd. Süßlich und ungewohnt, doch überaus schmackhaft. Trotzdem war er immer hungrig. Er hatte nur das eine im Sinn – essen, essen! Um ihn her aber nun schon ganz und gar Unverständliches. Luxus und Reichtum. Reitpferde unter blauen Netzen, NÖP-Leute mit Melone, ihre Frauen mit maskenhaften, stark gepuderten Gesichtern, grelle, blutigrote Münder auf weißem Grund. Eine „Zielscheibe für Küsse", wie es in einer Parfümeriereklame hieß. Das alles trank, aß, vergnügte sich, tanzte zu den Klängen einer ausgelassenen Musik. Aus den Türen der Restaurants, von wo es betäubend nach Gebratenem roch, beförderten die „Rausschmeißer" Betrunkene ins Freie. Einmal sah Fedja, wie so ein „Rausgeschmissener" tobte und mit der Visage im Dreck landete, wobei etliche Zehnrubelscheine, „Tscherwonzen", aus seiner Jackentasche fielen. Fedja setzte verstohlen den Fuß auf einen der Scheine, wollte ihn aufheben und damit verschwinden. Doch der Portier hieb ihm die Faust auf den Kopf, sagte: „Verschwinde, du Strolch!" und fügte sogar noch etwas Derberes hinzu. Wieder Kränkung, wieder Haß.

Er haßte die NÖP. Im Kriegskommunismus ging es allen gleichermaßen schlecht, die NÖP erschlug einen durch Ungleichheit. Was hatten die anderen ihm voraus?
Die Familie stützte sich auf die Mutter, worauf die sich stützte, war unklar. Schwer herzkrank, unterrichtete sie dennoch in der Schule und erteilte außerdem den Töchtern von NÖP-Leuten Musikstunden. Es waren nur wenige Stunden, und sie wurde schlecht bezahlt. Mama hatte es schwer, und ihr helles Lachen ertönte nur noch selten. Er aber, schon fast erwachsen, lag ihr auf der Tasche! Ein bißchen verdiente er mit Handwerkelei dazu, doch was brachte das schon? Es war nicht der Rede wert. Und er gab auch, was er verdiente, nicht restlos an die Mutter ab, nein. Kaufte sich, schuftig wie er war, hin und wieder eine Tafel Schokolade und aß sie augenblicklich auf. Dabei verging er fast vor Glück. Ein unvergleichliches Glück – diese Süße, wenn man hungrig war. Ein Trinker konnte beim Schnaps keine größere Befriedigung empfinden...

Im Grunde ein „Schon da..." Ein Zeichen für dieses „Schon da" – die Musik hatte sich von ihm entfernt. Manchmal setzte sich Mama abends ans Klavier: Dieselben Töne, die ihn einstmals zu Tränen gerührt hatten, prallten jetzt gegen seine verschlossene, fühllos gewordene Seele. „Spiel doch auch etwas, Fedja", bat die Mutter. Doch er ging fast nie mehr ans Klavier. Er durchlebte seinen Frühling – einen stürmischen, ungeratenen, keinen, der „wandelnd Blumen streute" – woher auch –, sondern einen, der ihn zerbrach, herumwirbelte.

Kurz zuvor hatten sie, wie das damals hieß, „Einquartierung" bekommen. Die Stadt bevölkerte sich stürmisch, es fehlte an Wohnraum. Ihnen, den Asantschewskis, wurden zwei Zimmer weggenommen. Nicht, daß sie die beiden Räume unbedingt gebraucht hätten – da sie keine Möbel besaßen, standen sie ohnehin fast leer, auch wenn der eine von ihnen noch immer die Bezeichnung „Eßzimmer" trug. Sie fürchteten einfach, fremde Leute um sich zu haben. Eine dreiköpfige Familie zog ein (ein Glück noch, daß es nicht mehr waren!): ein Mann namens Penkin, der irgend etwas mit der neuen Kultur zu schaffen hatte; er wirkte blaß und säuerlich wie schlecht aufgegangener Teig, dazu seine Frau Valerija Tichonowna und die Tochter Soja. Nach der Einquartierung bezogen Mama und Warja das größere der beiden verbleibenden Zimmer und er das kleine. Allmählich gewöhnten sie sich an die neuen Mieter. Sie lebten einträchtig zusammen, halfen sich gegenseitig sogar mit Kleinigkeiten aus: hier ein paar Kartoffeln, dort ein Löffel Salz. Abends kam Valerija Tichonowna des öfteren zu Mama und beklagte sich über das Leben.

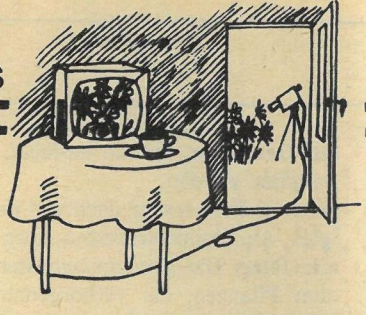
Sie war eine große füllige Dame mit Goldzähnen, arbeitete nicht und hatte stets eine Zigarette der Marke „Sapho" an der Unterlippe kleben („Da kommt ja unsere dicke Sapho!" riefen die Jungs auf der Straße, die Zigaretten einzeln, stückweise verkauften). Soja dagegen, die Tochter – so alt wie Fedja und der Mutter völlig unähnlich, kaum zu glauben, daß sie von ihr abstammte –, war eine dünne, zierliche, ätherische Blondine mit Stupsnase. Dieses nahezu durchsichtige Wesen ging nicht, sondern schwebte und zog dabei einen schwachen, kühlen Lufthauch hinter sich her. Von dieser Soja also begann er nachts voller Raserei zu träumen. Er hätte sie am liebsten zertreten, ausgelöscht, damit dieser Lufthauch hinter ihr verschwand. Wenn er dann gar nicht mehr weiter wußte, stand er auf und legte sich mit dem nackten Körper auf den nackten Fußboden. Was sollte er bloß mit sich anfangen, was?

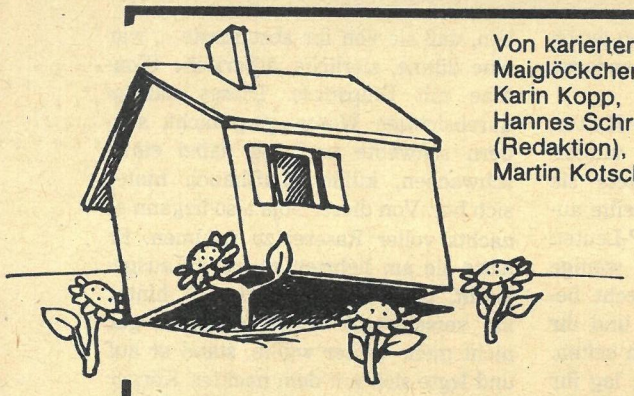
So quälte er sich das ganze Frühjahr hindurch. Er ging noch immer zur Schule, doch die beschäftigte ihn kaum. Die Zensuren waren abgeschafft worden (ein Relikt der Vergangenheit!) – statt dessen gab es irgendwelche Charakteristiken. Er wußte, er würde seine so oder so bekommen. Wozu also lernen? Diese Nächte brachten ihn glatt um den Verstand. Zum geöffneten Fenster drang sacht Kühle herein, das junge Laub verströmte einen betäubenden Duft, die Saatkrähen schnarrten, oder knirschten vielleicht nur die Sterne? Die ganze Welt war von Klang erfüllt wie eine gespannte Saite. Soja, Soja! schrie es in ihm – und das wohl mehr aus Haß als aus Liebe.
Eines Morgens, völlig zermürbt nach einer solchen Nacht (sogar die Schule schwänzte er), ging er in die Küche, um den Kopf, der fürchterlich schmerzte, unter kaltes Wasser zu halten. Dort traf er auf Valerija Tichonowna, die sich am Primuskocher zu schaffen machte.

„Hilf mir mal, mein Hübscher", bat sie unvermittelt und mit seltsamer Stimme. Ihm wurde flau. Ohne den Boden unter seinen Füßen zu spüren, nahm er sich den Kocher vor. Der war natürlich verstopft. Er reinigte ihn mit einer Nadel, begann zu pumpen. Er pumpte und pumpte, es floß bereits über, auf den Tisch und vom Tisch auf den Fußboden... „Es reicht", sagte Valerija Tichonowna und hielt seine Hand fest, er aber pumpte immer weiter. „Es reicht, hörst du, es reicht!" Ihre Hand war breit und kräftig. Er hielt inne. Und plötzlich – er wußte selbst nicht, wie – fand er sich im Zimmer der Penkins wieder, im ehemaligen Eßzimmer. In der Ecke stand noch immer derselbe Ofen: braun mit geriffelten Kacheln. Sonst aber war alles neu und üppig eingerichtet. Das Bett hinter einem Wandschirm, ein Spiegel, Nachtschränkchen, Bilder, grüne Vorhänge mit Quasten an den Seiten... Auf einmal begann das Ganze – Ofen, Wandschirm, Bett und Quasten – langsam, unaufhaltsam zu kreisen. Valerija Tichonowna hatte ein böses Gesicht, und das kreiste ebenfalls...

Auf diese Weise verlor er seine Unschuld (ein dummes Wort!). Später gab es in seinem Leben viele Frauen, Mädchen, Witwen und Verheiratete... Doch kein einziges Mal kam es wieder zu diesem Kreisen. Nüchtern und exakt steuerte er sein Ziel an, jetzt schon wissend, was ihm fehlte, und er bekam es auch. Nur mit Lisa war das anders gewesen. Doch von Lisa später. Noch viele Nächte sollten vor ihm liegen.

Des Lebens





Von karierten Maiglöckchen träumen
Karin Kopp,
Hannes Schreiber (Redaktion),
Martin Kotsch (Grafik).

2 Wochenspruch

Zum Ruhm gelangt man nicht auf einem Blumenpfade.
Lafontaine

Dem Spötter regnet es auch zuweilen in die Blumen.

Mode naturell

Eingerahmt von Blütenfülle
braucht ein Mädchen keine Hülle,
denn ein so geschmücktes Leben
läßt die Sinne stets erbeben.
Dieser Fakt hebt in der Tat
die Natur ins Lustquadrat!
G. Rzehaczek

Blümerant

Komplimente sind wie Rosen.
Keiner, der sie nicht begehrt.
Selbst in allerkleinsten Dosen,
wer sie kriegt, fühlt sich geehrt.

Jemand war es, der das dachte,
und er führte es auch aus.
Jeden seiner Sätze machte
er sublim zum Ohrenschmaus.

Kam ein Mitmensch in sein Zimmer,
hat sich Jemand nie geziert,
wurde der Besucher immer
gleich – hinauskomplimentiert.
W. Funke

Enttäuschendes aus der Botanik

Blüht die Myrte, heiraten die Töchter, behaupten die Menschen. Hasselbaums Myrte blüht schon jahrelang wie überkandidelt, und sie haben nur Söhne! So kann sich sogar eine Myrte irren, liebe Pflanzenfreunde!
Johannes Conrad

Gößinger

Das ist im Leben häßlich eingerichtet, daß bei den Rosen gleich die Dornen stehn. Viktor von Scheffel

Es gibt Rosenzüchter, die sich mit den Blattläusen mehr beschäftigen als mit den Rosen. Auburtin

Zenka Grinkowa

Durch die Blume...

An einem Freitagabend fanden die Mieter des Hauses Nr. 6 der Wohnungsgenossenschaft „Weinrebe“ in ihren Briefkästen Seiten aus dem Buch „Eugenie Grandet“ von Balzac. Jeder sah in seinem Auszug aus dem Buch entweder ein Omen oder gar eine direkte Anspielung auf sich und seine Familie.

Die Pepeljanows bekamen ausgerechnet die Seiten, auf denen von der Gier des alten Grandet erzählt wird, alles verfügbare Geld zusammenzuraffen. Die Mitglieder der Familie wechselten untereinander eindeutige Blicke. Alle erkannten in diesem Romanteil Balzacs den eigenen Großvater wieder.

„Das ist ein Werk deiner Schwester!“ erklärte die Pepeljanowa ihrem Mann unumwunden. „Nur sie kriegt es fertig, unseren armen Opa wegen seiner Sparsamkeit derartig zu beleidigen!“

„Das kann schon sein“, gab Pepeljanow zögernd zu. „Doch was will sie damit erreichen? Etwa, daß er weich wird, sie im Testament großzügiger bedenkt?“

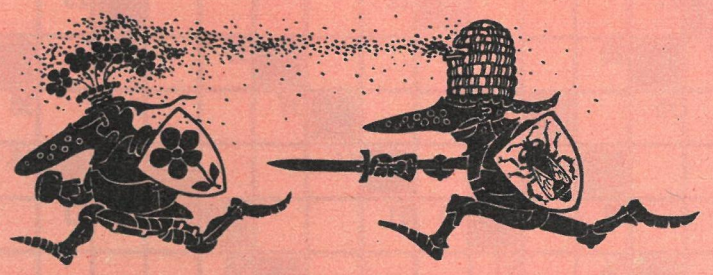
Die Ninows erhielten jene Seiten, auf denen der jungen Eugenie ein Heiratsantrag unterbreitet wird. Da die Ninows keine Tochter haben, gerieten sie sofort in Sorge um ihren Sohn. So tobte die Ninowa schon im Flur los: „Was denken sich die Jelews eigentlich? Glauben sie etwa, wir würden der Heirat unseres einzigen Sohnes mit ihrer Tochter zustimmen? Mit ihrem Geld können sie andere beeindrucken, aber uns nicht! Unser Bontscho braucht eine schöne und kluge Frau und keinen unförmigen Geldschrank!“

Die Seiten, die Frau Panow aus ihrem Briefkasten nahm, verfehlten ebenfalls ihre Wirkung nicht. In diesem Auszug dachte Eugenie Grandet über ihre Liebe nach. Nachdem Frau Panow diese Blätter gelesen hatte, reichte sie das

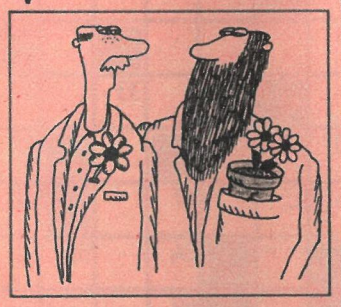
Blume heißt die Gegenwart — pflückst du sie nicht — hast du dich selbst genarrt! Detlev von Liliencron

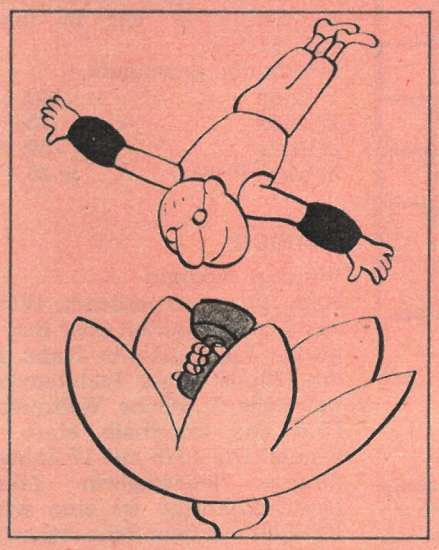
Kosobukin, Kiew

Neprakta, Prag

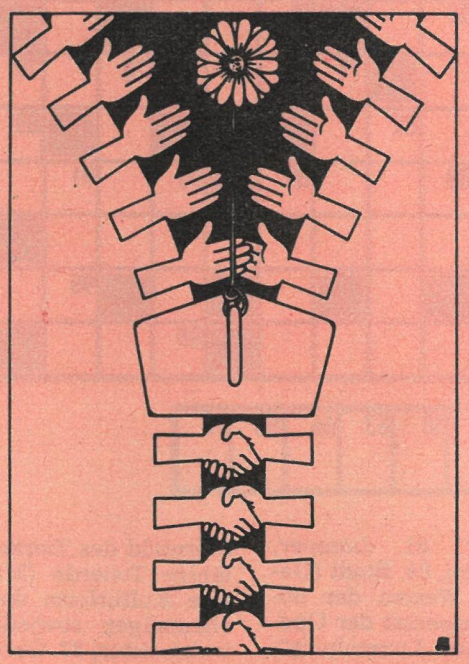


Schneider

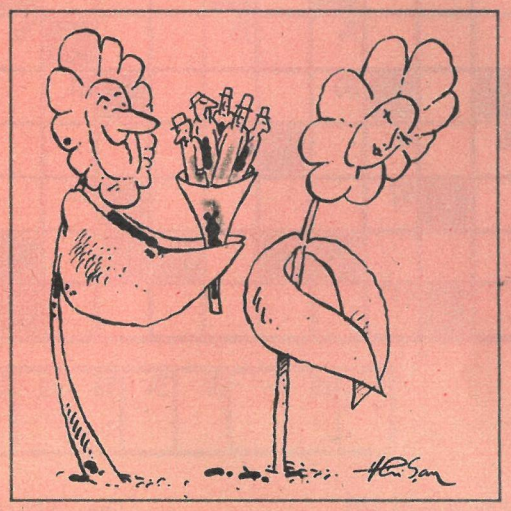




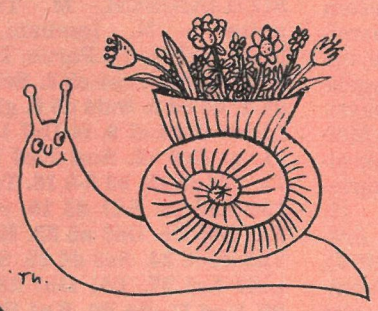
Bofinger



Georgiev, Sofia

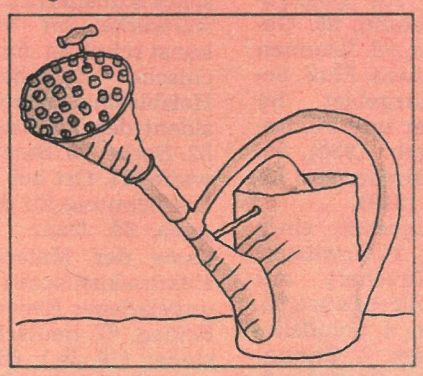


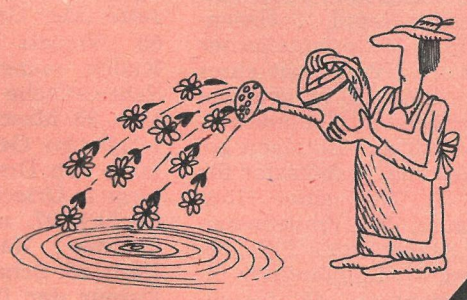
Horia, Bukarest



Schneck nach Gärtnerinnen-Art von Theiler

Steger





Schneider

Der Käfer, wenn er alle Blumen durchschwärmt hat, bleibt endlich auf dem Miste liegen. Gotthold E. Lessing

Bündel wortlos ihrem Mann hin. Erst vor zwei Tagen hatte es nämlich einen Ehekrach gegeben, nachdem Panows Frau von seinem Verhältnis zu einer jungen Kollegin erfahren hatte. Panow kamen erneut fast die Tränen, als er sich erinnerte, wie seine Frau vorgestern zu schreien begann: „Guck doch in den Spiegel, du alter Narr! Sieht denn dieses schwachsinnige Wesen nicht, daß du längst kahlköpfig bist?" „Ich weiß genau, weshalb sie nun auch noch diese Seiten in unseren Briefkasten geworfen hat, nämlich, um mein Leid noch zu vergrößern!" jammerte sie nun.

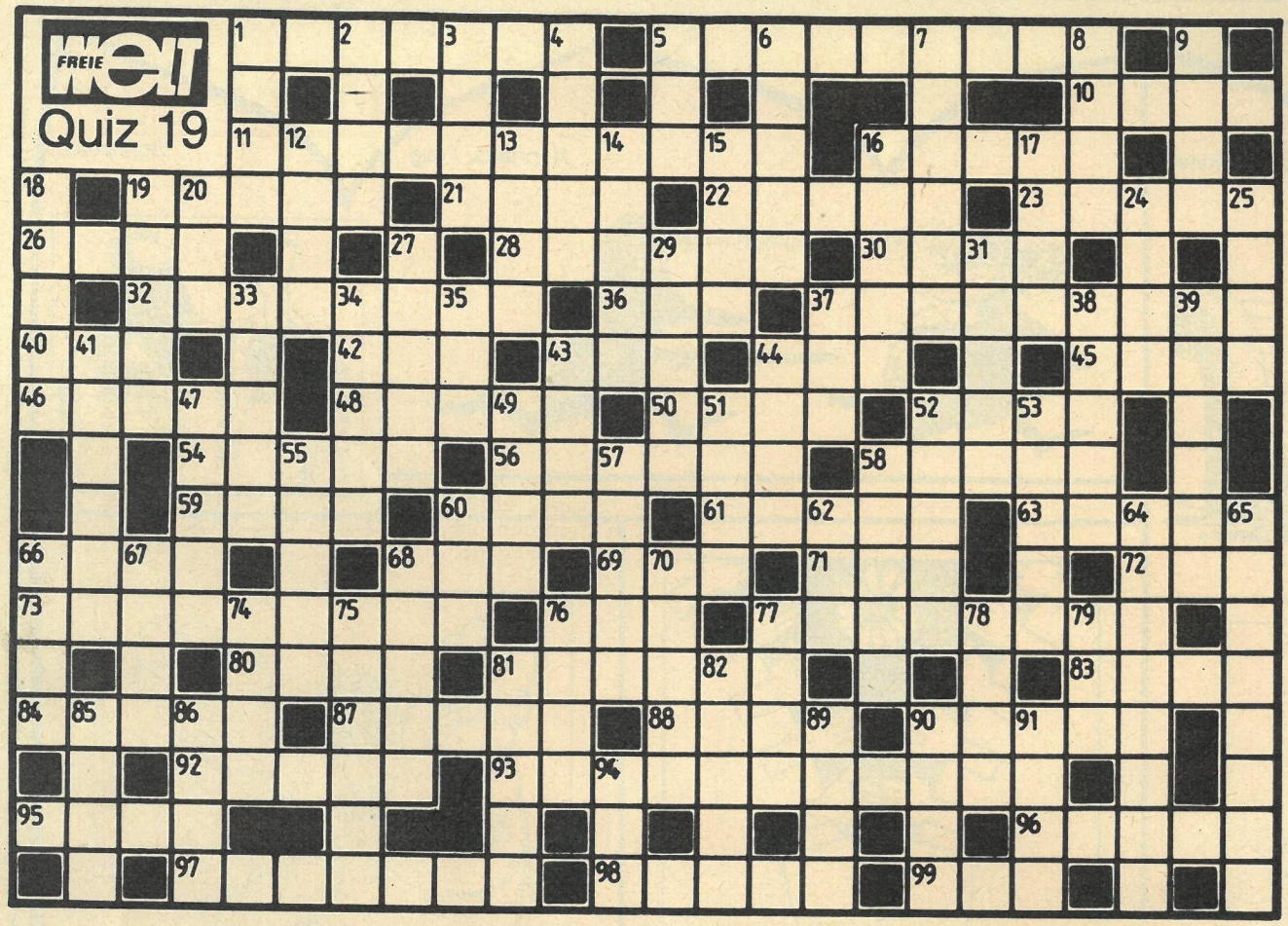
Ähnliche Szenen spielten sich noch in mehreren Wohnungen ab. Anstatt sich am Wochenende in der Natur zu erholen oder einfach vor den Fernsehgeräten zu sitzen, versuchten die Mieter aller Etagen den ganzen Sonnabend und auch den Sonntag über, die hintergründige Bedeutung der ihnen zugedachten Balzacschen Romanauszüge zu enträtseln.

Am Montag, als alle längst aus dem Haus waren und der Fahrstuhl allmählich zur Ruhe kam, trat aus einer Wohnung in der vierten Etage ein kleines Mädchen. Es stellte sich auf Zehenspitzen vor die Klingel der Nachbarwohnung. Mit ausgestrecktem Arm gelang es ihr, den Knopf zu betätigen. Kurz darauf öffnete ein Mädchen gleichen Alters. Geheimnisvoll flüsternd fragte die erste: „Spielen wir heute wieder Briefträger?"

Es stand ein Mann
am Siegestor,
der an ein Weib
sein Herz verlor.
Schaut sich nach ihr
die Augen aus,
in Händen einen
Blumenstrauß.
Zwar ist das nichts
Besunderes.
Ich aber –
ich bewunder es.
Erich Mühsam

Rosen: müßige Bräute der Nachtigallen. H. Heine

für sich lebt, so gleicht man den abgebrochenen Blumen, die man ins Wasser steckt. Joh. Wilh. Heinse



9	29	6	37	34	93	98	2	79	18	63	66	88	72

Kreuzworträtsel

Waagerecht: 1. Gebäude, 5. Hafen- und Schiffbaustadt der DDR, 10. Gestalt aus „Wallenstein", 11. Wasser bewohnendes Reptil, 16. Hasenlager (weidm.), 19. orientalischer Warenmarkt, 21. Titelgestalt eines Romans von Noll, 22. in geheime Künste Eingeweihter, Goldmacher, 23. Flachland, 26. aus Rotalgen gewonnene Substanz, Stabilisator für Nährböden, 28. Titel einer Oper von R. Strauss, 30. Frauenname (Kosef.), 32. Arzneimittel, Pille, 36. Scheuermittel, 37. Empfängerin einer Altersversorgung, 40. japanischer Maler (13. Jh.), 42. Kurzwort für Milliarde, 43. Baumteil, 44. norwegischer Mathematiker (gest. 1899), 45. Ort bei Eibenstock, 46. Farbabstreicher an Tiefdruckmaschinen, 48. melodische Linie, 50. Stern im Sternbild Pegasus, 52. Schilf, Ried (norddt.), 54. Hunderasse, 56. Einheit des Volumens für Erdöl und Benzin in den USA, 58. Viehhüter (dicht.), 59. Sand- und Kieswälle, 60. Hauptstadt in Europa (Landesspr.), 61. Kaufstein beim Dominospiel, 63. Männername, 66. englischer Dichter, Journalist und Karikaturist (gest. 1845), 68. Kreisstadt im Erzgebirge, 69. griech.: neu, 71. engl.: Schluß, 72. Fluß in Peru, 73. Anteilnahme, Aufmerksamkeit, 76. sowjetischer Hubschrauberkonstrukteur (gest. 1979), 77. Stadt im Bezirk Dresden (Exportbierbrauerei), 80. Gestalt aus „Die Afrikanerin", 81. Jammer, Not, 83. engl.: Osten, 84. Stadt (Gebietszentrum) im Westen der Sowjetunion, 87. Komponist der Operette „Der Graf von Luxemburg", 88. Vorsatz bei Einheiten, 90. Knolle mancher Orchideen, 92. Schreibfläche in Unterrichtsräumen, 93. Maschinenelement mit beweglichen Gelenken zur Übertragung von Drehmomenten, 95. Gebirge in Griechenland, 96. Brunnen (dicht.), 97. nach einem Fluß benanntes Naturschutzgebiet im Harz, 98. Schauspieler und Filmregisseur der DDR (geb. 1930), 99. US-amerikanischer Dichter und Literaturkritiker (gest. 1849).

Senkrecht: 1. Titelgestalt einer Oper von Gershwin, 2. Gewässerbegrenzung, 3. Hirschart mit Schaufelgeweih, 4. Zierpflanze, 5. Münzeinheit in Japan, 6. Schiffsliegeplatz vor dem Hafen, 7. Gartengerät, 8. unredlicher Mensch, 9. durch ungeschlechtliche Fortpflanzung entstandene Nachkommenschaft (Bot.), 12. englischer Grafentitel, 13. Kleidungsstück, 14. Landkartenbuch, 15. portugiesischer Seefahrer (15./16. Jh.), 16. Fluß durch Berlin, 17. philosophischer Grundbegriff, 18. schmiegsamer, haarähnlicher Körper, 19. Verfahren zum Stoffärben, 20. langschwänziger Papagei, 24. Fluß in Spanien, 25. Gestalt aus „Der Drache", 27. Pflanzenteil, Stengel, 29. Wasser bewohnende Marderart, 31. Sternbild des Tierkreises, 33. saugfähige Tonerde (Mineral.), 34. ältere Kulturform des Weizens, 35. ehemaliger sowjetischer Schachweltmeister, 37. Gebirge im Westen Nordafrikas, 38. organische chemische Verbindung, 39. Vorstufe bei der Indigoherstellung, 41. doppeltkohlensaures Natrium, 43. bayrisches Künstlerbrüderpaar, das Meisterwerke der barocken Sakralkunst schuf, 44. Farbton, 47. altgriechische Strophendichtung, 49. Holzblasinstrument, 51. erster Präsident der VR Angola (gest. 1979), 52. Borke, 53. Stockwerk, 55. Fechtwaffe, 57. Ort bei Pößneck, 58. alte Bezeichnung für die Hauptinsel Japans, 60. franz.: Straße, 62. Vorname der Malerin Grundig, 64. elektroakustisches Sprachrohr, 65. ungeladenes Elementarteilchen, 66. Schlag, 67. deutscher Kunstschriftsteller (19. Jh.), 68. kleines Krebstier, 70. Erholungsort im Harz, 74. Titel einer Oper von Donizetti, 75. Mondgöttin (griech. Mythol.), 76. Stern im Sternbild Walfisch, 77. Autor des Jugendbuches „Trini", 78. Titel eines Frühwerkes von Brecht, 79. Wendekommando auf Segelschiffen, 81. Schandfleck, Fehler, 82. deutscher Schriftsteller, Autor des Romans „Der Hungerpastor", 85. Wanderpause, 86. militärisches Führungsorgan, 89. Begründer des kritisch-utopischen Sozialismus in England (gest. 1858), 90. Unterhöschen, 91. Programmoderatorin beim Fernsehen der DDR, 94. Grundfarbe.

Als Lösung unseres heutigen Preisrätsels ergibt sich ein Arbeitsmaterial im Pressewesen und in der Buchproduktion, das es ermöglicht, die Richtigkeit des gesetzten Schrifttextes zu überprüfen.

Auf dem üblichen Weg – durch Übertragen der Buchstaben aus dem Kreuzworträtsel in die Zahlenleiste – kommen Sie, liebe Rätselfreunde, zu dem gewünschten Ergebnis. Ihre Antwort erwartet die Redaktion FREIE WELT, Postfach 8, Berlin, 1056, auf einer Postkarte, da Briefe nicht gewertet werden können. Und bitte die Marke Quiz 19 auf der Karte nicht vergessen! Einsendeschluß ist der 11. Oktober 1989 (Datum des Poststempels). Die Auflösung und Namen der Gewinner, die unter Ausschluß des Rechtsweges ermittelt werden, veröffentlichen wir in unserem Heft 22/1989.

Sie können gewinnen:

1. Preis	100,– Mark
2. Preis	75,– Mark
3. Preis	50,– Mark
4. bis 8. Preis	je 25,– Mark

Schach

Würdige Königin

Nach ihrem neuerlichen WM-Sieg mit 8,5:7,5 Punkten über ihre georgische Landsmännin Nana Ioseliani (26) ist Maja Tschiburdanidse nunmehr fünffache Weltmeisterin. Und das innerhalb eines Jahrzehnts! Die 1978 mit 17 Jahren als jüngste Titelträgerin gekrönte, heute 27jährige ist eine würdige Königin auf dem Schachthron!

SIZILIANISCH, M. Tschiburdanidse – N. Ioseliani, Frauen-Schach-WM, 11. Partie, Telawi (Georgien) '88: **1. e4 c5 2. Sc3 e6 3. Sf3 a6 4. d4 cd 5. S:d4 d6 6. g3 b6 7. Lg2 Lb7 8. 0-0 Le7 9. f4 Dc7 10. De2 Sf6 11. g4 Sc6 12. S:c6 L:c6 13. g5 Sd7 14. Tf3 g6 15. b3 0-0 16. Tg3 Tfe8 17. Lb2 Lf8 18. Sd1 d5 19. e5 Tac8 20. Tc1 Lb5 21. Dd2 a5 22. Kh1 Sc5 23. Th3 Ted8 24. Se3 d4 25. Sg4 Le7 26. L:d4 Lc6 27. Td1 Db7 28. De2 Td7 29. L:c6 D:c6+ 30. Kg1 De4 31. D:e4 S:e4 32. Thd3 T:c2 33. L:b6 T:d3 34. T:d3 Sc3 35. Td7 Kf8 36. Tc7 Se2+ 37. Kf1 T:c7 38. L:c7 S:f4 39. L:a5 L:g5 40. Ld2 h5 41. Sf2 Lh6** (der Abgabezug) – **1:0.**

Vorsetzrätsel

Jedem der folgenden Wörter ist jeweils ein Buchstabe so vorzusetzen, daß sich neue Begriffe ergeben:

Rakel – Rand – Bolus – Engel – Egeln – Satin – Anker – Karte – Orden.

Bei richtiger Lösung ergeben die vorgesetzten Buchstaben – nacheinander gelesen – die Bezeichnung für slawische Stämme, die im Mittelalter an der Unterelbe ansässig waren.

Redaktion: FREIE WELT
Karl-Liebknecht-Str. 29
Berlin
1026
Telefon: über 24 40
Auskunft
Telex: 011 48 54

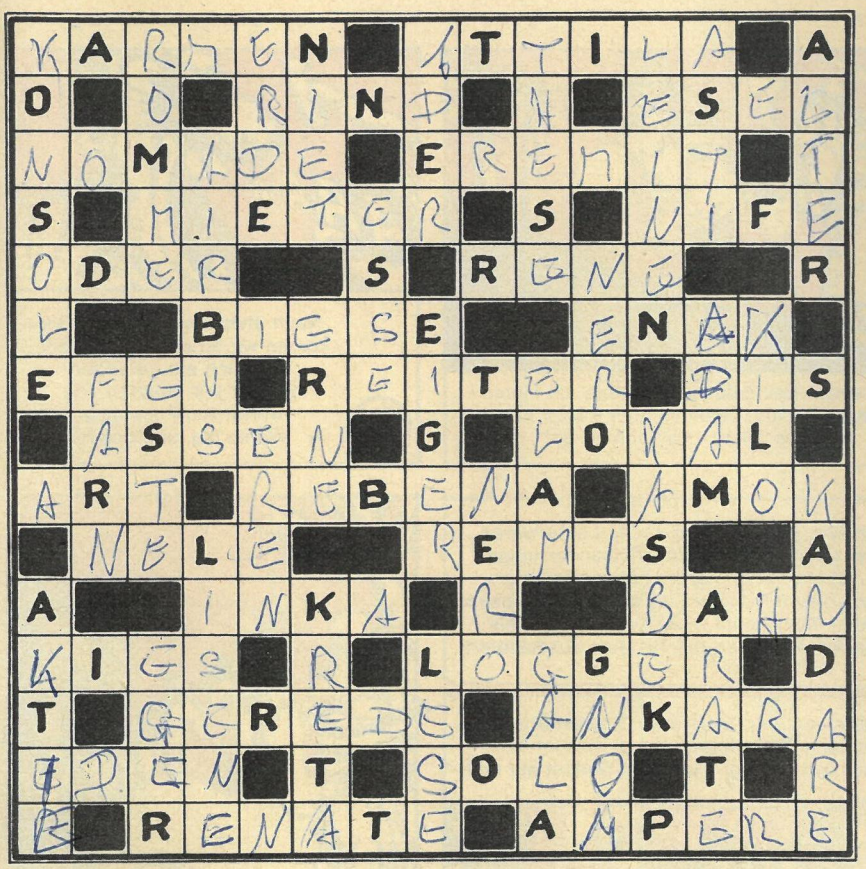
FREIE WELT

Redaktionskollegium:
Chefredakteur: Barbara Schablinski
Stellv. Chefredakteure:
Marianne Wambutt,
Günther Wolfram, Dr. Paul Wurche
Sekretariat der Chefredaktion:
Tel.: 2 44 22 07, 2 44 23 09, 2 44 24 36

Redaktionssekretär:
Georg Walter
Tel.: 2 44 36 95
Wissenschaft: Heinz Bartel
Tel.: 2 44 26 09
Politik: Dr. Dietrich Pätzold
Tel.: 2 44 26 67

Reporter/Leser: Wolfgang Scheel
Tel.: 2 44 22 30
*
Bild: Detlev Steinberg
Tel.: 2 44 27 03
Gestaltung: Horst Wustrau
Tel.: 2 44 35 48

Korrespondenten in Moskau:
Hajo Obuchoff,
Volkmar Billeb



Kreuzgitter

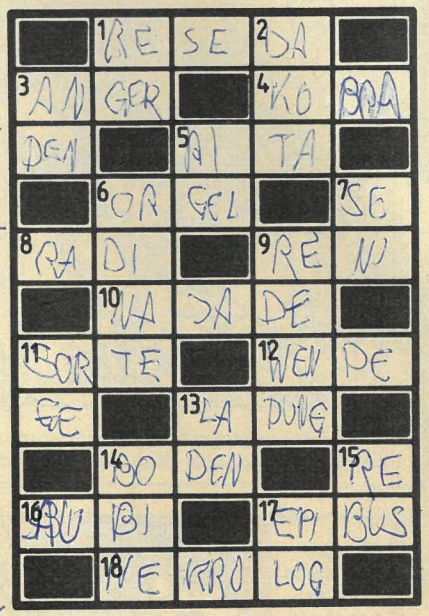
Die Lösungswörter haben – unabhängig von ihrer Richtung und Reihenfolge in der Figur – folgende Bedeutung:

1. Gestalt aus „Der zerbrochene Krug", 2. Blutgefäß, 3. Großraumverkehrsflugzeug, 4. Wertpapier (Kap.), 5. Lebensjahre, 6. Roman von H. Thürk, 7. SI-Einheit der Stromstärke, 8. Hauptstadt der Türkei, 9. mongolischer Viehzüchter, 10. Gattung, 11. Stadt in den Niederlanden, 12. Weinanbaustadt in Italien, 13. Hunnenkönig (453 ermordet), 14. Verkehrsmittel (Kurzw.), 15. Ziersäumchen, 16. Tonbezeichnung, 17. Kletterpflanze, 18. Stadt in Ungarn, 19. Alpengipfel, 20. altorientalischer Staat, 21. Monatsmitte (altröm. Kalender), 22. Vater sagenhafter Riesen, 23. Planet, 24. Einsiedler, 25. Hausflur (Mundart), 26. Maler der Schweiz (geb. 1909), 27. Tragtier, 28. Kamin, 29. Sowjetbürger, 30. Sporenpflanze, 31. Festkleidung, 32. Geschwätz, 33. Erdgeist (Sage), 34. Herrscher im alten Peru, 35. Teil der Pferdezäumung, 36. sowjetischer Dokumentarfilmproduzent (gest. 1978), 37. Berg im Kaukasus, 38. grobkörniger Sand, 39. Vorsatz bei Einheiten, 40. kleines Wandbrett, 41. Insel im Mittelmeer, 42. Gewebeart, 43. Weinernte, 44. hervortretender Mauerstreifen, 45. Fischereifahrzeug, 46. Gaststätte, 47. Wohnungsnutzer, 48. Freundin Eulenspiegels, 49. römischer Kaiser, 50. Metallbolzen (veraltet), 51. Schwermetallkern der Erde, 52. Angehöriger eines Hirten-, Wanderstammes, 53. Fluß zur Ostsee, 54. Pferdesportler, 55. Unentschieden, 56. Frauenname, 57. Gestalt aus „Madame Pompadour", 58. Fluß in Italien, 59. Maler Spaniens (gest. 1652), 60. Nutztier, 61. Kartenspiel, 62. Einzelvortrag, 63. wissenschaftlich zu beweisende Behauptung.

Silbenkreuzworträtsel

Waagerecht: 1. wohlriechende Zierpflanze, 3. Dorfwiese, 4. Giftschlange, 5. Titel einer Oper von Donizetti, 6. größtes Tasteninstrument, 8. Rettich (österr.), 9. italienischer Maler (gest. 1642), 10. Quellnymphe (griech. Sage), 11. Gruppe einer Kulturpflanzenart, 12. im Mittelalter Bezeichnung für verschiedene slawische Stämme und Völkerschaften, 13. Fracht, Transportmenge, 14. Hauptproduktionsmittel der Landwirtschaft, 16. alkoholfreies Bier, 17. Sinn- oder Spottgedicht, 18. Lebensbild eines Verstorbenen.

Senkrecht: 1. deutscher Komponist (gest. 1916), 2. Angehöriger einer Gruppe von Indianerstämmen in Nordamerika, 3. Hochgebirge in Südamerika, 5. Stern im Sternbild Orion, 6. Abstand von der Abzissenachse im rechtwinkligen Koordinatensystem, 7. Astrolog Wallensteins, 9. nicht feststehende Wortverbindung, 11. deutscher Kundschafter der Roten Armee (1944 hingerichtet), 13. Geschäft, Verkaufsstelle, 14. Garnspule bei Spinnereimaschinen, 15. Rätselform, 17. Schlußwort.



Um die Ecke gedacht

Gesucht wird ein breiiger Erdapfel.

Ohne Blindfelder

Die erforderlichen Blindfelder – ihre Anzahl ist jeweils in Klammern angegeben – sind vom Rater selbst an richtiger Stelle einzusetzen.

Waagerecht: 1. Gartengerät (1), 2. Zimmer (2), 3. französischer Schriftsteller (gest. 1982), Autor des Romans „Die Kommunisten" (1), 4. altes Holzraummaß (2), 5. Schwung – Nebenfluß des Arno (1), 6. Einheit des Volumens (2), 7. Abstellvorrichtung (2), 8. Währungseinheit in Bulgarien – Punkt im Telegrafenverkehr (1), 9. Kriegsgott (griech. Mythol.) (2), 10. Ordnung religiöser Handlungen (1), 11. Nähfaden (2), 12. zur Entscheidung vorgebrachtes Anliegen (1).

Senkrecht: A) schmaler, flacher Stab – alkalische wässrige Lösung (1), B) altitalienischer Gott (4), C) Berg im Osten der Türkei – im Thüringer Schiefergebirge entspringender Fluß (1), D) Nebenfluß der Warta – geistiger Gehalt (3), E) Liebesgott (griech. Mythol.) – alter äthiopischer Titel (3), F) Altberliner Original – Verlader (seem.) (1), G) Muse der Liebesdichtung (griech. Mythol.) (4), H) Bittermittel – Nachwort (1).

Auflösungen aus Heft 18/1989

Kreuzgitter. Waagerecht: red (4), Eisleben (25), ear (16), Loipe (47), Grube (34), Graben (62), Salem (38), Nebel (3), Neer (27), Rekord (55), Kanna (22), Aken (41), Farad (52), Treseburg (5), Sen (42), Alk (29), Eilsleben (10), Lokal (24), Knie (44), Einem (50), Spalte (60), Matt (8), Linke (58), Rigel (18), Angora (63), Inber (37), Salut (46), Lat (13), Fallbeil (30), Man (9).
Senkrecht: Regen (14), Druse (54), Esel (2), Segment (40), Lar (28), Erato (39), Elend (17), None (48), Spee (32), Barkasse (20), Ern (19), Baku (51), Lang (11), Etamin (57), Kardeel (35), Rosa (1), Adel (26), Abkommen (15), Erhalt (59), Elle (21), Nepp (56), Ekel (7), Lien (31), Nitrate (45), Nei (43), Senta (33), Atoll (61), Album (53), Turan (12), Imam (49), Kauf (23), Girl (6), Rab (36).

Schräge Reihen. Nach rechts unten: 1. Pilot, 2. Tarim, 3. Tatar, 4. Meson, 5. pen, 7. Pon.
Nach links unten: 2. TiP, 3. Talon, 4. Maron, 5. Petit, 6. Sesam, 8. Nor.

Wabenfelder: 1. Silber, 2. Altern, 3. Blatte, 4. Gretel, 5. Stange, 6. Sonett, 7. Lenker, 8. Mitose, 9. Knoten, 10. Knarre, 11. Timbre.

Wörter in Kreisen: 1. Falle, 2. Arkal, 3. Rakel, 4. Llano, 5. Lama, 6. Amara, 7. Gnade, 8. Dame, 9. Email, 10. Sedan, 11. Adern, 12. Elter.
Magische Figur: 1. Rotor, 2. Trester, 3. Rotauge, 4. Karrete, 5. Ota, 6. Teig, 7. Air.

Füllrätsel: 1. Seiler, 2. Eselei, 3. Nosema, 4. Tresen, 5. Ameise. – Senta.

Einer fehlt: Ar(k)al – Bo(l)te – Le(i)ne – Ka(n)te – Ta(k)el – Bi(e)se – Te(r)ra – Klinker.

Auflösung des Kreuzworträtsel (Quiz 16) aus Heft 16/1989

Waagerecht: 1. Broschüre, 5. Flaubert, 12. Ana, 13. Leiter, 15. Maure, 17. Euler, 19. Sigel, 21. Nana, 22. Nadir, 24. apart, 25. Arsen, 27. Nota, 30. Farad, 33. Alsen, 35. Boa, 36. Bakken, 39. Trage, 40. Hefe, 41. Riet, 43. Aston, 46. Eid, 47. Emma, 50. Siena, 53. Ätna, 55. Moire, 56. Miss, 57. Met, 59. Duden, 62. Thar, 64. Kilo, 65. Palas, 68. Elegie, 70. Ida, 71. Tower, 74. Orest, 75. Narr, 78. Ebert, 79. Epode, 82. Sagan, 84. Ader, 86. Skala, 87. Pensa, 88. Aland, 89. Strand, 90. Dau, 91. Altai, 92. Stendhal, 93. Impressum.
Senkrecht: 1. Ballade, 2. Orissa, 3. Hera, 4. Roman, 6. Lied, 7. Ufer, 8. Ella, 9. Tara, 10. Kantine, 11. Hunt, 14. Enns, 16. Raabe, 18. Epik, 19. Saft, 20. Gera, 23. Inari, 26. Elat, 28. Odeon, 29. Abe, 31. Arnim, 32. Agens, 34. Ern, 37. Atem, 38. Kemi, 42. Idee, 44. Sima, 45. Ort, 46. Emu, 48. Molar, 49. Arras, 51. Eile, 52. Asti, 54. Talar, 58. Erika, 59. Duo, 60. Dieb, 61. Legende, 63. Heu, 64. Kanal, 65. Potsdam, 66. Levante, 67. Stearin, 69. Gide, 72. Wert, 73. Relais, 76. Anat, 77. Radom, 80. Opus, 81. Ente, 82. Sand, 83. Gama, 85. ESER.

Lösung: Georg Rollenhagen

Es gewannen:
1. Preis:
100,– M Josef Frais, Bautzen, 8600
2. Preis:
75,– M Günther Roesler, Gera, 6500
3. Preis:
50,– M Edith Böttger, Dresden, 8021
4.–8. Preis:
je 25,– M Wolfgang Boegel, Eisfeld, 6120; Martha Kairis, Magdeburg, 3031; L. Steinacker, Nordhausen, 5500; Günter Schüler, Berlin, 1017; Egon Müller, Leipzig, 7063.

Herausgeber: Zentralvorstand der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft
*
Verlag: Berliner Verlag
Verlagsdirektor: Gerd Hölzel
Lizenz-Nr. 231 des Presseamtes beim Vorsitzenden des Ministerrates der DDR
Druck: Berliner Druckerei, Artikel-Nr. (EDV): 500 405
Anzeigenverwaltung: Berliner Verlag, Karl-Liebknecht-Straße 29, Berlin, 1026
Anzeigenannahme: Berliner Verlag
Abt. Anzeigen, Tel. 2 70 32 77 und sämtliche Anzeigenannahmestellen Berlins und aller Bezirke der DDR. (Anzeigenpreisliste Nr. 10 vom 21. 4. 1983)
Auslandsanzeigen: INTERWERBUNG
Abonnementspreis: 1,75 M monatlich (26 Hefte im Jahr)
Inkassozeitraum: monatlich
Die Redaktion wurde 1973 mit dem Orden „Banner der Arbeit" Stufe I und 1984 mit dem Orden „Stern der Völkerfreundschaft" in Gold ausgezeichnet. Die Redaktion erhielt 1974 die Ehrennadel der Gesellschaft für Deutsch-Sowjetische Freundschaft in Gold und 1980 die Johann-Gottfried-Herder-Medaille in Gold, 1979 die Ehrennadel und 1988 den „Preis der Freundschaft" sowie ein Diplom des Verbandes der sowjetischen Freundschaftsgesellschaften.

DER SCHATZ

1 Mit einem Seil gefesselt, trottete ich hinter den Meuterern her. „Wenn's zum Kampf kommt", flüsterte Silver, „halt' ich zu dir!"

2 A-A-A-A

Nach etwa einer halben Meile kamen wir an eine Hochebene. Plötzlich ein gellender Schrei! Wir stürzten vorwärts! Am Fuße einer Fichte lag ein Skelett!

Mütze, Gürtel, Degen! Ich laß mich zerhacken, wenn das kein Seemann war! Muß schon 'ne ganze Weile hier herumliegen. Na, jedenfalls ist er mausetot und kann uns nicht mehr beißen! Fragt sich bloß: Wer hat ihn ins Jenseits befördert?

Das war Flint! Er und seine sechs Leute waren allein hier oben. Er hat sie nacheinander umgebracht, ist klar. Aber warum hat er den einen hierher geschleppt? Und wo ist sein Messer, seine Tabakdose? Kein Knopf, kein Kupferheller. War nicht Flints Art, Matrosen die Taschen auszuleeren!

Der Mann liegt kerzengerade. Die Hände zeigen Richtung Skelettinsel. Jungs, das ist ein Kompaß, und er zeigt exakt Ost-Südost auf Ost!

3 Trotz der brennenden Sonne fröstelte es selbst den Hartgesottensten, denn sie waren abergläubisch. Was, wenn der Geist des Ermordeten den Schatz bewachte?

4 „Daß die Sachen von dem da weg sind, gefällt mir gar nicht", sagte Silver. „Lebte Flint noch, wär's hier ein verdammt heißer Boden für uns. Sechs waren's damals, sechs sind wir heute. Und die von damals sind nur noch Knochen. Flint ist hinüber, aber wer kam nach ihm?

Plötzlich ertönte aus dem Dickicht eine hohe zitternde Stimme: „Fünfzehn Mann auf des toten Manns Truh..." Tödliches Entsetzen bei allen! „Das ist Flint!" schrie Merry. Dann ein ersterbender Ruf: „Reich mir den Rum, Darby!" „Das waren Flints letzte Worte", wimmerte Morgan. Dick warf sich auf die Knie und begann zu beten. „Ich hab'n Echo gehört", sagte Silver. „Aber 'n Geist hat keinen Schatten und kein Echo!"

Die Stimme ähnelt Flints, aber sie gehört Ben Gunn!

5 Nach einer Stunde Marsch waren wir auf dem Gipfel, den uns das Skelett gewiesen hatte. Vor uns eine tiefe Grube – geöffnet, ausgeraubt...

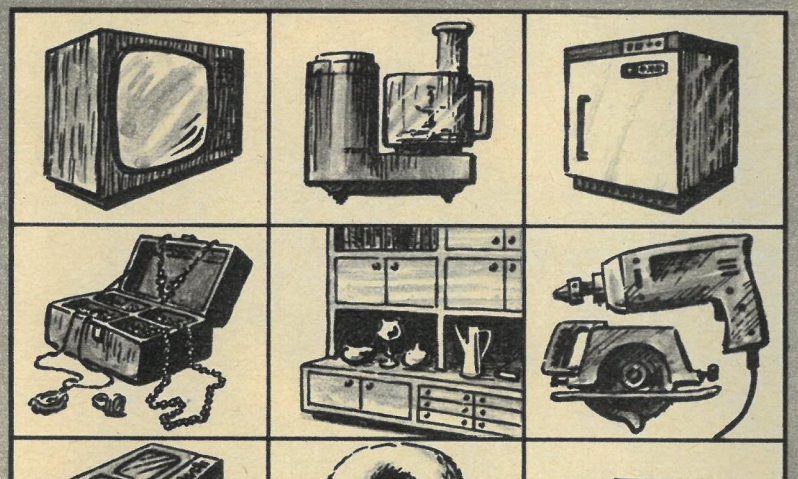
6 Im gleichen Augenblick knallten drei Musketenschüsse...

7

Dann traten Ben Gunn und der Doktor aus dem Dickicht. Ben erzählte, wie er das Skelett und den Schatz gefunden hatte. Schon Monate vor dem Eintreffen der „Hispaniola" versteckte er das Gold in einer Höhle. Inzwischen wußte auch der Doktor davon. So konnte er die nun überflüssig gewordene Karte Silver geben, mit dem er sich traf, um die Piraten zur Kapitulation aufzufordern. Was mich am meisten freute – daß der einbeinige Freibeuter bei mir geblieben war und so unsere Mannschaft verstärkte. In jener Nacht, als ich in der Blockhütte gefangen war, hatte er es ausgesprochen: Wenn wir beide hier heil rauskommen, schlag ich mich auf Smolletts Seite. Will mit diesen Schwachköpfen nichts mehr zu tun haben. Hast wohl begriffen, Jim, daß ich dir das Leben gerettet habe. Nun kannst du mein Leben retten, wenn wir nach England zurückkehren. Ohne deine Fürsprache komm ich an 'nen Galgen!"

8

Frei nach dem gleichnamigen Roman von R. L. Stevenson, gezeichnet von Andrej Nekrassow aus Moskau.



Besser versichern

Erweiterte Haushalt-versicherung

STAATLICHE VERSICHERUNG DER DDR

Auf den Schiffen der Hochseefischereiflotte des VEB Fischfang Rostock gibt es im Bereich Fischverarbeitung/Deck Einsatzmöglichkeiten in der kombinierten Tätigkeit

Produktionsarbeiter/Decksmann

Voraussetzungen für eine Bewerbung sind:

Mindestalter 18 Jahre und ein guter Gesundheitszustand

Die Entlohnung – verbunden mit seefahrtspezifischen Vergünstigungen – erfolgt auf der Grundlage des Rahmenkollektivvertrages der Hochseefischerei.

Informieren Sie sich!

Fügen Sie Ihrer Anfrage oder Bewerbung einen ausführlichen Lebenslauf bei!

VEB Fischfang Rostock
Stammbetrieb des VEB Fischkombinat
Personalbüro
Am Fischkombinat 11
Rostock 5, 2 5 1 0

Berufsberatungskabinett
des VEB Fischkombinat Rostock
– Außenstellen –

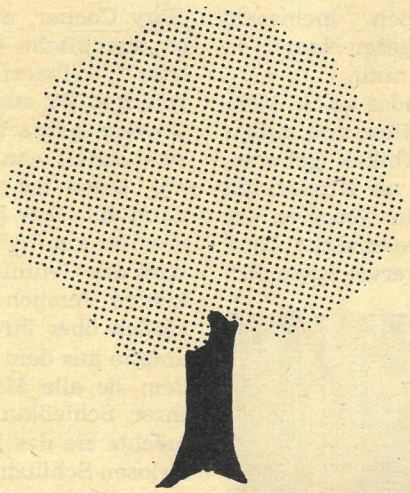
Stephanusstr. 12
Halle, 4 0 2 0

Laurinstr. 5, PSF 430
Dresden, 8 0 1 0

G.-Haedler-Str. 52
Magdeburg, 3 0 3 1

Reg.-Nr. 133/III/89

Bleiben Sie auf dem laufenden ...



... mit Fach- und wissenschaftlichen ZEITSCHRIFTEN aus dem sozialistischen Ausland!

Aus dem Gebiet des Umweltschutzes informieren wir Sie nachstehend über eine Auswahl sowjetischer Fach- und wissenschaftlicher Zeitschriften **in russischer Sprache** aus unserem Angebot:

Okhrana i uluchshenie gorodskojj sredy
Schutz und Verbesserung der städtischen Umwelt
mit Autoren- und Sachregister
Index-Nr.: Z 56120
Abonnementspreis: 75,– M für 1 Jahr
Erscheint einmal monatlich

ohne Register
Index-Nr.: Z 56122
Abonnementspreis: 58,80 M für 1 Jahr

Okhrana prirody i vosproizvodstvo prirodnykh resursov
Naturschutz und Reproduktion der Naturressourcen
mit Autoren- und Sachregister
Index-Nr.: Z 56124
Abonnementspreis: 72,60 M für 1 Jahr
Erscheint einmal monatlich

ohne Register
Index-Nr.: Z 56126
Abonnementspreis: 66,60 M für 1 Jahr

Sistemy, pribory i metody kontrolja kachestva okruzhajushhejj sredy
Systeme, Geräte und Methoden zur Kontrolle der Qualität der Umwelt
mit Autoren- und Sachregister
Index-Nr.: Z 56128
Abonnementspreis: 37,20 M für 1 Jahr
Erscheint einmal monatlich

ohne Register
Index-Nr.: Z 56130
Abonnementspreis: 29,40 M für 1 Jahr

Tekhnologicheskie aspekty okhrany okruzhajushhejj sredy
Technologische Aspekte des Umweltschutzes
mit Autoren- und Sachregister
Index-Nr.: Z 56132
Abonnementspreis: 109,20 M für 1 Jahr
Erscheint einmal monatlich

ohne Register
Index-Nr.: Z 56134
Abonnementspreis: 88,20 M für 1 Jahr

Sind Sie an einem Abonnement dieser Zeitschriften interessiert, dann senden Sie bitte Ihre Bestellung bis zum 10. November für den Bezug ab Beginn des kommenden Jahres an den Zentralvertrieb des Postzeitungsvertriebs, Falkenberg, 7900.

DEUTSCHE POST – ZEITUNGSVERTRIEBSAMT BERLIN

Augen so schön und so ruhig

Nino Salukwadse:

Der Vorname Nino ist eigentlich Männersache. Bei Nino Bibbia zum Beispiel, dem mittlerweile in Ehren ergrauten schweizerischen Skeleton-Olympiasieger von St. Moritz 1948. Oder bei Nino Benvenuti, dem einst als „Nino Nazionale“ zu hoher Gunst emporgestiegenen Boxidol der Italiener. Oder bei Nino Borsari, der 1932 in Los Angeles die Lokomotive im goldenen Bahnvierer der Azurris war. Oder bei Nino Venturelli, den bei Friedensfahrtetappen Heinz-Florian Oertel gleich mehrmals nannte, weil ihm dieser Name wie Öl über die Zunge rann.

Aber Nino Salukwadse ist ein Mädchen, ein erfolgreiches und außerdem schönes. In Tbilissi geboren, kann die 20jährige als Kronzeugin dafür gelten, daß in Georgien der Vorname Nino Frauensache „und mit Nina nicht zu verwechseln ist“.

Mit der Pistole kann Nino umgehen wie in den Westernfilmen einst Gary Cooper, nur viel besser. Sie ist olympische Gold- und olympische Silbermedaillengewinnerin von Sòul ’88, auch Weltrekordlerin. Zuwege gebracht hat sie dies mit zwei Arten von Pistolen – zuerst mit einer 5,6-mm-Kombinations-, dann mit einer Luftdruckwaffe.

Wer ihr zum ersten Mal begegnet, wird das Gefühl nicht los, daß Nino keinen Versuch scheut, einem Gespräch über ihre olympischen Triumphe aus dem Weg zu gehen. Indem sie alle Mängel aufzählt, die ihrer Schießkunst noch anhaften, möchte sie das Bild von einer fehlerlosen Schützin wegwischen, „das man sich von mir macht und meiner Meinung nach mit der Wirklichkeit nichts zu tun hat“.

Sie halte, so ihre Ansicht, zum Beispiel die Pistole falsch. Was daher rühre, daß sie im Gegensatz zu ihrem Vater Wachtang (Foto links) über keinerlei besonderes Talent verfüge. „Wenn Papa ohne vorheriges Training die Pistole in die Hand nimmt und in aller Seelenruhe die Zehnen nur so aus dem Ärmel schüttelt, wirke ich neben ihm wie ein kleines Licht. Für so was muß man wohl geboren sein.“ Sie sei’s nicht…

Doch dieser Allerweltskerl Wachtang Salukwadse war für seine Tochter sowieso nie ein Maßstab. „Auf der Militärschule hat man ihn nicht zweimal fragen müssen, ob er beim Sport mitmachen wolle. Da war er heute Fechter, morgen Fünfkämpfer, übermorgen Fußballer. Natürlich auch Pistolenschütze. Als solcher 1960 Mitglied der sowjetischen Nationalmannschaft, hatte er Olympiareife erlangt. Aber ein paar Trainer sahen das anders.“

Was Nino mit der Zeit an ihrem Vater entdeckte, waren neben seiner natürlichen Begabung „dieser fortwährend auf Hochtouren befindliche Optimismus, sein fröhlicher und fester Charakter und die schießsportliche Fähigkeit, mit höchster Konzentration und Willenskraft technische Mängel auszugleichen, die selbst einem Mann wie ihm nicht erspart geblieben sind“. Als Vater Wachtang die 13jährige Nino zum ersten Mal mit auf den Schießstand nahm, hat er ihr beiläufig zehn Worte einer alten indischen Weisheit aufgesagt: Konzentration ist immer wie irgendeine Begrenzung, Konzentration auf einen Punkt. „Daß ich diesen Satz einmal zu meiner Maxime machen würde, hätte ich damals nie für möglich gehalten.“

Denn lange Zeit hatte keiner, nicht mal der Vater, eine Ahnung davon, daß sich Nino innerlich stark konzentrieren konnte. Was der Teenager tagsüber tat, hielten alle für völlig normal. „Ich spielte nicht mit Puppen, sondern mit Freunden, denen ich beim Basketball zeigen konnte, daß ich Eifer, Phantasie, Gewandtheit und Schnelligkeit besaß. Um mir für den Sport genügend freie Zeit zu verschaffen, gab ich mir während des Schulunterrichts alle Mühe, durch konzentriertes Lernen in jedem Fach Nachholbedarf oder stundenlanges Sitzen über Hausaufgaben auszuschließen. Dabei merkte ich, daß mir durch Gewissenhaftigkeit das Lernen relativ leicht von der Hand ging."

Als sich Nino – was Wunder, bei diesem Vater! – ganz und gar dem Schießsport zuwandte, kümmerte sich mit Otar Kwirikaschwili ein bekannter und erfahrener Trainer um sie. Beide legten eine wichtige Etappe zurück, bis sie eines Tages einmütig zu der Meinung gelangten, daß Ninos weitere Entwicklung am besten in Vater Wachtangs Hand gelegt werden müsse. Der Aufstieg zur Weltklasse folgte auf dem Fuße: Doppelsieg bei der Schülerspartakiade 1984. Ein Jahr später Triumphe bei den Landes- und Europameisterschaften sowie auf verschiedenen Stationen des Weltcups. Mit siebzehn Jahren Bronzemedaillengewinn bei der Erwachsenen-Weltmeisterschaft 1986. Zweimal Weltrekord beim vorolympischen Meeting 1987 in Sòul. Und ein Jahr darauf ebendort Olympiasiegerin und Olympiazweite!

Nino und Vater Wachtang haben sich gegenseitig keinerlei Vorwürfe gemacht, daß es mit der Luftpistole „nur" zum zweiten Platz gereicht hatte. Im Vorkampf war Nino mit Weltrekord Spitzenreiterin. „Das unbeschreibliche Glücksgefühl darüber hat mein seelisches Gleichgewicht durcheinandergebracht. Im Finale brachte ich nicht mehr die notwendige Konzentration auf und mußte zusehen, wie mich die Jugoslawin Jasna Sekaric praktisch auf dem Zielstrich noch schlug und Weltrekord schoß. Ich habe darüber kein Wort verloren und sofort daran gedacht, wie ich zwei Tage zuvor mit der Kombinationspistole gesiegt hatte. Da suchte ich meinen Vater, und als sich unsere Blicke trafen und er mir zunickte, hatte ich das Gefühl, als wolle er sagen: Siehste, Mädchen, jetzt hat ein Salukwadse meinen sportlichen Lebenstraum erfüllt – auch wenn darüber inzwischen 28 Jahre ins Land gegangen sind!"

Der Sport sei eine Himmelsmacht, „aber er ist nicht alles", sagt Nino. Die schönen und ruhigen Augen, die sie zur besten Pistolenschützin der Welt gemacht haben, können auch träumen – von der Zeit, da sie ihr Studium beendet hat, nicht mehr als sportliche Goldgräberin durch die Welt zieht und sie Amor in die Hände fällt. „Ich möchte mir immer eine Scheibe abschneiden können von der Lebensart meines Vaters, meiner Mutter Nuna und meiner Großeltern im Dorf Verdigora. Ohne ihre Nähe wäre bei mir heute vieles nicht so."

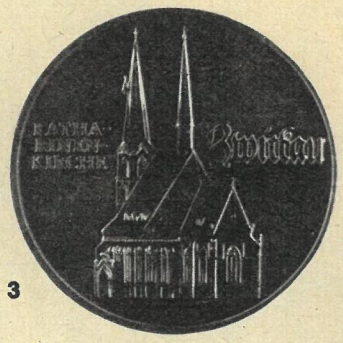
Andrej Bataschow,
Hans Richard Vollbrecht

Fotos: Anatoli Golowanow

1

2

Müntzer-Münzen



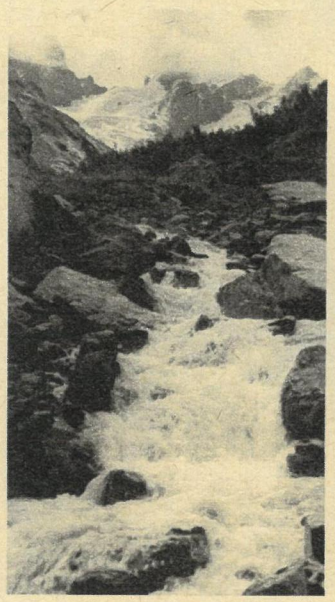
3

4

Aus Anlaß des 500. Geburtstages von Thomas Müntzer gab die Staatsbank der DDR Anfang dieses Jahres drei Gedenkmünzen heraus. Es sind dies nicht die einzigen Geldzeichen der DDR, die dem Theologen und revolutionären Führer im Deutschen Bauernkrieg gewidmet sind. Auch unsere 5-Mark-Banknote in der Ausgabe 1975, zum 450. Jahrestag des Bauernkrieges, zeigt das Bildnis Müntzers. Zur Vorbereitung seines 500. Geburtstages konstituierte sich im März 1988 das Thomas-Müntzer-Komitee. Es kennzeichnete ihn als einen Mann, dem Streitlust und Unnachgiebigkeit nachgesagt wurden und der maßlos war in der Brandmarkung seiner Gegner. Immer wieder vertrieben, verfolgt und verleumdet, hielt er allen Anfeindungen stand.

Eine kraftvolle Persönlichkeit und ein Revolutionär, der zum Besten gehört, was unser Volk hervorgebracht hat. – Die am 12. Januar dieses Jahres herausgegebene 20-Mark-Gedenkmünze (Abb. 1) zeigt auf der Vorderseite (Abb. 2) das Kopfbild Thomas Müntzers. Dem Gestalter war beim Entwurf des Profils keine leichte Aufgabe gestellt. Gibt es doch weder ein zeitgenössisches Bildnis noch eine genaue Beschreibung seines Aussehens. Beim Namen Müntzer ist es denkbar, daß der Vater Münzmeister war. Thomas Müntzer selbst hatte enge Verbindungen zu Goldschmieden. Und deren Handwerk stand dem der Münzmeister sehr nahe. Auf der Gedenkmünze sind in der Umschrift das vermutliche Geburtsjahr Müntzers 1489 und sein Sterbejahr 1525 verzeichnet. Die am 23. Februar 1989 herausgegebenen 5-Mark-Gedenkmünzen zeigen auf den Vorderseiten zwei seiner Wirkungsstätten. Einmal die im 13. Jahrhundert errichtete, später öfter umgebaute Katharinenkirche in Zwickau (Abb. 3). Thomas Müntzer wirkte an dieser spätgotischen Hallenkirche, die auch als Schloßkirche galt, von Oktober 1520 bis in die ersten Monate des Jahres 1521. Seine Predigten fanden von den Tuchknappen bis zu Ratskreisen große Resonanz und entwickelten im Vergleich zur Reformationsrichtung Martin Luthers bereits eigenständige Positionen. Auf Grund von Streitigkeiten mußte Müntzer im April 1521 Zwickau verlassen. – Das zweite Motiv zeigt eine Stadtansicht Mühlhausens mit Marienkirche (Abb. 4). Nach dem Erfurter Dom ist sie die größte Kirche Thüringens, erbaut im 14. Jahrhundert. In Allstedt entwarf Müntzer vom Frühjahr 1523 bis zum Sommer 1524 seine wichtigsten Schriften und formte seine Theologie der Revolution immer weiter aus. Hier hielt er auch seine berühmte „Fürstenpredigt". Ende Februar 1525 wurde Müntzer von der Mehrheit der Bürger Mühlhausens als Pfarrer angenommen. Seine Predigten in St. Marien glichen Kampfaufrufen für eine gerechte und menschliche Zukunft. In mehreren Briefen verkündete er, „daß die Gewalt soll gegeben werden dem gemeinen Volk". Am 15. Mai 1525 wurde der Thüringer Aufstand bei Frankenhausen blutig niedergeschlagen, Müntzer gefangen genommen, gefoltert und bei Mühlhausen am 27. Mai enthauptet.

Heinz Neumann



Wir waren dabei

Zum Abschluß unserer diesjährigen Solidaritätsaktion möchten wir uns bei folgenden Lesern für ihre Sach- und Geldspenden herzlich bedanken:

Roswita de Witt, Rostock; Ilse Becker, Karl-Marx-Stadt; Fam. Hoppe, Schwedt; G. Kassner, Cottbus; Annegret Schulz, Borken; Margot Voigt, Leipzig; E. Jakob, Greiz; Ernst Klotz, Hartmannsdorf; M. Thein, Hartmannsdorf; Ursula Ruscher, Sebnitz; Waltraud u. Günter Wollmenlädt, Rostock; Margarete Jacobs, Rostock; Heidi Borgmann, Fichtenwalde; B. Mattner, Sandersdorf; Lore Mendel, Naumburg; H. Freudenberg, Meißen; Fam. Kunitzsch, Freiberg; Soldat Bernd Rietzschel, Marienberg; Gisela Büttner, Berlin; Werner Ullrich, Coswig; Fam. Bachmann, Zeitz; Hans-Adolf Grosche, Magdeburg; Gerd Beyer, Cottbus; Margot Meisel, Karl-Marx-Stadt; Marianne Lindner, Leipzig; Else Wolff, Michendorf; E. Thom, Berlin; Anneliese Schmichel, Krien; Gertraude Handwerk, Freiberg; T. Hutzler, Dresden; Hans-Joachim Höhne, Aschersleben; W. Möschter, Eberswalde-Finow; Sylke Feierabend, Brandenburg; Oskar Wiesche, Bad Dürrenberg; Kolb, Leipzig; Fam. Bechtold, Gotha; Lutz Schönmeyer, Dessau; Hanna Dietz, Bernburg; Anneliese Kallweit, Mösenthin; M. Wittig, Freiberg; Rudolf Gregor, Cottbus; L. Felber, Leipzig; VEB ZPB Holz Leipzig, DSF-Gruppe „R. Verner"; KGV Karl-Marx-Stadt, DSF-Gr. Ök/HB; Elisabeth Engel, Eisenach; Hella Türk, Berlin; Dagmar Horstmann, Berlin; Ernst Bertz, Tangerhütte; Erna Papke, Dresden; Maria Kerl, Leipzig; Fam. Meizis, Berlin; E. Mertens, Berlin; R. Otto, Bernburg; Heinz Bischoff, Lübbenau; Verena Engel, Berlin; Luise-Charlotte Kramer, Greifswald; E. Püttner, Brand-Erbisdorf; E. Siebert, Staaken; Ilse Gotthardt, Rostock; Bringfriede Schilder, Menzendorf; Nora Scheller, Leipzig; Elfriede Barth, Zittau; G. Kadoch, Spremberg; J. Männel, Berlin; B. Sprenger, Erfurt; M. Schulter, Sondershausen; Fam. Männel, Freiberg; D. Wegner, Rötha; Anton Korsch, Riesa; Rolf Junghanns, Berlin; H. Rößler, Altenburg; Siegmund Petzold, Brandenburg; Marianne Dörr, Espenhain; Else Mahnke, Wismar; Cilly Groß, Berlin; Erika Hintz, Wiek; Liesbeth Stock, Jena; Ursula Haubold, Dresden; Elisabeth Müller, Riesa; Karl-Heinz Leonhardt, Dahlwitz-Hoppegarten; Ulrike von Ma-

Sommer ade!

Nebel über Wiesen und Feldern, im Tau glitzert die Seide der Rad- und Baldachinspinnen. Zeit, sich vom Sommer zu verabschieden. Wir möchten das mit dem Dank an alle Leser verbinden, die uns mit ihren Urlaubsgrüßen Freude gemacht haben – auf Ansichtskarten oder eigenen Aufnahmen, von denen wir eine

Auswahl vorstellen. Es fotografierten: den Aufstieg zum Kluchorpaß im Kaukasus H. Felbrich, Rostock; den Dornauszieher in Jalta Martin Nietzel, Berlin; während der Folklorefestspiele in Vychodna (Slowakei) Günter Laugisch, Zeitz; das Spinnennetz am frühen Morgen Konstantin Unger, Berlin.

lottki, Halle (Saale); Ruth Birndt, Freiberg; E. Peters, Waren; Franke, Dessau; Jutta Staake, Torgau; Horst Staake, Lucka; Elli Diestel, Rostock; Ute Hempler, Berlin; Wolfram Tornow, Berlin; Fridel Siebert, Berlin; Dr. Ruth Jaschik, Berlin; K. Böhle, Hainichen; Marita u. Ronald Koch, Berlin; Ilse Wettig, Jena; Ursula Leuschke, Dresden; Christa Kalisch, Berlin; Limbach, Bad Liebenstein; Berndt Kussatz, Leipzig; E. Salutu; Herbert Haase, Suhl; Silke Grams; H. Lange; G. Weber, Karl-Marx-Stadt; Brigitte Binder; W. Albrecht; Christine Baumann, Petershagen; Gerti Orpky, Dresden; Gerhard Klante, Senftenberg; Ruth Schwarz, Erfurt; Sibylle Albrecht, Berlin; H. Walz, Eisenach; Gerhard Felix, Karl-Marx-Stadt; Helmut Schossig, Magdeburg; B. Schulze, Reichenbach; Christian Hübner, Saalfeld; Waltraud Flämig, Naunhof; Gisela Gerlach, Eberswalde-Finow; Erich Lange, Teltow; Brigitte Meister, Schmölln.

Sie fragen wir antworten

Mehr Autonomie

Mich interessieren besonders kleine Völkerschaften in der UdSSR, deshalb freute ich mich über „Die Wepsen" (FW 16/89). Viele Probleme harren der Lösung... Wie will man sie angehen?
Lisa Voigt, Berlin

In einem Interview der „Iswestija" vom 1. 9. 1989 antwortet der Kandidat des Politbüros des ZK der KPdSU und Vorsitzende des Ministerrates der RSFSR, A. W. Wlassow, auf solche Fragen (gekürzt):

Mitglieder der Regierung waren wiederholt in allen sechzehn Rayons, in denen die Völkerschaften des Nordens leben, und sammelten Material zur gründlichen Ausarbeitung eines langfristigen Programms ihrer sozialen und ökonomischen Entwicklung bis zum Jahre 2005. Wir sind der Ansicht, daß der Status der autonomen Bezirke in staatsrechtlicher Hinsicht gehoben werden muß, daß man die dort schon immer Ansässigen breiter in die Selbstverwaltung einbeziehen und ihre Aktivität wecken muß.

Unsere nächsten Schritte sind in einem Entwurf aufgenommen, der besagt, den örtlichen Organen das ausschließliche Recht der wirtschaftlichen Erschließung des Territoriums (für gewerbliche Zwecke, Weiden, Wald, Flüsse, Seen und Küstengewässer) einzuräumen, das Recht, geschützte Zonen einzurichten, in denen Siedlungen der nördlichen Völkerschaften wiedererrichtet werden. Viel erwarten wir vom bevorstehenden Kongreß der Vertreter der Urvölker des Nordens, Sibiriens, des Fernen Ostens und von der Vereinigung, die deren Interessen auf allen staatlichen Ebenen vertreten wird.

... Der Oberste Sowjet und die Regierung der RSFSR beabsichtigen, die nationalen Rayons wiederherzustellen. In ihnen wollen wir die Völkerschaften vereinigen, die außerhalb autonomer Bezirke leben. Zum Beispiel die Wepsen in Karelien, die Saamen auf der Kolahalbinsel, die Jukagiren an den Ufern der Kolyma und ihren Zuflüssen... Diese Völkerschaften erwarten von unserer sozialistischen Gesellschaft eine reale Unterstützung bei ihrer Anpassung an die neuen Lebensbedingungen. Als erster der geplanten Rayons wurde in Jakutien der Eweno-Batanaiskische Rayon geschaffen. Gegenwärtig wächst das Bestreben nach national-kultureller Autonomie merklich an. Wird das nicht bemerkt und berücksichtigt, dann nimmt es einen hypertrophischen Charakter an, wird zum Nährboden nationalistischer und separatistischer Stimmungen, führt dazu, daß unsere multinationale Gesellschaft die Balance verliert. In der RSFSR gibt es cirka 30 Millionen Angehörige verschiedener Völkerschaften, die keine eigene nationale Bildung haben. Für sie können und müssen nationale Kulturzentren geschaffen werden, dort, wo sie heute leben.

Redaktion: Ingrid Buchholz, Helga Bengtson; Fotos: Siegfried Handke (4), Jürgen Fuchs

Preisfrage

Heft 19/89

Was bezeichnet man als Schorre?

Die Lösung finden Sie in einem Beitrag dieses Heftes. **1 × 50 M** sind zu gewinnen. Das Los entscheidet. Auflösung in Heft 22/89. Ihre Postkarte mit ausgeschnittener Marke – siehe Schere – und Antwort schicken Sie bitte an Redaktion FREIE WELT, Postfach 9, Berlin, 1056. Briefe werden nicht gewertet. Einsendeschluß: 11. Oktober 1989. Auflösung von Heft 16/89: Gliwice ist die polnische Partnerstadt von Dessau. Wir gratulieren Gudrun Sollich, Saalfeld.

Reich zu unseren Füßen

So war es richtig in Heft 16/89 („Gelbbauchunke", Folge 7): Kaulquappen fressen Pflanzenteile und Geschwebe (b). Es gewannen: 100 M – Inge Dreßler, Coswig; 75 M – Käte Rudat, Penig; je 50 M – Alexander Patschulia, Berlin; Charlotte Lins, Dessau; Rita Arndt, Hennigsdorf.

Liebe Leser!

Wir bitten um Verständnis, daß Sie Lösungen und Gewinner der Leserforum-Preisfrage aus Heft 17/89 sowie der Preisfrage aus „Reich zu unseren Füßen", Folge 8, nicht in unserer Ausgabe 20/89, sondern erst in FREIE WELT 21/89 erfahren.

Wie man sich bettet

Zu Ihrem Artikel „Privat zu Gast" (FW 15/89) einige Fragen: Wo werden solche Privatunterkünfte für Bulgarien vermittelt? Verpflegt man sich individuell oder kann mit dem Reisebüro etwas vereinbart werden? Inwieweit variieren die Kosten?
Familie Gaßmann, Erfurt

Privatquartiere in Bulgarien können Sie beim Reisebüro der DDR buchen, Talonverpflegung ebenfalls (Bezahlung in Mark). Das Kontingent ist nicht sehr groß, da die Nachfrage bisher mäßig war. Darüber hinaus können Sie auch die Vertretungen von BALKANTOURIST direkt anschreiben (Bezahlung in Lewa): Warna, ul. Mussala, 3; Baltschik, ul. Georgi Dimitroff, 25; Burgas, ul. Parvi Mai; Nessebar, ul. Jana Laskowa, 18. Ohne jede Buchung sein Glück zu versuchen, ist ein großes Risiko, besonders natürlich in der Hauptsaison. Die Kosten für Privatunterkünfte sind einheitlich, DDR-Touristen bezahlen pro Bett vier Lewa.
Volker Hempel

Beste Werbung

Vor drei Jahren druckten Sie mein Konterfei und dazu die Künstlerin, die es in Jalta angefertigt hatte. Ich traute meinen Augen nicht, als ich die Notiz im Juli an der Staffelei der „Scherenschneiderin" wiederentdeckte. Schüler hatten sie im Deutschunterricht in der FREIEN WELT gefunden und an Lydia Bondar, so heißt die Künstlerin, weitergeleitet. Und sie flüsterte mir zu: „Das ist doch eine gute Reklame für mich..."
Jürgen Fuchs, Karl-Marx-Stadt

Unrühmlich

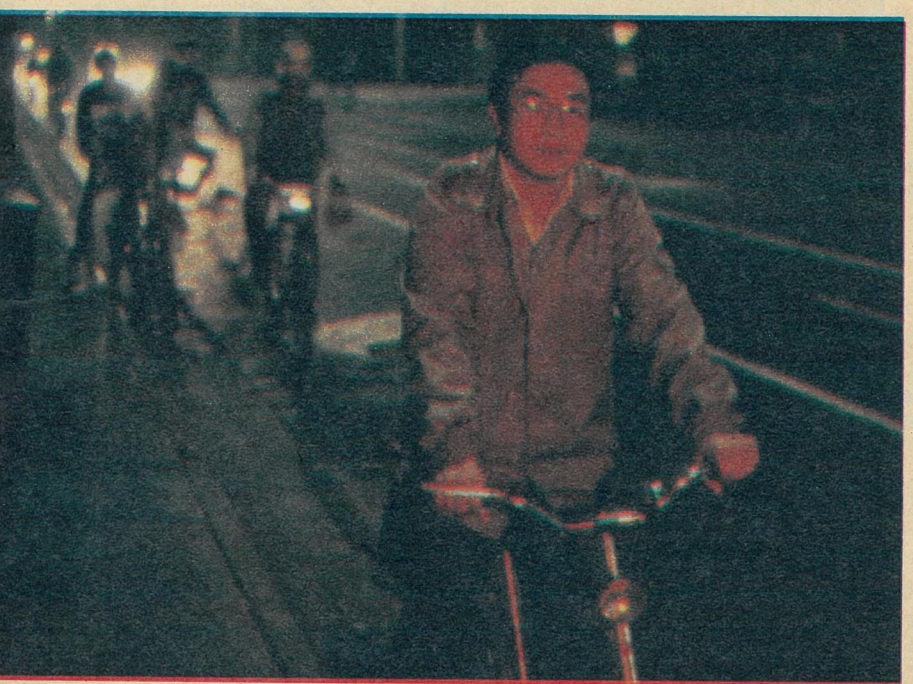
Mit Abscheu und Erschütterung las ich in „Des Teufels Großmutter" (FW 16/89), wie Kriege angezettelt werden. Können das verantwortliche Politiker im westlichen Ausland wirklich vergessen oder verdrängen?
Annemarie Schmidt, Magdeburg

Ich stamme aus Breslau, dem heutigen Wrocław. Als bekannt wurde, daß in der Nacht vom 17. zum 18. August dieses Jahres die Ortschaft Wahlhausen von der BRD aus beschossen wurde, mußte ich unwillkürlich an das Ereignis von 1939 in Gleiwitz denken.
Ilse Reichelt, Stralsund

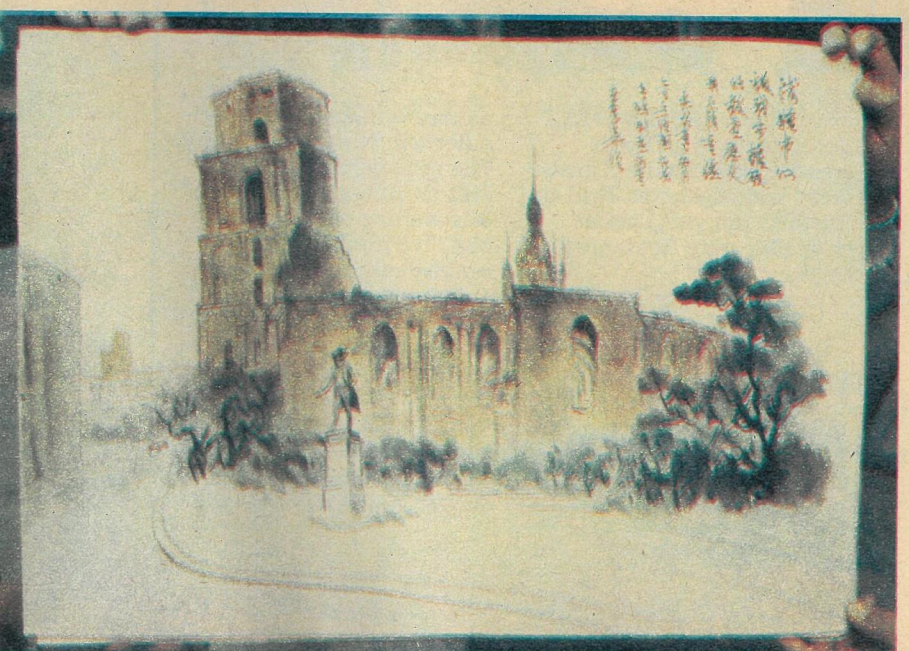
Nachdenkenswert

Die Nationalitätenpolitik in der UdSSR läßt noch manche Fragen offen, deshalb danke für den Artikel „Die Union – unser gemeinsames Haus" (FW 15/89). Über progressive Veränderungen im Freundesland wird in anderen Zeitungen noch zu wenig geschrieben. Eine Ergänzung ist der Artikel „Lösungen statt Losungen" im gleichen Heft, der die Lage der Jugend in der Ukraine behandelt. Manche Schlußfolgerungen, die hier gezogen werden, sind recht nachdenkenswert.
Heinz Röllig, Leipzig

In dem interessanten Beitrag zur Nationalitätenpolitik vermisse ich einen Grund der Spannungen. Darüber stolpere ich auch bei uns immer wieder. Ich meine die Erziehung, das Entwickeln, Bilden, Prägen von solchen Eigenschaften wie Sorgfalt, Zuverlässigkeit, Gewissenhaftigkeit, Ehrgefühl und Rücksichtnahme von klein auf, kontinuierlich, bewußt und aktiv. Wie groß wird der „kleine" Mut im Alltag geschrieben? Wie werden wir dazu befähigt? Ich muß an Makarenko denken. Sein Wort „Ich fordere von dir, weil ich dich achte!" haben wohl viele vergessen. Da brauche ich mir nur seit Jahren „Prisma" anzusehen und den „Eulenspiegel" zu lesen.
Adelheid Piotrowski, Rathenow



Auf der Fahrt nach Dessau, unterwegs zum volkseigenen Betrieb Waggonbau, zu dessen 3560 Personen zählender Belegschaft seit 1987 auch chinesische Werktätige gehören. Dolmetscher Wang Xien, von der Leitung dieser Gruppe, begleitet uns, die wir sehen wollen, wo und wie die Kollegen aus der Volksrepublik China hier arbeiten, bei uns ein Stück Heimat finden, neue Freundschaften schließen, ihre Freizeit verbringen, wie Huang Jia Hua, der Hobbymaler, dem wir das untenstehende Bild von der kriegszerstörten, als Mahnmal bewahrten Dessauer Marienkirche verdanken.
Ein Report von Renate Schumacher (Text), Detlev Steinberg und Uwe Völkner (Fotos).



Wuhan ist weit...

Kollegiale Freundschaft – Chefdolmetscherin „Buntes Glöckchen" fachsimpelt mit Meister Walter Harpord.

Wuhan ist weit...

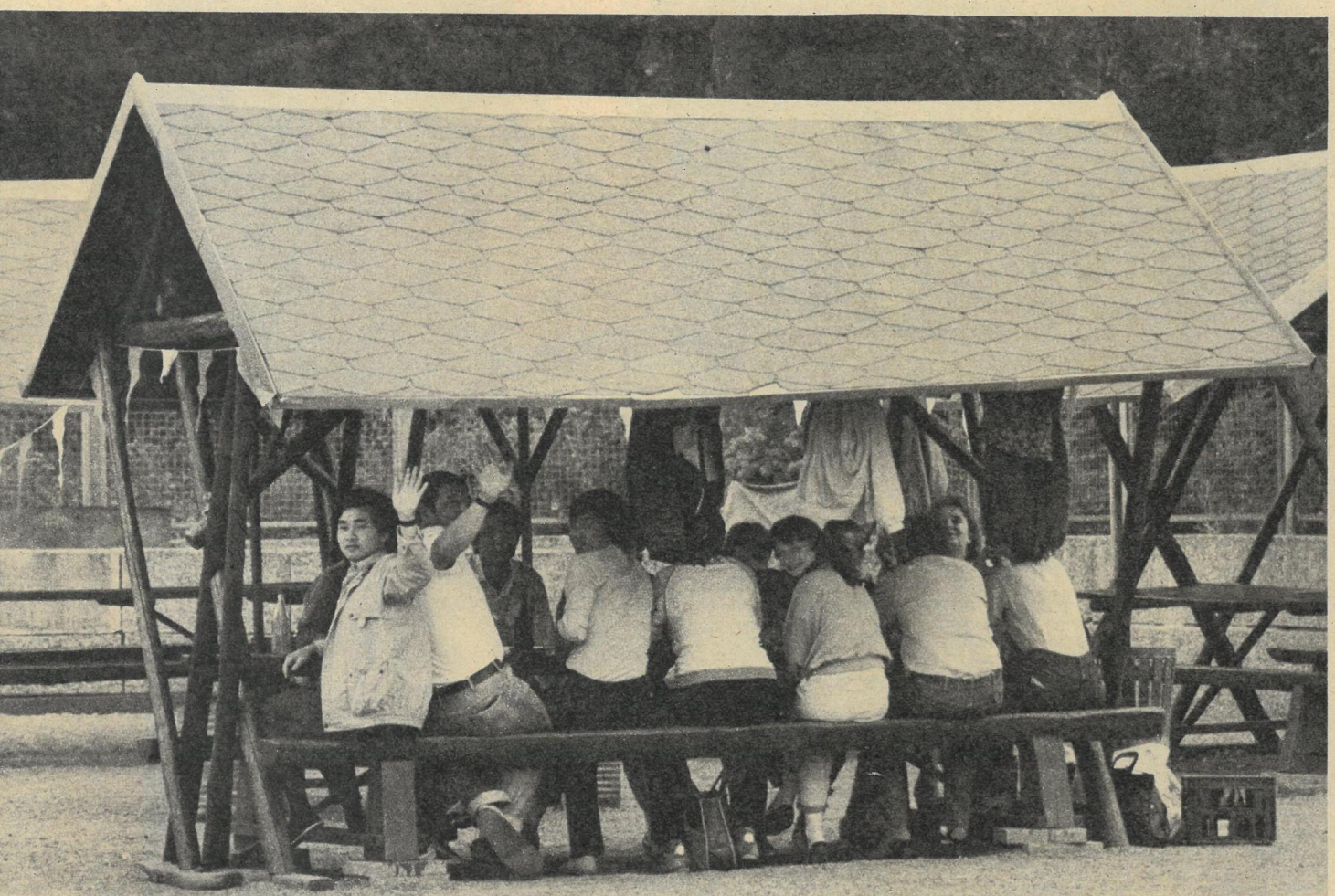
Strahlender Spätsommersonnenschein, weiße Wolken unter einem hohen blauen Himmel. Eitel stürzen sie sich auf den grauen Spiegel der Elbe und begleiten uns bis nach Dessau hinein. Die langjährigen Erfahrungen auf dem Gebiet des Waggonbaus reichen hier bis in das Jahr 1895 zurück. Der gegen Ende des 2. Weltkrieges wie 84 Prozent der ganzen Stadt von Bomben völlig zerstörte Betrieb wurde nach der Befreiung mit sowjetischer Hilfe wiedererrichtet und übernahm innerhalb des RGW den Bau schienengebundener Fahrzeuge, spezialisiert auf Kühlwaggons. Seitdem haben Tausende davon das Werk in Richtung Sowjetunion – die Produktion für ihren Bedarf beansprucht den größten Teil der Dessauer Kapazität, im laufenden Planjahrfünft zwischen fünf- und sechstausend Stück –, in Richtung Polen, China und anderer sozialistischer Länder verlassen. Der chinesische Markt, das Land mit seinen riesigen Entfernungen und seinen extrem unterschiedlichen klimatischen Bedingungen braucht dringend Kühlwaggons.

Als das Eisenbahnministerium in Beijing eintausend dieser Wagen bestellte, zu liefern innerhalb von vier Jahren, war das zu realisieren anfangs nicht einfach. Der 1986 abgeschlossene Vertrag umfaßt nun die Lieferung von Kühlwagen sowie Montageteilen und den Technologietransfer für Sandwich-Kühlwagen und deren Kälteanlagen. Dem Kunden werden technische Dokumentationen und für den Anfang einzelne Baugruppen sowie bestimmte für eine solche Produktion notwendige technische Einrichtungen geliefert. Nach ersten Mustern soll eine komplette Vorserie gebaut werden, damit 1991 in Wuhan, in der Provinz Hubai, die Herstellung nach Dessauer Lizenz beginnen kann. Leicht vorstellbar, von welcher Bedeutung die Kenntnisse und Erfahrungen der im Dessauer Stammbetrieb annähernd 400 qualifizierten chinesischen Facharbeiter sein werden.

Wie sieht nun ihr Alltag in der Muldestadt aus? Um eine ihrer größten Schwierigkeiten, die Sprachbarriere, möglichst schnell abbauen zu helfen, fanden in den beiden ersten Monaten neben theoretischer Schulung – unter Zuhilfenahme speziell erarbeiteter Bild- und Fachwortverzeichnisse – an der Betriebsakademie Sprachkurse auch während der Arbeitszeit statt. Außerdem erhielt jeder Chinese einen persönlichen Betreuer aus seiner Brigade. Dieses umsichtige Vertrautmachen mit den Bedingungen eines für sie völlig fremden Kulturkreises sowie mit den Anforderungen einer anspruchsvollen Produktionsweise ließ die chinesischen Arbeiter bald heimisch werden. Erreichte ihre durchschnittliche Arbeitsproduktivität anfangs nur 40 Prozent der hier vergleichbaren Leistungswerte, so steigerte sie sich innerhalb von nur drei, vier Monaten auf 80, ja 90 Prozent. Inzwischen ist ihre Durchschnittsleistung annähernd so hoch wie die ihrer Kollegen aus der DDR.

Und aus den „Patenschaften der Eingewöhnungsphase" wurden längst „Freundschaften mit Familienbindung". Fu Bin, ein junger Schweißer aus Wuhan, sucht bei Problemen aller Art Zuflucht in seiner Betreuerfamilie, die ihn wie einen Adoptivsohn aufgenommen hat. Für immer möchte Fu Bin aber nicht hier bleiben. Anders denkt Li Rue Jung. Er hat als einziger sogar eine Familie in Dessau gegründet, deren Status er nach Zustimmung durch Eltern und Behörde im Herbst legalisieren darf. Eine Hochzeit steht also ins Haus...

Derart intensive Kontakte sind an der Beherrschung unserer Sprache leicht erkennbar. Für diejenigen, die damit noch Schwierigkeiten haben, arbeiten mehrere chinesische Dolmetscher, unter ihnen Liu Cailing. Sie ist die einzige Frau, die Jüngste der Dolmetscher und ihr Chef! Da in China nur etwa einhundert unterschiedliche Familiennamen existieren, zu denen auch „Liu" gehört, denken sich Eltern phantasievolle Vornamen für ihre Kinder aus. Cailing heißt „buntes Glöckchen". So wird sie auch von ihren deutschen Freundinnen gerufen. Nach ihrem Studium an der Fremdsprachenhochschule Shanghai und der knapp zweijährigen Praxis in der DDR verfügt sie über bemerkenswert gute Sprachkenntnisse. Sie gehört zur ersten Generation chinesischer Germanisten, die nach den Wirren der Kulturrevolution wieder eine solide Ausbildung genossen. Kein Wunder, daß jemand wie sie, der die Atmosphäre in großen chinesischen Städten mit an den Wochenenden geöffneten Geschäften, den riesigen bunten Märkten gewöhnt ist, das geruhsame Leben in der kleinen Stadt manchmal langweilig findet. Wenn Cailing nicht gerade eine kleine Reise oder Besuch bei Freunden macht, verschläft sie die Wochenenden. Gelegentlich hat sie Heimweh – immerhin war sie vor ihrer Abreise in die DDR gerade erst ein Vierteljahr verheiratet, und den zwei Monate währenden Heimaturlaub gibt es erst nach zweijährigem



Alle unter einem Dach – Brigade Huth nach gemeinsam verbrachtem Kegelabend.

Kraft und Köpfchen gefragt – Zhen Hai und Günter Leonhard arbeiten an der Richtmaschine.

Brötchen ohne Stäbchen – Lin Wannian, hier in der Betriebsküche, half den Dessauern auch bei der Zusammenstellung eines „Kochbuches für die chinesische Volksküche".

Einsatz –, dennoch fühlt sie sich in unserem Land wohl. Außer dem Essen kennt sie keine Anpassungsschwierigkeiten. Über jenen chinesischen Koch, der in der Betriebsküche die Weisungen seiner Küchenleiterin aus Prinzip überhört, um nicht ausführen zu müssen, was eine Frau anordnet, kann sich Cailing nur wundern. Sie weiß natürlich, daß es in China noch allenthalben Schwierigkeiten bei der Durchsetzung der weiblichen Emanzipation gibt; da sie selbst aber keine Leitungsprobleme kennt, ist sie bezeichnenderweise davon überzeugt, daß eine auf ihrem Gebiet tüchtige Frau von männlichen Kollegen anerkannt wird, wenn sie besser als jene ist. Im Umgang mit den eigenen Kollegen legt sie Wert auf eine sachlich-strenge Atmosphäre, gegenüber den hiesigen im chinesischen Leitungsbüro schlägt sie einen eher freundschaftlich-kollegia-

Wuhan ist weit...

len Ton an. Walter Harpord, der als einer der versiertesten Meister seit Vertragsbeginn Gruppenleiter für die Arbeiter aus China ist, nennt sie ganz keck „Mein-Gott-Walter". „Wo sie das bloß her hat?" stöhnt der Mittfünfziger gutmütig. Er begleitet uns schließlich auf einem Rundgang durch den Betrieb.

Als erstes klettern wir in den Mannschaftswagen eines der für Guangzhou bestimmten „Kühlzüge". Die Perfektion der hier für den gesamten Komplex eines „Fünf-Wagen-Verbandes" untergebrachten Geräte, ihre rationelle Organisation und ihre technische Ästhetik beeindrucken uns ebenso wie der praktisch gestaltete Aufenthaltsbereich mit Küche und Dusche für drei Maschinisten, die auf langen Strecken mitunter wochenlang darin leben und arbeiten müssen. Ein Qualitätsprodukt! Nur das chinesische Notbremsenschild wurde verkehrt montiert, was aber halb so schlimm ist, denn die Endkontrolle steht erst bevor.

Im Fertigungsbereich 1 treffen wir Zhen Hai, den achtundzwanzigjährigen ausgebildeten Schlosser. Wuhan ist weit... zwei- bis dreimal monatlich schreibt er an Frau und Tochter, an den Wochenenden besucht er die Dessauer Museen oder macht Ausflüge mit dem Fahrrad. Er liebt die Umgebung dieser Stadt, ihre Landschaftsgärten, den deutschen Wald, wo er stundenlang spazierengeht. Jetzt ist er gerade dabei, mit dem stellvertretenden Brigadier Günter Leonhard einen 12 Meter langen und halbtonnenschweren Stahlträger manuell in eine Richtmaschine zu führen. „Könnte man diesen Vorgang nicht automatisieren?" „Automatisierung wäre ideal, läßt sich aber", so Meister Harpord, „nicht überall anwenden." Bei so großen Bauteilen müsse das Führen von Hand erfolgen, meint er. „Und in zehn Jahren?" „An der Stelle nicht", sagt er mit Nachdruck. Dieses Miteinander des deutschen und des chinesischen Arbeiters am ebenso schweren wie starren Objekt möchten die Bildreporter gern in einem „starken" Foto festhalten. Und Harpord meint es gar nicht böse, wenn er auf Hai verweisend lächelt: „Der kann sich anstrengen wie er will, der kricht keen Muskel. Aber er gewöhnt sich dran, und wenn's jemacht werden muß, macht er mit." Außerdem, lobt der Brigadier, leiste Hai Qualitätsarbeit, sei hilfsbereit, kollegial, und es käme sogar vor, daß er beim Bau einer neuen Einrichtung die anderen durch einen besseren Vorschlag übertrifft. Vor seinem Heimaturlaub hätten sie alle zusammen Abschied gefeiert, und aus Wuhan habe er ihnen einen Kartengruß geschickt.

Die Bewältigung von schwerer körperlicher Arbeit ist natürlich nicht nur das Problem von Zhen Hai, der in der achtköpfigen Richtbrigade der einzige chinesische Kollege ist. Dieses Problem der individuellen Leistungsfähigkeit belastete die Zusammenarbeit am Anfang. Es fiel den konstitutionell ganz anders veranlagten Chinesen nicht leicht, ihr Durchhaltevermögen dem ungewohnten Rhythmus anzupassen und gleichmäßige Leistungen im 8-Stunden-Zyklus zu erbringen. Journalisten aus China, die die Waggonfabrik für eine Reportage besuchten, fragten erstaunt, warum bei dem Tempo der Produktion für die Arbeiter keine Pausenstühle in der Werkhalle bereitstünden. „Wer hier mal 'ne Fuffzehn machen will, ruht sich eben so aus", kommentiert Walter Harpord den Fall. Selbstverständlich arbeitet man auch in Wuhan nach Leistung, aber die ist dort nicht so hoch, und die Pausen sind länger, erfahren wir.

Auf unserem Rundgang läuft uns der Mann über den Weg, der für den gesamten „Fertigungsbereich Endmontage" zuständig ist, Franz Pannicke. Harpord nennt ihn respektvoll „Kaiser Franz", weil er die Produktionspläne „so in die Bahn bringt", daß „wir am Ende, trotz aller Schwierigkeiten, wieder im Plan sind."

Nicht nur er legt Wert darauf, daß die Kollegen aus China in **alle** Arbeitsprozesse einbezogen werden, damit sie die gesamte Technologie beherrschen lernen. So wurde von ihnen eine 18köpfige Brigade gegründet, die in Eigenverantwortung pro Schicht die Montage einer kompletten Großbaugruppe leisten muß: Vom Heftschweißen bis zur Bedienung des vollautomatisierten Punktschweißportals.

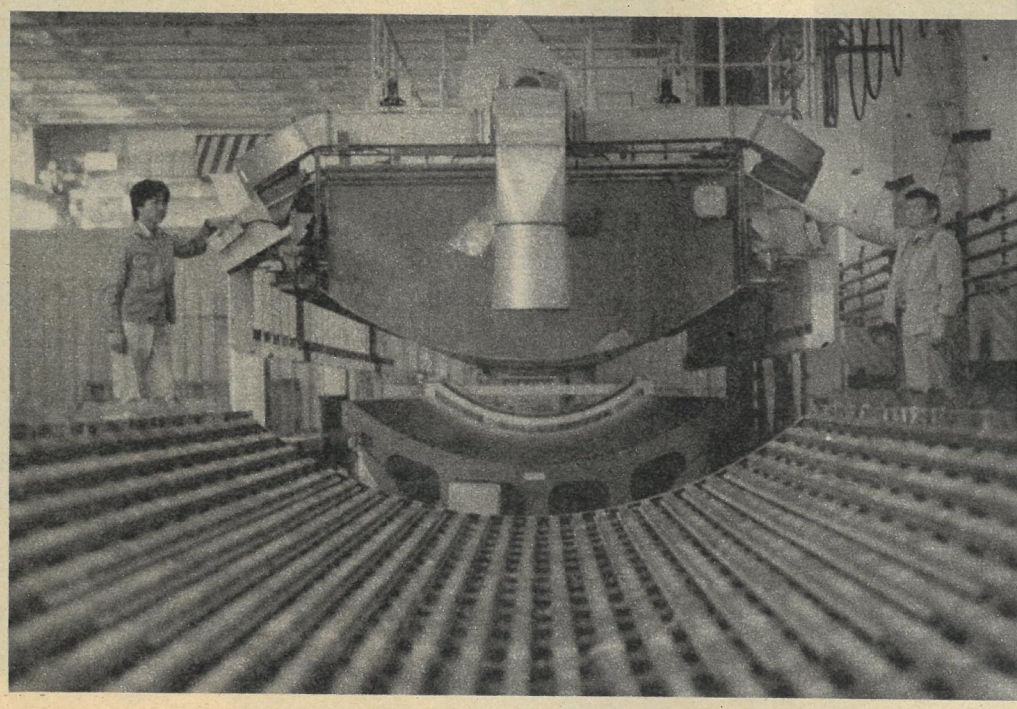
In Halle 3 erleben wir die Dachverschäumung eines Thermoswagens, eine in dieser Größenordnung weltweit einzigartige Technologie. Zwischen Innen- und Außenwand des 21 Meter langen Daches – dessen Isolierung wie bei einer Thermosflasche funktioniert – wird unter hohem Druck Purschaum eingeschossen. Aus der Fülle der Vorteile des im „Sandwichprinzip" erfolgenden Verfahrens sei hier nur die Erhöhung der Lebensdauer des Fahrzeuges ohne Generalreparatur von 14 auf 28 Jahre erwähnt. An dieser Stelle, wo nur die qualifiziertesten und zuverlässigsten Männer arbeiten, weil beim kleinsten Fehler Stillstand der riesigen Anlage droht und der materielle Schaden ungeheuer groß wäre, sind auch einige der besten chinesischen Facharbeiter eingesetzt.

Im Bereich Plasteverarbeitung, in dem Polyesterharz zum Verkleben der Fußböden aufgetragen wird, treffen wir Chen Henyong. Seine Einsatzbereitschaft und Disziplin werden außerordentlich gelobt. Chen kommt aus einer Familie von Peking-Oper-Schauspielern und ist seit 1975 Mitglied der KPCH. Er war in China Bauarbeiter, hat auf einer Parteischule Politwissenschaft studiert und zur gleichen Zeit als Kulturfunktionär gearbeitet. Chen, der großen Wert auf eigene vorbildliche Arbeit legt, zeigt sich beeindruckt von der Arbeitsmoral „der meisten deutschen Kollegen". Bemerkenswert ist für ihn auch das hohe Selbstbewußtsein der Menschen in unserem Land, „und zwar in jeder Hinsicht", und überall, wohin er kam. Er findet das Lebensniveau höher und die Leute höflicher als daheim.

Am Ende gehen wir dann in die Küche, wo täglich auch ein chinesisches Gericht gekocht und wegen seines exotischen Geschmacks auch von den anderen Essern sehr geschätzt wird. Gerade auf dem Felde des Genießens gab es zu Anfang erstaunliche Entdeckungen. Für Zhang Wen Bin, einen der ganz jungen chinesischen Facharbeiter, gehörte es zu den größten Überraschungen in der Betriebskantine, daß das Essen so völlig geräuschlos, so ganz anders als in China vor sich geht, wo der rechte Genuß sich erst durch Schmatzen und Schlürfen einstellen will.

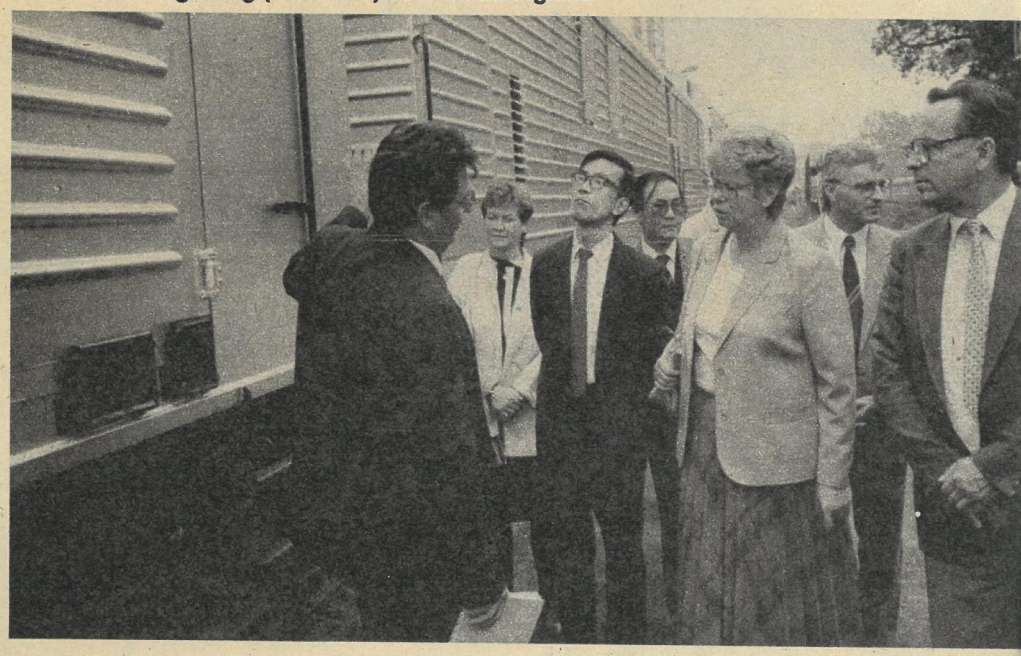
Andere Länder, andere Sitten...

Gewöhnen auf beiden Seiten, einander entdecken, auch das macht jenseits knallharter Produktionsziffern den Reiz dieses Dessauer „Experiments" aus. Huang Jia Hua (Foto links) von der prosaisch benannten Brigade der „Beschrifter", im Dienst kennzeichnet er nämlich die Waggons mit chinesischen Bezeichnungen, nähert sich der ihm fremden Stadt auf eigene Art: mit traditioneller Tusche und weißem Papier, mit Augen des sensibel beobachtenden Freundes. Ist Wuhan wirklich so weit?



Qualifiziert und zuverlässig – Chen Tao (links) und Brigadier Werner Nitsche am Sandwich-Portal in der Zentralen Dachfertigung.

Der 2000. Waggon für China seit 1956 – Betriebsdirektor Siegfried Möbius (links) und der Stellvertreter des Ministers für Außenwirtschaft und Außenhandel Gu Yong Jiang (3. v. links) am Abnahmegleis.



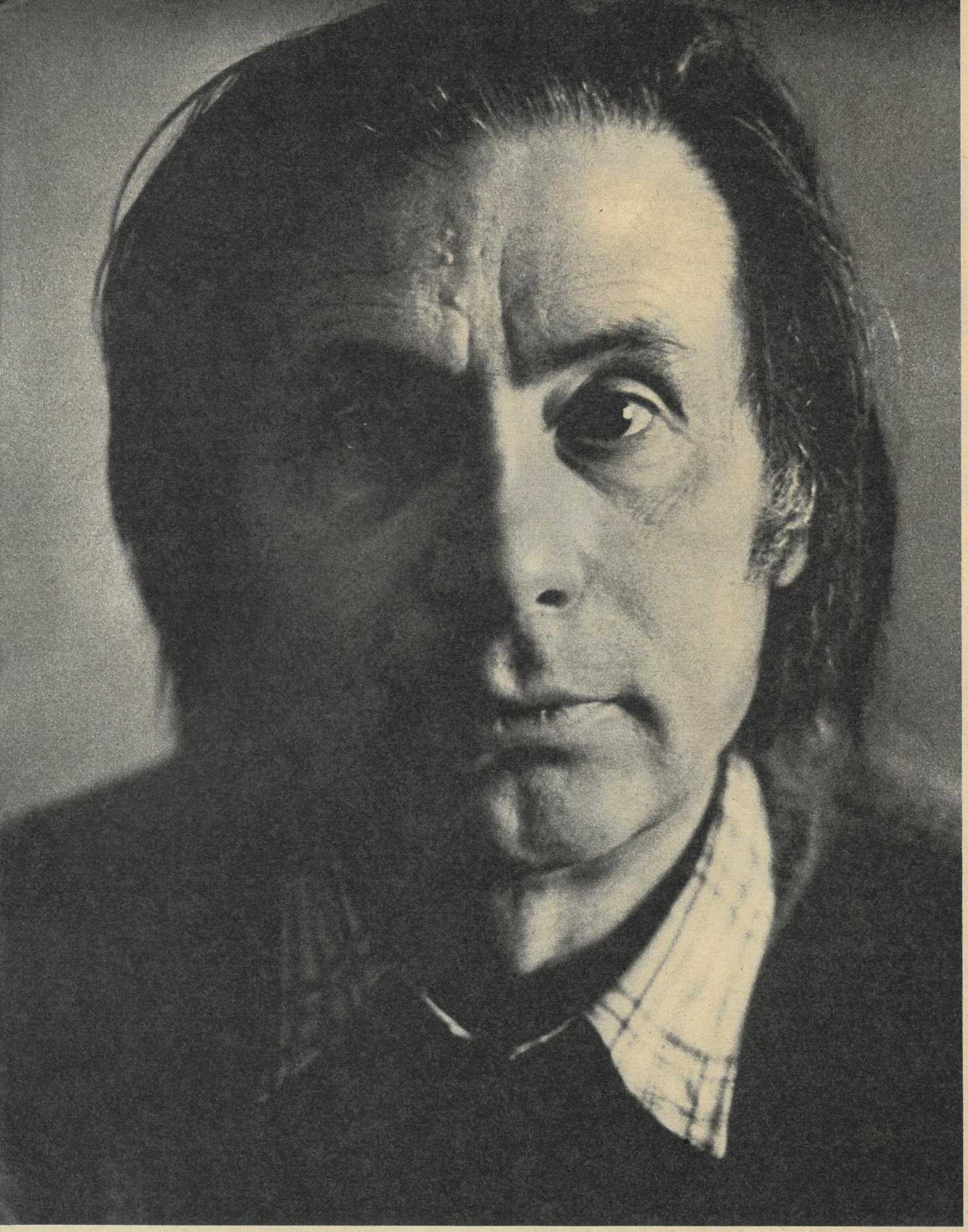
Ein Meister mit Tusche und Pinsel – Huang Jia Hua malt in seiner Freizeit auch Dessauer Motive.

Korrespondierendes Mitglied der Akademie der Künste der DDR: Alfred Schnittke

„Meine musikalische Entwicklung verlief über Klavierkonzertromantik, neoklassizistische Schulweisheit, eklektische Syntheseversuche (Orff und Schönberg) und kannte auch die unvermeidlichen Mannhaftigkeitsproben der seriellen Selbstverleugnung. Bei der letzten Station angelangt, beschloß ich, aus dem bereits überfüllten Zug zu steigen. Seither versuche ich, mich zu Fuß weiterzubewegen ...“

Gelber Klang

Ein Maler, ein Libretto, ein Komponist, eine Musik – ein Ballett von Schnittke und Kandinsky. Ingeburg Kretzschmar (Text) und Volkmar Billeb (Fotos) besuchten den Komponisten Alfred Schnittke in Moskau.



Geboren 1934 in Engels, Gebiet Saratow (damals Autonome Republik der Wolgadeutschen). Studium am Moskauer Konservatorium bei Golubjew und Rakow. 1961 Abschluß der Aspirantur. Alfred Schnittkes umfang- und genrereiches Œuvre umfaßt Sinfonien, Kammer-, Chor- und Bühnenmusiken sowie Kompositionen zu mehr als sechzig Filmen, von denen viele weltberühmt wurden. 1986 Verleihung des Staatlichen Krupskaja-Preises. Verdienter Künstler der RSFSR.

Er gilt heute als einer der bedeutendsten, sicher der poesievollsten zeitgenössischen Komponisten. Die meisten seiner Werke sind im Auftrag berühmter Orchester und Solisten entstanden. Seine Kompositionen werden in den großen Konzertsälen der Welt uraufgeführt.

Die erste Berührung mit der Musik kam für den Zwölfjährigen über simple Akkordeontasten. Jene alte Quetschkommode hatte man dem Vater in Wien geschenkt, der als Journalist und Dolmetscher an der von der Sowjetischen Militärverwaltung herausgegebenen „Österreichischen Zeitung" arbeitete. Er stammte aus Frankfurt am Main und hatte die wolgadeutsche Lehrerin Maria Vogler geheiratet. Der Filius kriegte Klavierunterricht, besuchte hin und wieder Opernaufführungen und Sinfoniekonzerte und verfertigte alsbald ein kühnes „Konzert für Akkordeon und Orchester" nebst einigen Klavierstückchen. Wer mochte ahnen, daß dies das Präludium war für ein Komponistenleben…

Zurückgekehrt in die Sowjetunion, rät ein zufälliger Gast beim Nachbarn, braver Buchhalter an der Musikschule „Oktoberrevolution", man solle den Schnittke-Sohn doch in „seiner" Musikschule vorstellen.

„Ich klimperte der Aufnahmekommission etwas vor, mehr schlecht als recht, bemerkte meine völlige Unkenntnis der Musiktheorie, besaß auch kein absolutes Gehör, nur ein sehr gutes relatives – und so steckte man mich in die Dirigenten- und Chorgruppe, wo meine Mängel am wenigsten auffielen."

Bald aber kommt er in die Klavierklasse von Schaternikow. Rishkin nimmt ihn in die Gruppe Musiktheorie und bringt ihn schließlich in der Komponistengruppe des Konservatoriums unter, bei Golubjew und Rakow: Schnittke war aufs Gleis gesetzt. Doch vor der Weiterfahrt stand für einen jungen Mann, der halb deutsch, halb jüdisch und katholisch ist, zu damaliger Zeit die Ampel auf Rot. Was blieb, war steinige Strecke. Dennoch definierte er seine schöpferische Identität unbeirrt: „Der Tradition nach gehöre ich zur russischen Kultur."

Im Tiefkühlklima seiner frühen Komponistenjahre war das, was ihm in den Weg geschaufelt wurde, nicht von Pappe, und dem Talent standen nicht nur neidische Stümper gegenüber…

Selbst Jahre später noch, als Gidon Kremer das 4. Violinkonzert von Schnittke uraufführen will, erhält der berühmte Geiger das Telegramm: „Schnittke brauchen wir nicht. Spielen Sie Beethoven." Zudem türmte der Vormarsch der Bürokratie auch in diesem schöpferischen Bereich zusätzliche Hürden auf. Die Kraftprobe war massiv. Wie erträgt man solch dauernde Mißachtung?

„Filmmusiken fürs tägliche Brot waren damals mein Rettungsring", erinnert sich Schnittke, „denn alles, was ich nicht für den Film schrieb, wurde abgelehnt."

Unter den mehr als sechzig Filmen, an denen er in fünfundzwanzig Jahren mitarbeitete, gab es glücklicherweise zahlreiche, die Weltgeltung erlangten. Regisseure wie Talankin („Einleitung"), Klimow („Agonie", „Abschied von Matjora") oder Kolossow („Wir lenken das Feuer auf uns") – um nur einige zu nennen – gewährten Alfred Schnittke weiten Spielraum für Kreativität und musikalisches Eigengewicht. „Diese Einstellung der Filmemacher half mir, mich in dem für mich fremden Genre nicht zu verlieren. Ob ich wollte oder nicht, meist letzteres, mußte ich eine Menge Polkas, Walzer und Märsche schreiben, konnte vor allem aber meiner Neigung zum Experimentieren nachgeben, meine eigene Sprache finden und formen, mich erproben und Dampf ablassen."

Er schielte nicht nach Lob und Zuspruch um hochzusteigen. Und so sucht man bei Schnittke vergebens musikalisch „Gefälliges" oder gar die Unterwerfung unter die fragwürdigen Prämissen Shdanowscher Theorie. Er riskierte als Künstler den Vorausblick.

„Musik hat nicht die Funktion, Ereignisse zu ‚chronometrieren'", erläutert er seinen Standpunkt. „Sie ist vielmehr Barometer des Kommenden."

Als er nicht verwendete Passagen aus seinen Filmmusiken zu einem „Concerto grosso" verarbeitet, holt er sich 1977 mit dieser Partitur den Ritterschlag der internationalen Kritik. Relativ spät also gelangt er, der Zurückgesetzte, nicht der Spätentdeckte, in Europas Konzertsäle, dann aber gleich mit durchschlagendem Erfolg nach Leningrad und London, nach Boston und ins Musik-Dorado Tanglewood, mit Auftragsarbeiten ins Leipziger Gewandhaus, gefördert von Kurt Masur, der schon 1974 sein 2. Violinkonzert dirigierte, ins Concertgebouw nach Amsterdam, zum Choreographen John Neumeier nach Hamburg, ins Berliner Schauspielhaus, in die Westberliner Philharmonie und was sonst teuer und tonangebend an Orchestern und Konzertstätten. Die Barrieren sind gestürzt. Schnittke ist Korrespondierendes Mitglied der Akademie der Künste der DDR seit 1986, der Bayerischen Akademie der Schönen Künste, der Westberliner Akademie, der Schwedischen Königlichen Akademie. Nach Jahren des Wartens weltweiter Erfolg.

„Innerhalb von drei bis vier Jahren ist bei uns in Bewegung geraten, was sich jahrzehntelang angestaut hat", resümiert er

Gelber Klang

ruhig. „Dabei ist nicht auszuschließen, daß das steigende Interesse, das ich jetzt verspüre, morgen umschlagen kann. Soll ich mich mit sich wandelnder Haltung mir gegenüber dann auch drehen??? Ich arbeite aus innerem Bedürfnis heraus." Die tiefen menschlichen Konflikte, die er in seinem Leben durchzustehen hatte, zerrütteten seine Gesundheit, führten ihn vor einigen Jahren bis an die Schwelle des Todes. Demut gegenüber dem wiedergewonnenen Leben bestimmt seine Grundhaltung. Während sein polnischer Altersgenosse Krzysztof Penderecki die Aufführung und Verbreitung eigener Werke selbst und virtuos zu managen sucht, dabei den Neid anderer als Stimulanz empfindet, ist derlei Geschicklichkeit für Alfred Schnittke, den in sich gekehrten Charakter, der nur zögernd seinen Ruhm begreift, keinen Gedanken wert.

In der Zeit der Zurücksetzung begab sich Schnittke in die Welt der Musikgeschichte, ergründete in weit ausgreifenden Studien die faszinierenden Codes der Musikkultur, um dann durch Stiladaptationen, Stilkombinationen und Stilverarbeitungen als Meister der Polystilistik hervorzugehen und aus seinem Bildungskosmos eine autonome Tonsprache zu entwickeln. So schreibt er nicht einfach Noten, er verpackt und versteckt darin zugleich den Kommentar, indem er etwa ein Wagnergegen ein Strawinsky-Zitat stellt. Das kühne Aufarbeiten von Traditionen, mit der straffen Konsequenz ihrer ästhetischen Umfunktionierung, bildet gleichsam den roten Faden seiner Künstlerexistenz. Verblüffender, oft verfremdender Rückgriff auf klassische Muster unterschiedlicher Stile, womit „das Gemeinsame im Verschiedenen, das Simultane im Ungleichzeitigen" vorgeführt wird – „Vorgriff durch Rückgriff" hat die Händelforscherin Johanna Rudolph das gleiche Prinzip bei Händel genannt – diese Kompositionstechnik kennzeichnet auch Schnittkes Handschrift. Was er musikalisch dreht und wendet, an ungleichartigen Elementen in Übereinstimmung zu bringen versteht, offenbart ästhetische Weltgewandtheit und eine Fülle von Kunsteinflüssen, die in seiner Musik mit Kraft und geistvollen Einfällen zu verdutzend intelligenter, oft beklemmender Wirkung gelangen.

Er empfing uns ohne jedes Gehabe, mitten im schöpferischen Alltag, in seinem schönen Moskauer Zuhause: ein Auftritt von betroffen machender Zurücknahme der eigenen Person. Und sein gewähltes Deutsch läßt den geistigen Komfort ahnen, der ihm an Kultureinbindung zu Gebote steht.

Im Fixierbad intensiver Betrachtung gewinnt sein Persönlichkeitsbild sofort Kontur. Man blickt in ein Gesicht, das von Chagall erfunden sein könnte. Doch er ist von anderer Art als Chagalls Geschöpfe. Während dessen malerische Reflexionen oft ins Mystische gleiten – ich meine das Auseinanderklaffen von Traum und Wirklichkeit – , verklammert Schnittke solchen Widerspruch musikalisch durch Poesie oder läßt ihn an anderer Stelle in Eruptionen aufbrechen oder führt ihn ins Traumhaft-Ironische, bis hin ins Chaplinesk-Tragikomische. So etwa, wenn er für sein 4. Violinkonzert Einblendungen schreibt, die nicht hörbar, dafür sichtbar, also pantomimisch, ein Geigensolo vorführen, wofür statt der Noten choreographische Anweisungen auf dem Blatt stehen. Mit ähnlich amüsanten Einfällen überraschte er auch in seiner Musikstory zu dem textlosen Zeichentrickfilm „Die Ballerina auf dem Schiff".

Seine Kompositionen – ihre Klangintensität steigert er bisweilen bis zu lärmendem Ausbruch – sind dem Ohr unschwer zugängig, zugleich aber auch Musik für Kenner der Musikgeschichte: eine Musik der tausend Gesichter, farbensprühend, glänzend instrumentiert, changierend zwischen strahlenden Harmonien und schroffen Dissonanzen, aufwühlenden Forteakkorden und unverhofften Lyrismen von großer Zartheit.

☆

Als Schnittke anläßlich der Eröffnung des Neuen Leipziger Gewandhauses (1981) von Masur einen Kompositionsauftrag erhielt, schrieb er die Partitur in Clustertechnik, zusammengedrängten Zitatenbüscheln, und er erklärt sie: „Da diese meine 3. Sinfonie fürs Gewandhaus bestimmt war, wollte ich ihr Züge deutscher Musik verleihen. Aus dieser Partitur wird man daher etliche Verweise auf die Musik Wagners, Mahlers, Bachs und vieler anderer heraushören."

Alfred Schnittke im Gespräch mit Ingeburg Kretzschmar

Schnittkes Werkkatalog – nicht mitgerechnet die Frühwerke und Filmmusiken – umfaßt etwa achtzig Titel aller Genres, meist aber die große Form. Darunter vier Violinkonzerte, drei Concerti grossi, zwei Bratschen- und drei Cello-Konzerte, Werke, die seine Vorliebe für Streichinstrumente erkennen lassen. „Obwohl ich selbst nie ein Streichinstrument in Händen gehalten habe", bekennt er fast entschuldigend. „Das eigene Spielen hilft da nicht unbedingt."

Inspirationen holt er sich oft aus dem Fundus multinationaler Kulturen: Nach einem Libretto des Malers Wassily Kandinsky entstand die choreographische Komposition „Gelber Klang" (siehe umseitiges Farbfoto: Aufführung in der Kandinsky-Ausstellung, die im Sommer in Moskau Aufsehen erregte), eine Partitur philosophisch-allegorischen Charakters. Seine 5. Sinfonie, ein Auftragswerk des Concertgebouw Orkest Amsterdam, ist der Versuch einer Umsetzung von Lessings „Ringparabel", worin er Elemente synagogaler und altrussischer Gesangsintonationen, gregorianischer und lutherischer Choräle aufgreift. Das 1975 entstandene „Requiem", dem Andenken seiner Mutter gewidmet, wurde als Bühnenmusik zu Schillers „Don Carlos" geschrieben. Und das Sujet einer seiner gegenwärtigen Arbeiten, eine Opernpartitur, ist „Die Historia von Doktor Faustus", mithin der Urfaust. Inspirationen also, die oft aus anderen Kunstbereichen kommen. Die daraus abgeleitete formale Konstruktion Schnittkescher Tonsprache belegt die Feststellung Kandinskys, daß „jedes Werk und jedes einzelne Mittel des Werkes in jedem einzelnen Menschen ohne Ausnahme eine Vibration verursacht, die im Grunde der des Künstlers identisch ist."

Beispiel dafür ist auch Schnittkes „Peer Gynt"-Musik, ein Höhepunkt in seinem Schaffen. In der aufregenden choreographischen Umsetzung von John Neumeier löste es beim Publikum Stürme der Begeisterung aus.

☆

Mir fiel auf, daß es in Schnittkes Schaffen kaum Finalsätze gibt, die in apotheosischem Fortissimo-Schwung enden. Die Schlußsätze verhauchen meist oder münden in gänzliche Lautlosigkeit. Dazu Schnittke: „Die Zeit der prachtliebenden Schlußtakte, die Ausdruck einer sicheren und schon bekannten – wenn auch nicht real bekannten – Zukunft waren, ist vorbei. In der heutigen Welt gibt es keine einheitlichen Antworten auf alles... Heute wird von jedem von uns gefordert, auf den Ausgang der Ereignisse Einfluß zu nehmen. Da wären solch auftrumpfende Finalklänge eine Lüge."

In Kürze wird sein neues „Konzert für zwei Klaviere" uraufgeführt, das Schnittke für seine Frau Irina schrieb, die Pianistin, die seine Schülerin in Musiktheorie war. Eine moderne Clara Schumann? Sie wird das Werk gemeinsam mit Viktoria Postnikowa, der Frau des Dirigenten Gennadi Roshdestwenski, aus der Taufe heben. Auch neue Lieder sind entstanden, Vertonungen von Gedichten seines Bruders Viktor Schnittke. Und fürs Wiener „Alban Berg Quartett" arbeitet er gegenwärtig an einem neuen Streichquartett.

Am Dirigentenpult aber sieht man Alfred Schnittke nicht. Während andere Komponisten als authentische Interpreten ihre Werke selbst gern aufführen, nicht zuletzt auch, weil der öffentliche Auftritt ihr Künstlergefühl stärkt – anders als bei der Arbeit in der stillen Komponierstube –, Schnittke tritt lieber beiseite. „Für meine Partituren ist Gennadi Roshdestwenski am Pult der kompetenteste Interpret. Ich höre da lieber zu..."

Im nächsten Heft:

Spiegel unseres Lebens

Eine Auswahl von fast 3000 von Amateurreportern eingesandten Fotos stellt FREIE WELT auf 24 Seiten vor. Der Alltag unserer Republik in eindrucksvollen, sehr persönlichen, intimen und anrührenden Bildern.

Sicherheit und Abrüstung 1989

Der Verteidigungsminister der UdSSR, Armeegeneral D. T. Jasow, stellte sich vor dem 40. Jahrestag den Fragen von FREIE WELT in einem Exklusiv-Interview.

Foto: Uwe Völkner

Leben zwischen Start und Ziel

Heinz Birkemeyer, Erfolgstrainer der ersten Sprintergeneration der DDR, kramt für uns in seinen Erinnerungen – eine neue Memoiren-Serie.

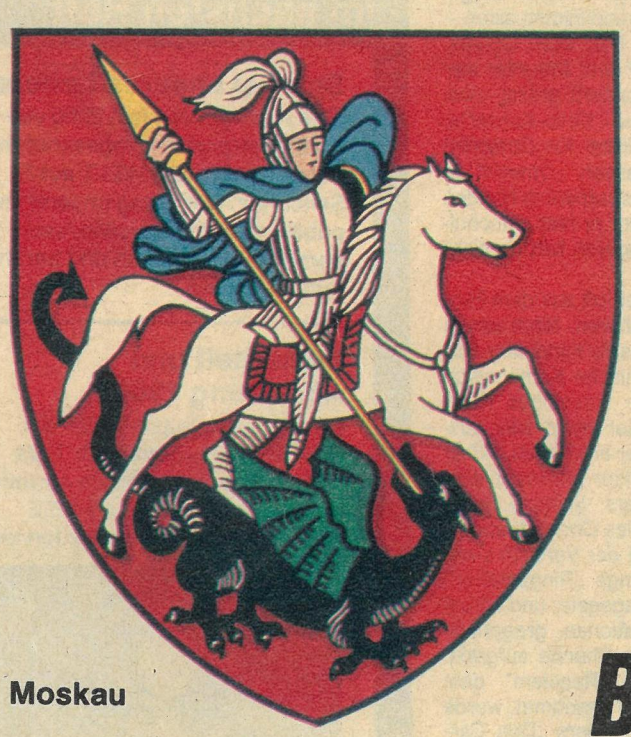
Foto: Michail Botaschow

Was heißt ZENTRON?

Seit einem halben Jahr gibt es in Kalinin den ersten Gemeinschaftsbetrieb UdSSR–DDR. Was kann er schon bis heute?

Foto: Volker Hohlfeld

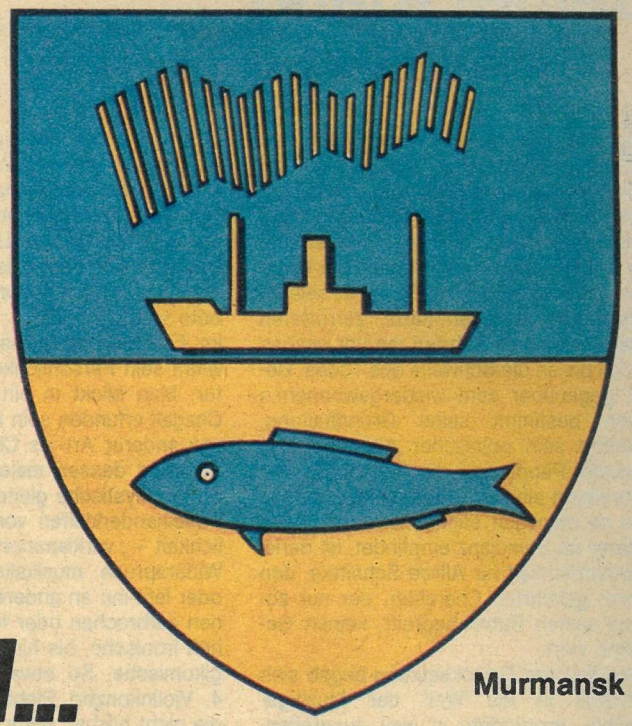
Für aktuell notwendige Änderungen in ihren Ausgaben bittet die Redaktion um Verständnis.



Moskau

Nr. 2

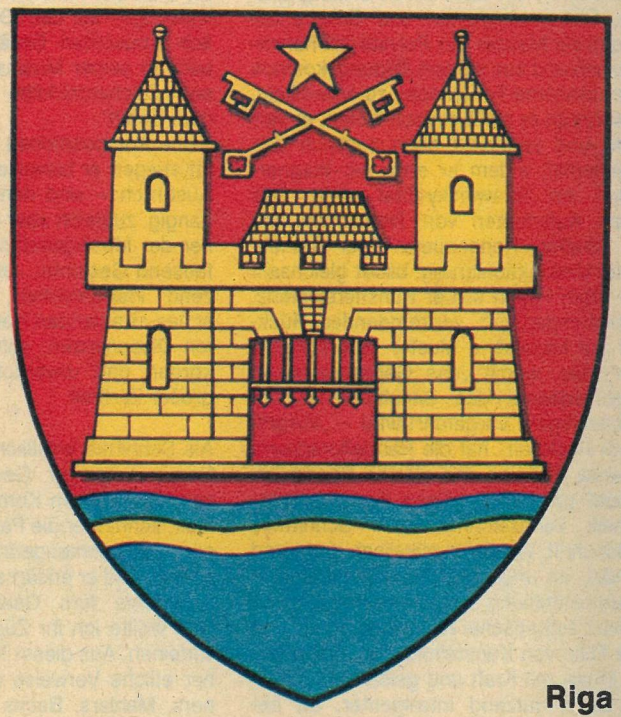
Stadtwappen aus sozialistischen Ländern: UdSSR



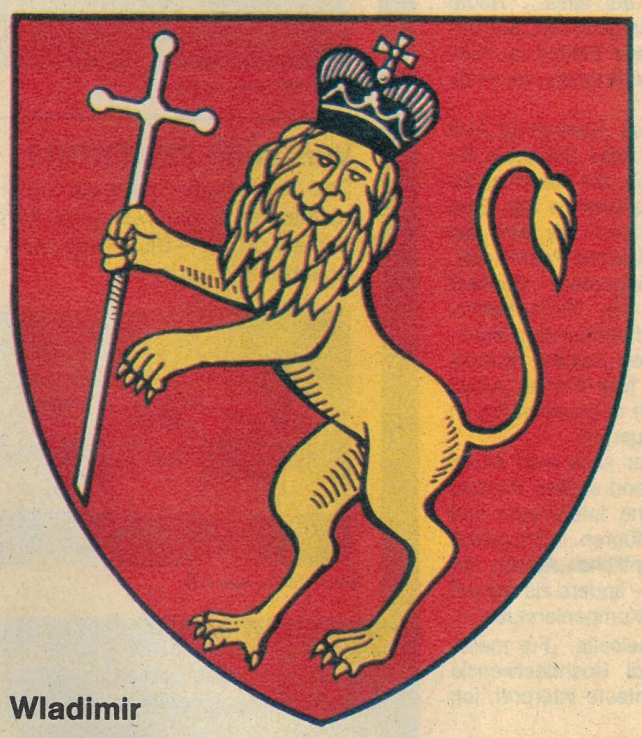
Murmansk

Mit Bandura und...

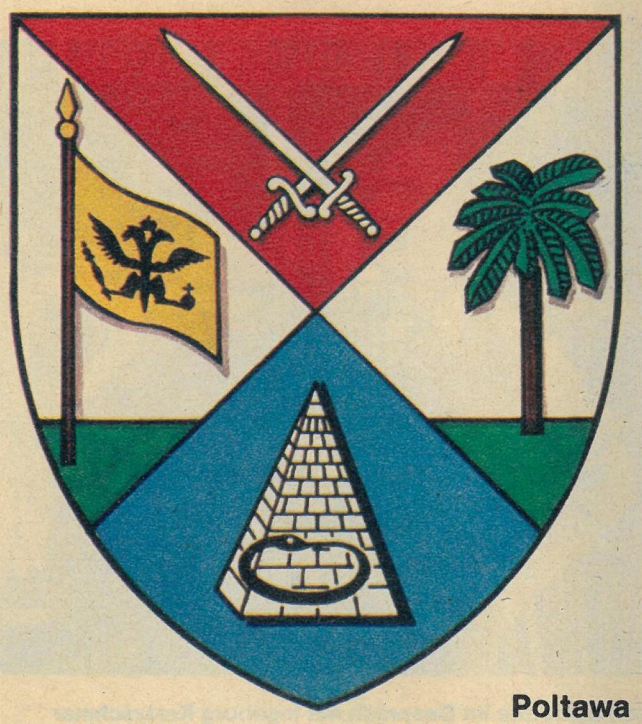
Kiew



Riga



Wladimir



Poltawa

Das älteste bekannte russische Ortswappen besitzt Wladimir. Es stammt aus dem 12. Jahrhundert. In den historischen Wappen der Sowjetunion entdeckt man typische Motive, die in anderen Ländern nicht vorkommen. So führt Saporoshje die Bandura (ein Zupfinstrument) im Wappen und Gluchow, eine kleinere Stadt, nordöstlich Kiews gelegen, den Buntschuk (Stab mit Roßschweif als Symbol des Kosakenhetmans). Im schräggevierten Wappen Poltawas fallen eine Steinpyramide und eine Schlange auf, die sich – als Sinnbild der Ewigkeit – in den Schwanz beißt. Von der berühmten Schlacht am 8. Juli 1709, vom Sieg der russischen Truppen unter Peter I. über die schwedischen Eindringlinge, wird darin erzählt... Ein Sprung in die Gegenwart: Kiew, Riga und Baku sind unter den Republikhauptstädten die einzigen mit gültigem Wappen. Für Moskau kam 1973 ein provisorisches in Gebrauch. Momentan wird jedoch erwogen, ob nicht das historische Emblem mit dem Drachentöter hoch zu Roß, das den Sieg des Guten über das Böse symbolisiert, seinen angestammten Platz wieder einnehmen sollte. Diese Frage beschäftigt unter anderem eine Kommission der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, die im vorigen Jahr eigens „zur Schaffung und Popularisierung neuer Stadtwappen" gebildet wurde.

Heinz Machatscheck

Preisfrage

Wie heißt die DDR-Partnerstadt von Kiew?

a) Dresden b) Rostock c) Leipzig

Antworten bitte auf einer Postkarte bis 11. 10. 89 (Poststempel) an FREIE WELT, Postfach 10, Berlin, 1056.

Zeichnungen: Karl-Heinz Döring